

bitur. C'est un miracle que le Fils de Dieu continué encore tous les jours, lorsqu'il convertit ceux qui ont été grands dans le siècle, & que de superbes qu'ils étoient, il les rend humbles.

¶ 9. *Les mains de Zorobabel ont fondé cette maison, & ses mains l'acheveront* entièrement. JESUS-CHRIST a fondé son Eglise, il l'a conservée, il l'a aggrandie, & il la soutiendra jusques à la fin des siècles, sans que toutes les forces, ou du monde, ou de l'enfer puissent prévaloir contre elle. Elle ne paroissoit rien dans ses commencemens, & les hommes ont crû qu'il leur seroit aisé de l'étouffer dans sa naissance. Et cependant elle est devenue d'une petite pierre *cette grande montagne* dont il est parlé dans l'Ecriture, qui a occupé toute la terre.

Il faut que chaque ame qui vit de la foy, se fortifie dans la vûe de cette grande vérité. Son salut aussi-bien que celui de tout le corps de l'Eglise, est l'ouvrage de JESUS-CHRIST. Il l'a commencé en elle, & il l'achevera entièrement, comme dit S. Paul. Il faut donc nous armer d'une confiance qui soit humble, puisque la foy nous fait voir dans nous un abîme d'impuissance & de péché; mais en même-tems il faut qu'elle soit ferme & inébranlable *comme l'ancre* qui affermit le vaisseau, selon l'Apôtre: parce que c'est Dieu qui sauve; que c'est aux humbles qu'il donne sa grace, & qu'il est la force invincible de ceux qui sont le plus pénétrés du sentiment de leur indignité & de leur foiblesse.





CHAPITRE V.

1. JE me retournay ensuite, & ayant levé les yeux, je vis un livre // qui voloît.

2. Et l'Ange me dit : Que voyez-vous ? Je luy dis : Je voy un livre volant, long de vingt coudées, & large de dix.

3. L'Ange ajoûta : C'est-là la malédiction qui se va répandre sur la face de toute la terre : car tout voleur sera jugé par ce qui est écrit dans ce livre : & quiconque jure faussement sera jugé de même par ce qu'il contient.

4. Je le produiray au jour, dit le Seigneur des armées : il entrera dans la maison du voleur, & dans la maison de celui qui jure faussement en mon nom ; & il demeurera au milieu de cette maison, & la consumera avec tout le bois & toutes les pierres.

5. Alors l'Ange qui parloit en moy sortit dehors, & me dit : Levez les yeux, & considérez ce qui va paroître.

6. Et qu'est-ce, luy dis-je ?

1. ET conversus sum, & levavi oculos meos : & vidi, & ecce volumen volans.

2. Et dixit ad me : Quid tu vides ? Et dixi : Ego video volumen volans : longitudo ejus viginti cubitorum, & latitudo ejus decem cubitorum.

3. Et dixit ad me : Hæc est maledictio, quæ egreditur super faciem omnis terræ : quia omnis fur, sicut ibi scriptum est, judicabitur : & omnis jurans, ex hoc similiter judicabitur.

4. Educam illud, dicit Dominus exercituum : & veniet ad domum furis, & ad domum jurantis in nomine meo mendaciter : & commorabitur in medio domus ejus, & consumet eam, & ligna ejus, & lapides ejus.

5. Et egressus est Angelus, qui loquebatur in me, & dixit ad me : Leva oculos tuos, & vide quid est hoc, quod egreditur.

6. Et dixi : Quid-

Y. 1. Lettr. volumen, un livre | vres anciens. Les Septante au lieu
de rouleau comme étoient les li- | d'un livre, traduisent une faulx.

nam est ? Et ait :
Hæc est amphora egrediens. Et dixit :
Hæc est oculus eorum in universa terra.

7. Et ecce talentum plumbi portabatur, & ecce mulier una sedens in medio amphoræ.

8. Et dixit : Hæc est impietas. Et projecit eam in medio amphoræ, & misit massam plumbeam in os ejus.

9. Et levavi oculos meos, & vidi : & ecce duæ mulieres egredientes, & spiritus in alis earum, & habebant alas quasi alas milvi : & levaverunt amphoram inter terram & cælum.

10. Et dixi ad Angelum, qui loquebatur in me : Quod istæ deferunt amphoram ?

11. Et dixit ad me : Ut ædificetur ei domus in terra Sennaar, & stabiliatur, & ponatur ibi super basem suam.

Il me répondit : C'est un vase qui sort. Et il ajoûta : Ce vase est la figure // de ceux qui sont dans toute la terre.

7. Je vis ensuite que l'on portoit une masse de plomb //, & j'aperçûs une femme assise sur le vase //.

8. Alors l'Ange me dit : C'est-là l'impiété. Et il jetta la femme au fond du vase, & en ferma l'entrée avec la masse de plomb.

9. Je levay ensuite les yeux, & j'eus cette vision : Je voyois paroître deux femmes ; le vent souffloit dans leurs aisles, qui étoient semblables à celles d'un milan // : & elles élevèrent le vase entre le ciel & la terre.

10. Je dis à l'Ange qui parloit en moy : Où ces femmes portent-elles ce vase ?

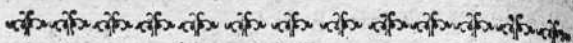
11. Il me répondit : En la terre de Sennaar //, afin qu'on luy bâtisse une maison, & qu'il y soit placé & affermi sur sa base.

Y. 6. Lettr. l'œil, c'est-à-dire, selon saint Jérôme, la vision qui représente. Septante, ce vaisseau est l'iniquité, &c.

Y. 7. Lettr. un talent.

Ibid. Lettr. in medio amphoræ.
Y. 9. LXX. *npupa*, d'une huppe, selon d'autres, d'une autruche, ou d'une cigogne.

Y. 11. LXX. de Babylone.



SENS LITTERAL.

LEs visions précédentes ont fait voir la miséricorde de Dieu sur son peuple : celles qui suivent nous représentent sa justice envers les pécheurs. *Ce grand livre* que vit le Prophete, peut représenter la loy, qui contenoit non seulement les commandemens que Dieu faisoit à son peuple, mais aussi les malédictions & les peines dont il devoit châtier ceux qui violeroient ses ordonnances.

L'Ange fait lire au Prophete dans ce livre les jugemens que Dieu vouloit exercer contre les Juifs, qui au-lieu de se servir de leur captivité pour en devenir meilleurs & plus soumis à Dieu, continuoient de l'irriter contr'eux *par leurs voleries, par leurs parjures* & leurs autres crimes.

Ce livre paroît au Prophete, volant & élevé en l'air, ce qui peut marquer, ou la promptitude, ou l'autorité avec laquelle Dieu devoit exécuter les arrêts qui y étoient écrits. *La longueur & la largeur* de ce livre, pouvoient marquer à Zacharie la multitude des péchez que Dieu reprochoit à son peuple.

Dieu dit enfin, qu'il produira au jour ce livre, & qu'il le fera entrer dans la maison de ces criminels; parce que ceux qui s'aveuglent volontairement, pour ne point voir la loy de Dieu qui leur défend de la violer, la verront ensuite malgré eux, comme un juge sévère qui les convaincra de leur injustice, sans qu'ils puissent attri-

buer leurs crimes & leur punition qu'à la malignité de leur cœur.

v. 6. *Ce vase est la figure de ceux qui sont dans toute la terre.* Le mot Hébreu ne signifie pas seulement *un vase*, mais il marque aussi une certaine mesure. C'est ce qui a donné lieu aux Interprètes d'entendre par *ce vase*, la mesure des péchez des Juifs, qui étoient montez à leur comble; en sorte que ce peuple ayant lassé la patience de Dieu, ne devoit plus éprouver que sa justice.

Cette femme assise sur ce vase est, selon que l'Ange l'explique luy-même, *l'impiété* du peuple Juif, laquelle étant accompagnée d'insolence & d'une assurance présomptueuse, laissoit goûter à ce peuple malheureux un faux repos au milieu de ses plus grands déreglemens.

La posture de *cette femme assise sur la mesure* qu'elle combloit, marquoit fort bien l'insensibilité des Juifs, & l'abus qu'ils faisoient de la longue patience de Dieu, qui les avoit supportez si long-tems pour les inviter à recourir à luy par la pénitence. Mais ils s'amassoient au contraire par la dureté de leur cœur, un trésor de colère & de vengeance; & ils se reposoient en paix sur ce trésor sans penser qu'il s'emplissoit, & qu'étant une fois plein, il ne resteroit plus qu'un effroyable jugement de Dieu, qui étoit prêt d'éclater sur eux.

Ce jugement éclata en effet par l'ordre que Dieu donna à cet Ange, comme à l'exécuteur de sa justice, de jeter cette femme dans ce vase, & d'en fermer l'entrée avec une masse de plomb, pour représenter l'état des Juifs, qui par un juste abandonnement de Dieu, devoient demeurer enfon-

cez dans l'abîme qu'ils s'étoient creusé eux-mêmes, & accablez sous le poids de leurs péchez.

vs. 9. *Je voyois paroître deux femmes ; le vent souffloit dans leurs aîsles.* Ces deux femmes, selon saint Jérôme, sont Israël, c'est-à-dire, les dix Tribus, & les deux de Juda & de Benjamin, comme étant tous coupables des crimes que Dieu leur a reprochez dans le commencement de ce chapitre, & dont les *voleries & les violences* sont exprimées par les *aîsles du milan*, qui est un oiseau de proie.

Il ajoute, que les Juifs étant poussez par ce vent qui donnoit dans leurs aîsles, c'est-à-dire, étant poursuivis par la justice de Dieu, iront recevoir dans une terre étrangère la punition de leurs impiétez, par une captivité qu'ils se feront attirée eux-mêmes.

Ce que l'Ange dit, que l'on devoit établir ce vase dans la terre de Sennaar, c'est-à-dire dans l'Assyrie & dans la Chaldée, où les Juifs furent emmenez captifs, marque non seulement la dureté de leur esclavage, mais encore l'endurcissement & l'aveuglement de ceux qui aimèrent mieux demeurer dans le lieu de leur captivité & de leur exil, que de s'en retourner en leur pais pour jouir de la liberté que leur donnèrent depuis les rois de Perse.





SENS SPIRITUEL.

ψ. 2. 3. 4. *Que voyez-vous ? Je voy un livre volant. L'Ange ajouta : C'est-là la malédiction qui se va répandre sur toute la terre. Ce livre que vit le Prophete peut marquer la loy de Dieu, qui devient une malédiction pour tous ceux qui n'observent pas ce qu'elle prescrit. Ce livre contient les ordres de Dieu, & fait voir à tout le monde la bonté avec laquelle il donne aux bons les récompenses qu'il leur a promises, & la justice avec laquelle il punit les violateurs de sa loy par les mêmes maux dont il les a menacez.*

Dieu fait entrer ce livre dans la maison du voleur & du parjure, c'est-à-dire, de toute sorte de pécheurs, qui sont des voleurs, parce qu'ils dérobent à Dieu le culte & l'amour souverain qui luy est dû ; & qui sont des parjures, parce qu'ils violent la fidélité qu'ils avoient jurée à Dieu dans le Sacrement qui les avoit rendu ses enfans, & dans tous les autres actes de religion qu'ils ont faits depuis, ayant repris l'esprit du monde & du prince du monde, auxquels ils avoient renoncé d'abord, & démentant ainsi leurs paroles par leurs actions.

Ce livre demeure au milieu de cette maison, & la consume avec tout le bois & les pierres. Cette menace de Dieu s'exécute quelquefois en cette vie, & toujours dans l'autre. Car encore que Dieu punisse souvent les hommes en retirant d'eux la vérité & les abandonnant à leurs ténébres, il

y en a néanmoins dans l'esprit desquels la vérité a fait une si forte impression , qu'elle y demeure toujours empreinte , après même qu'ils l'ont effacée de leur cœur , & qu'ils ont résolu de ne rien faire de tout ce qu'elle commande.

Ainsi la vérité devient le tourment de ces personnes. Son éclat les blesse & les offense , comme la lumière du soleil qui est la vie & la joye de l'œil sain , est insupportable aux yeux malades. Elle ne sert qu'à les convaincre de leur malice , & à déchirer leur conscience par des remords qui deviendront leur supplice dans l'éternité , à moins que Dieu ne les change en cette vie , & ne surmonte la dureté de leur cœur par un miracle de sa grace & de sa bonté.

¶. 6. 7. 8. *Je vis un vase , & une masse de plomb que l'on portoit , & une femme assise au milieu du vase. Et l'Ange me dit : C'est-là l'impiété. La femme qui est au milieu de ce vase , peut marquer l'ame abandonnée à la concupiscence , qui est la source de toutes les passions. L'Ange dit d'elle : C'est-là l'impiété. Tout péché est souvent appelé impiété dans l'Ecriture , & tout pécheur impie , c'est-à-dire ingrat , sans piété & sans reconnaissance envers Dieu. Car la piété , selon saint Augustin , consiste principalement à faire que l'ame ne soit point ingrate envers son Créateur & son Sauveur ; & par conséquent tout péché aussi est enfermé dans cette ingratitude & cette impiété , qui fait que l'homme oubliant Dieu , devient comme idolâtre de luy-même.*

L'Ange , ajoute le Prophète , jetta la femme au fond du vase , pour marquer que Dieu , selon l'expression de David , livre le pécheur endurci aux desirs

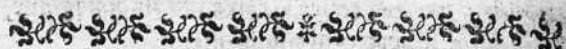
desirs de son cœur, & le laisse tomber dans le précipice où il se jette volontairement.

L'Ange ensuite ferme l'entrée du vase avec une masse de plomb, ce qui nous marque cette prison volontaire dans laquelle le pécheur, après une longue suite de crimes, se trouve comme enfermé, étant esclave & voulant bien l'être, parce que *ce n'est point une chaîne étrangère qui le lie, mais que c'est sa volonté propre qui est sa chaîne*, & qui est devenue comme de fer par son endurcissement dans le péché. *Ligatus non ferro alieno, dit saint Augustin, sed mea ferrea voluntate.*

C'est ce qui nous est encore représenté dans la résurrection du Lazare, qui est l'image de la conversion des grands pécheurs, par cette pierre qui fermoit l'ancre où il avoit été enseveli.

¶ 9. Je voyois paroître deux femmes : le vent souffloit dans leurs ailes, qui étoient semblables à celles d'un milan. Ces deux femmes peuvent marquer la présomption qui corrompt le dedans de l'ame, & la vaine gloire qui éclate au-dehors par des actions de faste & de vanité. Elles ont des ailes, parce qu'elles s'élèvent toujours par des sentimens altiers, & le démon qui est l'esprit d'orgueil marqué par le vent, souffle toujours dans leurs ailes, qui ressemblent à celles d'un milan : parce que comme cet oiseau vit de sang & de rapines, ainsi les superbes s'efforcent de devenir grands par l'oppression des foibles & des petits.

Ce vase est porté à Babylone, & c'est-là qu'il est placé & affermi sur la base : parce que la concupiscence dont l'orgueil est la principale branche, regne dans le monde, dont Babylone est la figure, comme il est marqué dans l'Apocalypse.



CHAPITRE VI.

1. **M**'Etant retourné, je levay les yeux, & j'eus cette vision : Je voyois quatre chariots, qui sortoient d'entre deux montagnes ; & ces montagnes étoient des montagnes d'airain.

2. Il y avoit au premier chariot des chevaux roux, au second des chevaux noirs,

3. au troisiéme des chevaux blancs, & au quatriéme des chevaux tachetez, *plus forts que les autres.*

4. Je dis alors à l'Ange qui parloit en moy : Qu'est-ce que cela, mon Seigneur ?

5. L'Ange me répondit : Ce sont les quatre vents du ciel, qui sortent pour paroître devant le Dominateur de toute la terre.

6. Les chevaux noirs du second chariot alloient vers le país de l'aquilon : les chevaux blancs les suivirent : & les tachetez allèrent dans le país du midi.

7. Les plus forts parurent ensuite, & ils demandoient d'aller & de courir par toute la terre. Et le Seigneur leur dit : Allez, cou-

1. **E**T conversus sum, & levavi oculos meos, & vidi : & ecce quatuor quadrigæ egredientes de medio duorum montium : & montes, montes ærei.

2. In quadriga prima equi rufi, & in quadriga secunda equi nigri,

3. & in quadriga tertia equi albi, & in quadriga quarta equi varii, & fortes.

4. Et respondi, & dixi ad Angelum, qui loquebatur in me : Quid sunt hæc Domine mi ?

5. Et respondit Angelus, & ait ad me : Isti sunt quatuor venti cæli, qui egrediuntur, ut stent coram Dominatore omnis terræ.

6. In qua erant equi nigri, egrediebantur in terram aquilonis : & albi egrediuntur post eos : & varii egrediuntur ad terram austri.

7. Qui autem erant robustissimi, exierunt, & querebant ire & discurrere per omnem terram. Et dixit : Ite,

perambulare terram : & perambulaverunt terram.

8. Et vocavit me, & locutus est ad me, dicens : Ecce qui egrediuntur in terram aquilonis, requiescere fecerunt spiritum meum in terra aquilonis.

9. Et factum est verbum Domini ad me, dicens :

10. Sume à transmigratione, ab Holdai, & à Tobia, & ab Idaïa : & venies tu in die illa, & intrabis domum Josia, filii Sophoniæ, qui venerunt de Babylone.

11. Et fumes aurum & argentum : & facies coronas, & pones in capite Jesu filii Josedec sacerdotis magni,

12. & loquæris ad eum, dicens : Hæc ait Dominus exercituum, dicens : Ecce vir oriens nomen ejus : & subter eum orietur, & ædificabit templum Domino.

Ÿ. 8. Lettr. ont fait reposer mon esprit, c'est-à-dire, ma colère. Septante, ma fureur.

Ÿ. 10. Expl. qui est nommé. Hem au verset 14.

Ibid. Lettr. & Hebr. qui venerunt. Septante, qui venit.

rez toute la terre ; & ils coururent par toute la terre.

8. Alors il m'appella & me dit : Ceux *que vous voyez* qui vont du côté de l'aquilon, ont entièrement satisfait la colère *que* j'avois conçue contre le pais d'aquilon.

9. Le Seigneur m'adressa sa parole, & me dit :

10. Recevez ce que vous donneront Holdai, Tobie, & Idaïe, qui reviennent du lieu où ils étoient captifs : vous irez lors qu'ils seront arrivez, & vous entrerez dans la maison de Josias *fil* de Sophonie, qui est venu *aussi* de Babylone.

11. Vous recevrez *d'eux* de l'or & de l'argent ; & vous en ferez des couronnes, que vous mettrez sur la tête du Grand-Prêtre Jésus fils de Josedec,

12. & vous luy direz : Voicy ce que dit le Seigneur des armées : VOILA L'HOMME QUI A POUR NOM L'ORIENT *ce* : ce sera un germe qui poussera de luy-même, & il bâtira un temple au Seigneur.

Ÿ. 12. Hebr. le germe.

Ibid. Expl. Zorobabel, & dans le sens principal, JESUS-CHRIST.

Ibid. subter eum orietur. Expl. ex se succrescet. Hieron.

13. Il bâtera, *dis je*, un temple au Seigneur; il sera couronné de gloire; il s'assêra sur son trône, & il dominera: le Grand-Prêtre sera aussi assis sur le sien, & il y aura entr'eux une alliance de paix.

13. Et ipse extruet templum Domini; & ipse portabit gloriam, & sedebit, & dominabitur super solio suo: & erit sacerdos super solio suo, & consilium pacis erit inter illos duos.

14. Ces couronnes seront consacrées au nom d'Hélem, de Tobie, d'Idaïe, & de Hem // fils de Sophonie, comme un monument dans le temple du Seigneur.

14. Et coronæ erunt Helëm, & Tobîæ, & Idaïæ, & Hem, filio Sophoniæ, memoriale in templo Domini.

15. Ceux qui sont les plus éloignez viendront, & bâtiront dans le temple du Seigneur: & vous sçauvez que c'est le Seigneur des armées qui m'a envoyé vers vous. Tout cecy arrivera, si vous écoutez avec soumission la voix du Seigneur vôtre Dieu.

15. Et qui procul sunt, venient, & ædificabunt in templo Domini: & scietis quia Dominus exercituum misit me ad vos. Erit autem hoc, si audieritis vocem Domini Dei vestri.

Y. 14. Expl. qui est appelé au verset 10. Josias, ou qui étoit son frère.



SENS LITTERAL.

✓ 1. *J'E voyois quatre chariots qui sortoient d'entre deux montagnes.* Dieu fait connoître icy au Prophete sous la figure de quatre chariots, les quatre Monarchies, qu'il avoit fait connoître à Daniel sous la figure de quatre bêtes, & qui étoient représentées par les quatre métaux de cette grande statuë que Dieu fit voir en songe à Nabuchodonosor. Daniel. c. 8.

Les montagnes d'airain du milieu desquelles sortoient ces chariots, representent, selon la plûpart des Interprètes, la puissance & la sagesse de Dieu, ou les decrets de sa providence, qui fait regner les Rois sur la terre, selon l'ordre immuable de ses desseins éternels.

Les couleurs différentes des chevaux qui traînoient ces chariots, marquent, selon saint Jérôme & plusieurs Interprètes, la manière différente dont les chefs de ces quatre Empires ont traité les Juifs.

Les chevaux roux dont la couleur tire sur le sang, figurent les Assyriens & les Chaldéens, sous lesquels les Juifs ont éprouvé toutes les cruautés de la guerre, & ont gémi sous le joug d'une longue & d'une dure captivité.

Les Perses qui ont succédé aux Chaldéens, sont representez par les chevaux noirs : parce qu'encore qu'ils n'ayent pas fait souffrir aux Juifs d'aussi grands maux que les Assyriens & les Chaldéens, ils les ont tenus néanmoins dans une rayeur continuelle, par les Edits qu'ils rendoient

contre ce peuple à la persuasion de ses ennemis.

Le troisième chariot marque l'empire des Grecs, qui suivit celui des Perses ; & la couleur blanche de ses chevaux, marque la bonté & la modération avec laquelle Alexandre chef de cette Monarchie traita les Juifs.

Le quatrième chariot tiré par des chevaux plus forts que les autres, marque le plus puissant de tous les Empires, qui a été celui des Romains ; & les chevaux tachetés qui traînent ce chariot, marquoient que les Juifs seroient traités différemment par les Empereurs Romains ; dont les uns, comme Jule Cesar & Auguste, leur ont été favorables ; & les autres, comme Caligula, Néron, Vespasien & Adrien, les ont ou cruellement persécutés, ou presque entièrement détruits.

V. 5. *Ce sont les quatre vents du ciel, qui sortent pour paroître devant le Dominateur de toute la terre.* Les quatre Monarchies sont icy comparées par l'Ange aux quatre vents qui soufflent des quatre parties du monde : parce que comme les vents regnent successivement dans l'air, ainsi ces Monarchies se sont succédées dans le monde, en s'établissant sur la ruine les unes des autres. Mais comme les vents ne soufflent que par l'ordre de celui qui, selon le langage de l'Ecriture, les tire de ses trésors : il est dit icy qu'ils sortoient pour se présenter devant le Dominateur de toute la terre. Ce qui nous marque que c'est Dieu seul qui établit les Empires, & que tout ce que font les Rois n'est que l'exécution des decrets éternels & immuables de celui qui est le Créateur & le modérateur souverain de l'univers.

Y. 6. 7. & 8. *Les chevaux du second chariot étoient roux.* L'Ange apprend au Prophete les entreprises & les conquêtes des chefs de ces Monarchies, en luy faisant voir de quel côté alloient les chevaux qui en étoient les figures. Il ne dit rien du premier chariot traîné *par les chevaux roux*, qui figuroient les Assyriens & les Chaldéens, parce que cet Empire étoit déjà détruit.

Les chevaux noirs suivis des blancs alloient du côté de l'aquilon; parce que les Médes & les Perses sous la conduite de Cyrus, & ensuite les Grecs sous celle d'Alexandre, s'assujettirent la terre de Babylone, qui est toujours appelée dans l'Ecriture, *le pais de l'aquilon*, parce qu'il est au septentrion de la Judée, tirant vers l'orient.

Les Romains figurez *par les chevaux tachetés*, achevèrent de ruiner entièrement l'empire des Grecs, par la ruine du royaume des Ptolémées dans l'Egypte qui est au midi de Jérusalem. Dieu ne rendit pas seulement ces derniers les maîtres de l'Egypte, mais encore de tout le monde; ce qui est marqué par le pouvoir qu'il leur donna *icy de courir par toute la terre*. Mais Dieu en même-tems pour consoler les Juifs, leur apprend qu'il n'a établi l'empire des Perses que pour venger Israël & Juda, des maux & de la longue captivité que les Assyriens & les Chaldéens leur avoient fait souffrir.

C'est pourquoy il dit au Prophete : *Ils ont satisfait entièrement la colère que j'avois conçue contre les Babyloniens; ou selon un autre sens qui est encore conforme au texte : Ils ont fait cesser ma colère; c'est-à-dire, c'est par eux que j'ay*

celle d'affliger & de châtier mon peuple, en inspirant à leurs Rois de luy rendre la liberté.

ŷ. 10. *Recevez ce que vous donneront Holdai, Tobie & Idaïe*, c'est-à-dire, l'or & l'argent qu'ils vous présenteront pour l'ornement du temple. On ne sçait si ces Juifs donnoient cet argent d'eux-mêmes, ou s'ils venoient l'offrir à Dieu de la part des Juifs qui étoient encore à Babylone. Le Prophete reçoit leurs presens chez Josias, qui avoit peut-être la charge de garder le temple, ou de recevoir les dons que l'on y offroit.

Dieu veut que l'on fasse de cet or & de cet argent des couronnes, qui devoient demeurer dans le temple comme un monument de la libéralité de ceux qui les presentoient, & de la miséricorde de Dieu, qui vouloit bien recevoir encore les offrandes de son peuple dans le temple qu'il luy avoit fait la grace de luy rebâtir. Mais auparavant on met une de ces couronnes sur la tête du Grand-Prêtre Jésus, soit pour marquer que Dieu rétablissoit son sacerdoce dans sa première splendeur, soit parce qu'il étoit la figure de JESUS-CHRIST, qui devoit être Roy & Prêtre tout ensemble, dont il est parlé au verset suivant.

ŷ. 12. 13. *Voilà l'homme qui a pour nom l'Orient*. Dieu joint au Grand-Prêtre Jésus pour le rétablissement du temple, & le gouvernement des Juifs, Zorobabel, à qui il a déjà donné dans le chapitre troisiéme le même nom qu'il luy donne icy, *de germe, ou de soleil levant*; & il assure qu'ils gouverneront tous deux dans une parfaite union le peuple qui leur sera soumis. Cette union étoit une figure excellente des deux qualitez de Roy & de Prêtre, que JESUS-CHRIST devoit

réunir en sa personne, comme on le verra dans le sens spirituel.



SENS SPIRITUEL.

✱. I. *J*E voyois quatre chariots qui sortoient d'entre deux montagnes; & ces montagnes étoient des montagnes d'airain. On a déjà marqué que ces quatre chariots figurent les quatre Monarchies qui ont possédé l'une après l'autre les principales parties du monde dans le cours des siècles.

Il n'y a rien de plus formidable sur la terre que la puissance des Rois. Ceux qui leur sont assujettis, leur *doivent obéir, non seulement par la crainte,* comme dit saint Paul, mais par un devoir de conscience; & ceux qui sont le plus à Dieu, les respectent encore plus que les autres: parce qu'ils honorent en leur personne celui qui leur a mis l'épée entre les mains, & la couronne sur la tête; & qu'ils révérent dans une puissance humaine un ordre divin.

Mais ils reconnoissent en même-tems, ce que marque icy le Prophete, que cette puissance, quelque souveraine qu'elle paroisse, est assujettie à une autre sans comparaison plus grande; & que ceux qui sont les Rois des hommes, ne sont que les serviteurs & les ministres de celui qui regne avec un empire absolu sur les Rois comme sur le reste des hommes, ayant fait, selon la parole du Sage, les grands comme les petits, & étant également le maître & le juge des uns & des autres.

C'est pourquoy le Prophete a dit, que ces Monarques & ces Conquerans ont demandé à Dieu le pouvoir de courir le pais ; c'est-à-dire, de s'assujettir les nations les plus puissantes, & que l'ayant reçu, ils ont porté leur Empire jusques aux extrémités du monde. Ces Princes ont cru ne faire que ce qu'il leur plaisoit, & ne suivre qu'eux-mêmes ; & ils ont suivi sans y penser les ordres du ciel. La fureur & l'ambition ont été leurs guides dans leurs grandes entreprises ; mais une sagesse d'en haut usant d'une manière incompréhensible de tous ces mouvemens déréglez, les a conduits où il luy a plû, malgré l'égarement de leur cœur & la vanité de leurs pensées. Et lorsqu'ils ont cru ne satisfaire que leur vengeance, ils ont exécuté sans qu'ils le sceussent, celle de Dieu, comme il dit luy-même : *Requiescere fecerunt spiritum meum.*

Heureux celuy qui ne se contente pas de regarder ces chariots courir sur la terre, mais qui comme le Prophete, élève ses yeux en haut pour voir d'où ils partent, & qui adore ces arrêts immobiles de la providence & de la justice de Dieu, marquez par ces montagnes d'airain, dont David a dit : *Votre justice est comme des montagnes qui s'élèvent jusques dans les nuées.* JUSTITIA tua sicut montes Dei.

Psalm.
35. 7.

ψ. II. Vous recevrez d'eux de l'or & de l'argent, & vous en ferez des couronnes. Les Pasteurs representez icy par le Prophete, doivent exciter ceux qui sont sortis de la captivité du péché, à faire de bonnes œuvres, représentées par l'or & l'argent, pour en composer une couronne qu'ils puissent offrir à JESUS-CHRIST le Grand-Prêtre,

par lequel ils ont remporté la victoire sur l'enfer & sur le péché. Ils doivent luy demander *que ces couronnes* qu'ils luy offrent par leurs actions de grâces, demeurent devant luy *comme un monument* des miracles qu'il a faits invisiblement dans leur cœur, & de leur profond anéantissement devant luy; comme les vieillards de l'Apocalypse se prosternent devant Dieu, & mettent *leurs couronnes* aux pieds de son trône. Apec. 4.
10.

Y. 15. Tout cecy arrivera si vous écoutez avec soumission la voix du Seigneur. Le Prophete renferme tout ce qu'il demande des Juifs pour se rendre dignes de la miséricorde de Dieu, dans cette seule chose, *qu'ils écoutent la parole de Dieu, & qu'ils luy obéissent.*

Ainsi ne nous écoutons point nous-mêmes. N'écoutons ni la chair, ni le monde, ni nos réflexions, ni nos imaginations, ni nos craintes, ni nos défiances, ni nos complaisances, ni la voix de ceux qui nous trompent quelquefois sous prétexte d'amitié, & nous communiquent leurs imperfections & leurs foiblesses : *mais écoutons Dieu* dans sa parole, dans ses inspirations, & dans ceux qu'il nous a donnez pour nous conduire : & nous éprouverons alors que Dieu est fidelle à ceux qui luy sont fidelles, & qu'il fera luy-même dans nous tout ce qu'il nous a commandé de faire pour aller à luy. Car la parole de saint Augustin est très-véritable, que *l'obéissance* enferme seule toute la religion; & que c'est le souverain hommage que le Créateur redemande à la créature qu'il a rendu capable de le posséder.



CHAPITRE VII.

L'an
517.
avant
J. C.

1. **L**A quatrième année du règne de Darius, le Seigneur adressa sa parole à Zacharie le quatrième jour du neuvième mois, qui est le mois de Casleu //

2. sur ce que Sarasar, Rogommélec, & ceux qui étoient avec lui, envoyèrent // à la maison de Dieu pour présenter leurs prières devant le Seigneur;

3. & pour faire cette demande aux Prêtres de la maison du Seigneur des armées & aux Prophetes : Faut-il que nous pleurions encore au cinquième mois //, & devons-nous nous purifier //, comme nous avons déjà fait pendant plusieurs années?

4. Et le Seigneur des armées m'adressa sa parole, & me dit :

5. Parlez à tout le peuple de la terre //, & aux Prêtres, &

1. **E**T factum est in anno quarto Darii regis, factum est verbum Domini ad Zachariam, in quarta mensis novi, qui est Casleu.

2. Et miserunt ad domum Dei, Sarasar, & Rogommélec, & viri qui erant cum eo, ad deprecandam faciem Domini :

3. ut dicerent sacerdotibus domus Domini exercituum, & Prophetis, loquentes : Numquid fiendum est mihi in quinto mense, vel sanctificare me debeo, sicut jam feci multis annis?

4. Et factum est verbum Domini exercituum ad me, dicens :

5. Loquere ad omnem populum terræ, & ad sacer-

ψ. 1. Expl. qui répond à notre mois de Novembre.

ψ. 2. Aut. furent envoyez suppl. par le peuple.

Ibid. Expl. Sarasar signifie garde du trésor, & Rogommélec, un Officier du Roy.

ψ. 3. Expl. qui répond à notre mois de Juiller.

Ibid. Expl. par l'abstinence de tout ce qui plaît aux sens. Hebr. imiter l'abstinence des Nazaréens.

ψ. 5. Expl. de la Judée.

notes, dicens : Cum jejunaretis, & plangeretis in quinto & septimo per hos septuaginta annos, numquid jejunium jejunastis mihi ?

6. Et cum comeditis, & bibistis, numquid non vobis comeditis, & vobismetipsis bibistis ?

7. Numquid non sunt verba, quæ locutus est Dominus in manu Prophetarum priorum, cum adhuc Jerusalem habitaretur, & esset opulenta, ipsa & urbes in circuitu ejus, & ad austrum, & in campatribus habitaretur ?

8. Et factum est verbum Domini ad Zachariam, dicens :

9. Hæc ait Dominus exercituum, dicens : Judicium verum judicate, & misericordiam & miserationes facite, unusquisque cum fratre suo.

10. Et viduam, & pupillum, & advenam, & pauperem nolite calumniari : & malum viri fratri suo non cogitet in corde suo.

11. Et noluerunt

dités-leur : Lorsque vous avez jeûné, & que vous avez pleuré le cinquième & le septième mois pendant ces soixante & dix années, est-ce pour moy que vous avez jeûné ?

6. Et lorsque vous avez mangé & que vous avez bû, n'est-ce pas pour vous-mêmes que vous avez mangé, & que vous avez bû ?

7. N'est-ce pas là ce que le Seigneur a dit par les Prophetes qui nous ont devancez, lorsque Jérusalem étoit encore habitée, qu'elle étoit pleine de richesses, elle & les villes qui étoient autour d'elle, & qu'elle étoit habitée même du côté du midi & de la plaine ?

8. Le Seigneur parla ensuite à Zacharie, & luy dit :

9. Voicy ce que dit le Seigneur des armées : Jugez selon la vérité, & que chacun exerce la miséricorde & la charité envers son frère.

10. N'opprimez point la veuve, le pupille, l'étranger & le pauvre ; & que nul ne forme dans son cœur de mauvais desseins contre son frère.

11. Mais ils n'ont point vou-

7. 5. Expl. qui répond à notre mois de Septembre.

lu se rendre attentifs à ma voix; ils se sont retirez en me tournant le dos; & ils ont appesanti leurs oreilles pour ne point m'entendre //.

attendere, & averterunt scapulam recedentem; & aures suas aggravaverunt ne audirent.

12. Ils ont rendu leur cœur dur comme le diamant, pour ne point écouter la loy, ni les paroles que le Seigneur des armées leur avoit adressées par son Esprit, qu'il avoit répandu dans les Prophetes // qui nous ont devancé: & le Seigneur des armées a conçu une grande indignation contr'eux //.

12. Et cor suum posuerunt ut adamantem, ne audirent legem, & verba quæ misit Dominus exercituum in Spiritu suo per manum Prophetarum priorum: & facta est indignatio magna à Domino exercituum.

13. Comme donc j'ay parlé, & qu'ils ne m'ont point écouté; ainsi ils crieront, & je ne les écouteray point, dit le Seigneur des armées.

13. Et factum est sicut locutus est, & non audierunt; sic clamabunt, & non exaudiam, dicit Dominus exercituum.

14. Je les ay dispersez par tout dans des Royaumes qui leur étoient inconnus //: ils sont cause que leur terre est toute désolée // sans qu'il y passe personne //; & ils ont changé en un desert une terre de délices.

14. Et dispersi eos per omnia regna, quæ nesciunt: & terra desolata est ab eis, ed quod non esset transiens & revertens: & posuerunt terram desiderabilem in desertum.

ψ. 11. *Autr.* ils ont fait semblant d'être sourds. *Hebraïsm.* Vatab.

ψ. 12. *Autr.* lorsqu'il leur a parlé par l'entremise des Prophetes.

Ibid. *Autr.* leur a fait sentir la grande indignation qu'il avoit conçue contre eux.

ψ. 13. *Lettr.* Il a parlé, *supple.* le Seigneur, ou l'Esprit du Seigneur.

ψ. 14. *Expl.* dans les païs des Assyriens & des Chaldéens.

Ibid. *Autr.* leur terre est devenue abandonnée par leur exil.

Ibid. *Lettr.* sans que personne y passe & repasse.



SENS LITTERAL.

¶ 3. *Les Juifs font aux Prêtres cette question : Faut-il que nous pleurions encore au cinquième mois, comme nous avons fait pendant plusieurs années ?* Les Juifs pour conserver la mémoire de Jérusalem & de la destruction du temple, s'étoient imposé des jeûnes publics qu'ils avoient gardez jusques alors. Mais comme ils virent que ce même temple dont ils avoient pleuré l'embrasement, étoit presque rebâti, ils proposèrent aux Prêtres s'ils devoient continuer leur jeûne, qui étoit la marque de leur affliction, ou le finir, pour témoigner la joye qu'ils avoient de la grace que Dieu leur avoit faite de rebâtir sa maison.

C'est pour ce sujet, qu'ayant député des personnes d'entr'eux pour offrir leurs vœux à Dieu dans ce nouveau temple, dont il y avoit déjà deux ans que l'on avoit repris la construction, & qui fut entièrement achevé deux ans après, ils les chargèrent en même-tems de demander l'éclaircissement de leur doute aux Prêtres du Seigneur, & aux Prophetes, qui étoient en ce tems-là, Aggée, Zacharie, & peut-être Malachie.

Il y en a qui croyent que ceux qui firent cette députation furent les Juifs qui étoient demeurez à Babylone : mais il est plus probable que ce furent ceux qui étoient revenus de la captivité, & qui demeuroient hors de Jérusalem.

¶ 5. *Lorsque vous avez jeûné le cinquième & le septième mois, est-ce pour moy que vous avez*

jeûné ? Les Juifs jeûnoient au cinquième mois, parce que c'étoit en ce mois que le Général de l'armée de Nabuchodonosor avoit fait brûler le temple que Salomon avoit bâti quatre cens vingt-quatre ans auparavant. Ils jeûnoient aussi le septième mois, à cause de la désolation entière de leur païs, qui arriva de cette sorte :

Jerem.

§ 2. 12.

Jerem.

40. j

Nabuchodonosor après la ruine de Jérusalem, ayant transporté à Babylone tout ce qu'il y avoit de plus considérable parmi les Juifs, permit au simple peuple de demeurer dans la Judée, & de cultiver la terre ; & leur donna pour Gouverneur Godolias, sous lequel ils vivoient dans une paix qui attira même les Juifs dispersez dans les provinces voisines. Mais le septième mois de l'année suivante, un nommé Imaël accompagné de dix hommes, ayant tué Godolias & tous les Juifs & les Chaldéens qui se trouvèrent avec luy, les autres Juifs appréhendant que Nabuchodonosor ne se vengeât sur eux d'une action si insolente & si cruelle, s'enfuirent en Egypte, malgré toutes les exhortations du prophete Jérémie, qui les assuroit de la part de Dieu qu'ils pouvoient demeurer sans crainte dans leur païs.

C'est donc pour cette mort de Godolias, & pour la désolation entière de la Judée qui en fut l'effet, que les Juifs jeûnoient le septième mois, depuis soixante & dix ans. Car il s'étoit écoulé autant de tems depuis cette mort, qui étoit arrivée un an après l'embrasement du temple & de la ville de Jérusalem.

Le Prophete reçoit ordre de Dieu de parler à ces députez des Juifs, sur la question qu'ils luy étoient venu proposer. Mais avant que de leur

en

en donner la solution que l'on verra dans le chapitre suivant, il reprend les défauts de leur jeûne, en les avertissant qu'il n'avoit point été agréable à Dieu, parce que ce n'étoit point pour luy qu'ils avoient jeûné.

Car voicy le sens des paroles que Dieu leur fait dire par son Prophete dans ce verset & dans les deux suivans : Comme dans vôtres prospérité, ce n'est point pour me plaire que vous avez bu & mangé, mais pour satisfaire vôtres sensualité ; ainsi ce n'est point pour me plaire, mais seulement pour satisfaire vôtres douleur que vous avez jeûné dans les malheurs dont vous avez été accablez.

¶ 7. *N'est-ce pas là ce que le Seigneur a dit par les Prophetes qui nous ont devancez, lorsque Jérusalem étoit encore habitée ?* Dieu avoit fait dire dès lors aux Juifs par Jérémie, que lorsqu'ils jeû-
 roient, il n'exauceroit point leur prière. Et il leur avoit appris par Isaïe, que c'étoit parce qu'ils faisoient consister tout leur jeûne dans l'abstinence, & les autres marques extérieures de pénitence qui l'accompagnoient, sans penser à s'abstenir du péché, & à soumettre leur volonté à la sienne ; au-lieu que c'est en cela principalement que consiste le jeûne que Dieu demande, le jeûne extérieur ne luy pouvant être agréable sans cette disposition intérieure.

Jérém.

14. 12.

Isai. 58.



SENS SPIRITUEL.

¶ 8. *L*orsque vous avez jeûné, est-ce pour moy que vous avez jeûné ? Dieu aime le jeûne

quand il se fait par son Esprit ; mais il déclare aux Juifs qu'il n'a aucun égard à leur jeûne , parce qu'ils l'avoient fait d'une manière toute humaine , pour déplorer ou pour éviter les maux temporels , sans penser à purifier leur cœur , & à fuir les desordres qui les avoient engagez dans ce qu'ils souffroient.

7. 9. 10. 11. 12. *Jugez selon la vérité , & que chacun de vous exerce la miséricorde & la charité envers son frère.* Pour appaiser Dieu il faut reconnoître ce qui l'a irrité contre nous , & travailler à le réparer. Dieu déclare aux Juifs , que ce qui a attiré sa colère sur eux , & ce qui a été cause de la ruine de Jérusalem , c'est que leur ayant recommandé *la miséricorde & la charité envers leurs frères* , ils ne l'ont point exercée , qu'ils n'ont écouté *ni la voix de Dieu* , ni celle de ses Prophètes , & qu'ils ont rendu leur cœur dur comme le diamant.

Quand Dieu fait revenir à luy par la verge de l'affliction ceux qu'il veut convertir après un long égarement , il brise leur cœur par la douleur humble d'une sincère pénitence , & après les avoir ainsi abatus & humiliés , il reçoit leur prière comme un sacrifice qui luy est agréable , & il les guérit de leurs profondes blessures. Mais lorsqu'une ame , au lieu de rentrer en elle-même , & de revenir à Dieu dans ses maux , se rend sourde à sa voix , & bien loin de s'amollir par la souffrance , en devient au contraire plus impatiente & plus dure , comme un diamant qui résiste à la main qui le frappe , & qui s'endurcit de plus en plus : c'est un des plus dangereux états où l'on puisse tomber en cette vie.

Car c'est alors que l'homme oblige Dieu en quelque sorte à l'abandonner, parce qu'il s'est luy-même abandonné le premier, & qu'au-lieu de se servir du remède de l'affliction qui luy étoit présenté par une singulière miséricorde pour guérir ses playes, il s'en sert au contraire pour les envenimer, & pour les rendre entièrement incurables. C'est pourquoy Dieu dit *qu'il avoit conçu une grande indignation contre les Juifs*, & il ajoute :

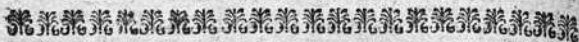
v. 13. Comme donc j'ay parlé & qu'ils ne m'ont point écouté ; ainsi ils crieront , & je ne les écouteray point. Dieu avoit parlé aux Juifs par une voix de tonnerre : puisque ce n'étoit pas seulement par ses Prophetes qu'il leur avoit parlé, mais par la ruine de Jérusalem, & par la dispersion de toute leur nation en des terres inconnuës, comme il dit ensuite. C'est pourquoy il ajoute, que comme leur parlant d'une voix si éclatante, ils ne l'ont point entendu, ils crieront aussi, & il ne les écouterait point.

Cette vérité est étonnante, & cependant elle ne fait presque aucune impression sur les esprits. La Sagesse éternelle parlant par la bouche de Salomon, la rend encore plus terrible, puisqu'elle déclare : Que non seulement elle n'écouterait point ceux qui l'auront méprisée, lorsqu'à l'heure de la mort ils s'adresseront à elle avec de grands cris, mais même qu'elle se rira d'eux, & qu'elle leur insultera dans leur malheur, pour les punir ainsi de cette manière si outrageuse dont ils se feront moquez de son extrême bonté pendant leur vie.

Prov. 1.
26.

Craignons cet endurcissement de cœur tandis

que cette crainte nous peut être utile. Demandons à Dieu son Esprit & son amour ; & n'imitons pas ceux qui par la plus grande & la plus irréparable de toutes les folies , attendent à frapper à la porte de la miséricorde de Dieu , lorsqu'elle leur sera fermée pour jamais.



CHAPITRE VIII.

1. **L**E Seigneur des armées m'adressa encore sa parole , & me dit :

2. Voicy ce que dit le Seigneur des armées : J'ay eu pour Sion un amour ardent & jaloux , & je l'ay aimée avec une ardeur qui m'a rempli d'indignation //.

3. Voicy ce que dit le Seigneur des armées : Je suis revenu à Sion , & j'habiteray au milieu de Jérusalem : & Jérusalem sera appelée la Ville de la vérité , & la montagne du Dieu des armées sera appelée la Montagne sainte.

4. Voicy ce que dit le Seigneur des armées : *On verra* encore dans les places de Jérusalem des vieillards & de vieilles femmes , & *des gens* qui auront un bâton à la main pour se soutenir , à cause de leur grand âge.

1. **E**T factum est verbum Domini exercituum , dicens :

2. Hæc dicit Dominus exercituum : Zelatus sum Sion zelo magno , & indignatione magna zelatus sum eam.

3. Hæc dicit Dominus exercituum : Reverfus sum ad Sion , & habitabo in medio Jerusalem : & vocabitur Jerusalem Civitas veritatis , & mons Domini exercituum Mons sanctificatus.

4. Hæc dicit Dominus exercituum : Adhuc habitabunt senes & anus in plateis Jerusalem : & viri baculus in manu ejus præ multitudine dierum.

*. 1. *Expl. ou contre les infidélitez, ou contre les persécuteurs.*

4. Et plateæ civitatis complebuntur infantibus & puelis, ludentibus in plateis ejus.

6. Hæc dicit Dominus exercituum: Si videbitur difficile in oculis reliquiarum populi hujus in diebus illis, numquid in oculis meis difficile erit, dicit Dominus exercituum?

7. Hæc dicit Dominus exercituum: Ecce ego salvabo populum meum de terra orientis, & de terra occasus solis.

8. Et adducam eos, & habitabunt in medio Jerusalem: & erunt mihi in populum, & ego ero eis in Deum, in veritate & in justitia.

9. Hæc dicit Dominus exercituum: Confortentur manus vestræ, qui auditis in his diebus sermones istos per os Prophetarum, in die qua fundata est domus Domini exercituum, ut templum edificaretur.

5. Et les ruës de la ville seront remplies de petits garçons & de petites filles, qui joueront dans les places publiques.

6. Voicy ce que dit le Seigneur des armées: Si ce que je prédis de ce tems-là // paroît difficile à croire à ceux qui sont restez de ce peuple, me sera-t-il difficile à moy, dit le Seigneur des armées?

7. Voicy ce que dit le Seigneur des armées: Je sauveray mon peuple *en le faisant venir* des terres de l'orient & du couchant.

8. Je les rameneray, & ils habiteront au milieu de Jérusalem: ils seront mon peuple, & je seray leur Dieu dans la vérité & dans la justice.

9. Voicy ce que dit le Seigneur des armées: Que vos mains s'arment de force //, vous qui écoutez maintenant ces paroles de la bouche des Prophetes //, en ces jours où la maison du Seigneur des armées a été fondée, & où son temple se rebâtit //

¶ 6. in diebus illis, *id est*, quod prædico futurum in diebus illis.

¶ 9. *Autr.* vous qui écoutez les paroles des Prophetes, armez-

vous de force en ces jours, &c.

Ibid. *Expl.* Aggée & Zacharie.

Ibid. *Expl.* armez-vous de force

pour achever la construction du temple.

10. Car avant ce tems, le travail des hommes & le travail des bêtes étoit inutile ; & ni ceux qui venoient parmi vous, ni ceux qui en sortoient, ne pouvoient trouver de repos dans les maux dont vous étiez accablés : & j'avois abandonné tous les hommes à cette fureur qui les emportoit l'un contre l'autre.

11. Je ne traiteray point maintenant ce qui sera resté de ce peuple comme je les ay traités autrefois, dit le Seigneur des armées ;

12. mais il y aura parmi eux une semence de paix. La vigne portera son fruit ; la terre produira ses grains ; les cieux verseront leur rosée : & je feray posséder tous ces biens à ceux qui seront restés de ce peuple.

13. Et alors, ô maison de Juda, & maison d'Israël, comme vous avez été un objet de malédiction parmi les nations ; ainsi je vous sauveray, & vous serez un exemple de bénédiction. Ne craignez donc point, & que vos mains s'arment de force.

14. Car voicy ce que dit le Dieu des armées : Comme j'ay

10. Siquidem ante dies illos merces hominum non erat, nec merces jumentorum erat ; neque introeunti, neque exeunti erat pax pro tribulatione : & dimisi omnes homines, unumquemque contra proximum suum.

11. Nunc autem non juxta dies priores ego faciam reliquiis populi hujus, dicit Dominus exercituum ;

12. sed semen pacis erit. Vineæ dabit fructum suum, & terra dabit germen suum, & cæli dabunt rorem suum : & possidere faciam reliquias populi hujus universa hæc.

13. Et erit : sicut eratis maledictio in Gentibus, domus Juda, & domus Israël : sic salvabo vos, & eritis benedictio. Nolite timere, confortentur manus vestre.

14. Quia hæc dicit Dominus exercituum : Sicut cogi-

10. Autr. ceux qui demeuroient parmi vous.

Ibid. entrer & sortir, pour habiter & agir. Hebraïsm.

ravi ut affligerem
vos, cum ad iracun-
diam provocasset
patres vestri me, di-
cit Dominus,

15. & non sum
misertus; sic con-
versus cogitavi in
diebus istis ut bene-
faciam domui Juda,
& Jerusalem. Noli-
te timere.

16. Hæc sunt er-
go verba, quæ fa-
ciatis: Loquimini
veritatem unusquis-
que cum proximo
suo, veritatem, &
judicium pacis ju-
dicate in portis ves-
tris.

17. Et unusquis-
que malum contra
amicum suum ne
cogitetis in cordi-
bus vestris: & jura-
mentum mendax ne
diligatis: omnia e-
nim hæc sunt, quæ
odi, dicit Dominus.

18. Et factum est
verbum Domini
exercituum ad me,
dicens:

19. Hæc dicit Do-
minus exercituum:
Jejunium quarti, &
jejunium quinti, &
jejunium septimi
& jejunium decimi
erit domui Juda in

resolu de vous affliger, lorsque
vos pères ont irrité ma colère,
dit le Seigneur.

15. & que je n'ay point été
touché de compassion; ainsi j'ay
résolu au contraire en ce tems de
combler de bienfaits la maison de
Juda & la maison de Jérusalem.
Ne craignez point.

16. Voicy donc ce que je vous
ordonne de faire: Que chacun
parle à son prochain dans la vé-
rité, & rendez dans vos tribu-
naux // des jugemens d'équité // &
de paix //

17. Que nul ne forme dans
son cœur de mauvais desseins con-
tre son ami //, & n'aimez point à
faire de faux sermens: car ce sont
là toutes choses que j'ay en haine,
dit le Seigneur.

18. Le Dieu des armées m'a-
dressa encore la parole, & me
dit:

19. Voicy ce que dit le Dieu
des armées: Les jeûnes du qua-
trième, du cinquième, du septiè-
me & du dixième mois seront
changez pour la maison de Juda,

¶ 16. Lettr. aux portes de vos
villes, où étoient les tribunaux
des Juges.

Ibid. Lettr. de vérité. Expl.
sondez sur la vérité & la justice.

Ibid. de paix. Que vos juge-

mens ne fassent point naître de
nouveaux procès, mais qu'ils
donnent aux hommes une paix
solide.

¶ 17. Autr. Hebr. contre son
prochain.

en des jours de joye & d'allegresse, & en des fêtes éclatantes & solennelles. Aimez seulement la vérité & la paix.

20. Voicy ce que dit le Seigneur des armées : Il y aura un tems auquel les peuples viendront // habiter en plusieurs de vos villes ;

21. & les habitans d'une de ces villes iront trouver ceux d'une autre, en leur disant : Allons offrir nos prières devant le Seigneur, allons chercher le Dieu des armées ; & ceux-là répondront : Nous irons aussi avec vous.

22. Il viendra alors une multitude de nations, & de peuples puissans, pour chercher dans Jérusalem le Dieu des armées, & pour offrir leurs vœux devant le Seigneur.

23. Et cecy arrivera, dit le Seigneur des armées, lorsque dix hommes des peuples de toutes langues prendront un Juif par la frange de sa robe, & luy diront : Nous irons avec vous, parce que nous avons appris que Dieu est avec vous.

gaudium, & lætiti-
am, & in solenni-
tates præclaras. Ve-
ritatem tantum, &
pacem diligite.

20. Hæc dicit Do-
minus exercituum :
Usquequò veniant
populi, & habitent
in civitatibus mul-
tis ;

21. & vadant ha-
bitatores, unus ad
alterum, dicentes :
Eamus, & deprece-
mur faciem Domi-
ni, & quæramus
Dominum exerci-
tuum : vadam etiam
ego.

22. Et venient
populi multi, &
gentes robustæ, ad
quærendum Domi-
num exercituum in
Jerusalem, & de-
precandam faciem
Domini.

23. Hæc dicit Do-
minus exercituum :
In diebus illis, in
quibus apprehen-
dent decem homines
ex omnibus linguis
Gentium, & appre-
hendent simbram
viri Judæi, dicentes :
Ibimus vobiscum ;
audivimus enim
quoniam Deus vo-
biscum est.

¶ 20. Lettr. *Vulg.* Usquequò, pro, adeo ut. *Expl.* Je vous rétabliray tellement que les peuples viendront, &c. *Hebr.* Il viendra en-

core des peuples & des habitans de, &c.

¶ 23. *Expl.* plusieurs.



SENS LITTERAL.

✓. 3. *J*érusalem sera appelée la Ville de la vérité. Dieu fait voir en ce chapitre les miséricordes qu'il veut faire à son peuple. C'est pourquoy après luy avoir représenté qu'il n'avoit puni Jérusalem avec tant de rigueur, que parce que ses infidélitez avoient changé en une juste colère l'amour violent qu'il avoit pour elle, il l'assure qu'il veut reprendre en sa faveur les sentimens de sa tendresse & de sa bonté, il déclare qu'il sera encore adoré dans son enceinte, & qu'alors elle sera appelée la Ville de la vérité; parce qu'elle luy rendra un culte véritable & sincère, & que ses habitans ne seront plus comme auparavant des menteurs & des parjures. Il ajoute que la montagne sur laquelle on rebâtissoit son temple, seroit appelée la Montagne sainte, parce qu'il la sanctifieroit par sa présence, & qu'il y recevroit les oblations d'un peuple saint & consacré à son service.

✓. 4. 5. On verra encore dans les places de Jérusalem des vicillards. La vérité & la sainteté étant rétablies dans Jérusalem, y devoient aussi ramener la tranquillité & la paix. C'est pourquoy Dieu promet qu'on y verra des vicillards, parce qu'il n'y aura plus de guerres ni de meurtres, qui préviennent la vieillesse de ses habitans par une mort violente & précipitée: que comme elle jouira d'une grande paix, rien n'empê-

chera ses petits enfans de se jouer dans ses places avec une entière seureté.

ŷ. 8. *Ils seront mon peuple , & je seray leur Dieu dans la vérité & dans la justice.* Ils témoigneront être mon peuple par le véritable culte qu'ils me rendront , & par la justice & le reglement de leur vie : & moy je seray pour eux un Dieu véritable & fidelle , pour accomplir les promesses que je leur ay faites ; & juste pour récompenser les services qu'ils me rendront.

ŷ. 10. *Car avant ce tems le travail des hommes, & le travail des bêtes étoit inutile.* Le Prophete

Agg. 1. Aggée marque la même chose encore plus claire-
v. 6. & ment lorsqu'il dit : Que Dieu pour punir les Juifs
1. & 2. de leur négligence à rebâtir son temple , avoit en-
v. 8. voyé la grêle , la sécheresse & la famine sur leurs
terres ; qu'il avoit fait que semant beaucoup , ils
recueilloient peu , & que la nourriture même
qu'ils prenoient ne les rassasioit point.

ŷ. 19. *Les jeûnes du quatrième, du cinquième, du septième & du dixième mois seront changez en des jours de joye.* Nabuchodonosor avoit mis le siège devant Jérusalem le dixième jour du dixième mois des Juifs , qui répond à la fin de nôtre mois de Décembre , la neuvième année du regne de Sédécias , cinq cens quatre-vingt six ans avant JESUS-CHRIST. Dix-huit mois après , le neuvième jour du quatrième mois , qui répond à nôtre mois de Juin , la ville fut prise , & le dixième du mois suivant le temple fut brûlé. Enfin le septième mois de l'année suivante Godolias fut tué ; & sa mort fut suivie de la désolation de tout le pais , comme nous l'avons expliqué au chapitre précédent.

Les Juifs pour conserver la mémoire de ces malheurs avoient fait tous les ans ces quatre jeûnes ; & le Prophete après les avoir repris de ce qu'il y avoit eu d'imparfait dans cette abstinence, répond enfin à la question qui luy avoit été proposée, en disant que ces jours qui avoient jusqu'alors été des jours de deuil & d'affliction, seroient changez à l'avenir en des jours de joye ; parce que Dieu avoit luy-même changé pour eux toute sa colere en miséricorde.



SENS SPIRITUEL.

✧. 2. *J' Ay eu pour Sion, dit le Seigneur, un amour ardent, & cet amour m'a rempli d'indignation.* Dieu a d'autant plus puni les Juifs qu'il leur avoit témoigné un plus grand amour. Il a favorisé les Chrétiens sans comparaison davantage ; ils doivent donc beaucoup plus craindre. Celuy qui s'appelloit *le Dieu des armées* parmi les Juifs, s'est rendu pour sauver les hommes, *l'Agneau sans voix & sans résistance ; doux pendant sa vie, muet à sa mort.* *Mitis in vita, mitis in morte.* August. Mais un jour, comme il est marqué dans l'Apocalypse, *le ciel & la terre trembleront devant cet Agneau ; & sa colere sera d'autant plus ardente & plus formidable, que sa bonté & sa douceur auront été méprisées avec tant d'orgueil & d'impiété.* Apo. 6. 14.

✧. 3. *Jérusalem sera appelée la Ville de la vérité, la montagne du Dieu des armées, la Montagne sainte.* La véritable Jérusalem ; c'est-à-dire, l'Eglise, est la ville de la vérité, & la montagne

Ephes.
3. 8.

de la sainteté. On n'appartient proprement à l'Eglise, au jugement de Dieu & des Anges, que lorsque les mœurs sont conformes à la créance, & que l'on joint à la pureté de la doctrine, celle de la vie. C'est pourquoy tous les Chrétiens ont été d'abord appelez *Saints*. Et quand saint Paul a voulu dire qu'il étoit le dernier des Chrétiens, il a dit qu'il étoit *le dernier des Saints*.

¶ 4. *On verra encore dans les places de Jérusalem des vieillards & de petits enfans.* L'Eglise, en un sens plus élevé, est pleine de *vieillards & d'enfans*, parce qu'on doit voir, selon saint Bernard, dans tous les Chrétiens la *gravité des vieillards & la simplicité des enfans*.

¶ 8. *Je les rameneray dans Jérusalem : ils seront mon peuple, & je seray leur Dieu dans la vérité & dans la justice.* On n'entre dans l'Eglise que par cette alliance solennelle que nous faisons avec Dieu dans le Baptême, dans laquelle il déclare qu'il sera nôtre Seigneur & nôtre Père, & nous luy promettons de vivre comme ses serviteurs & ses enfans. Cette alliance est stable & effective de la part de Dieu ; c'est à nous à voir si elle l'est de la nôtre, & si comme il nous aime & nous protège véritablement, nous avons soin aussi de l'adorer & de le servir *dans la vérité & dans la justice*.

¶ 12. 13. 14. *Il y aura parmi eux une semence de paix ; la terre portera son fruit ; les cieux verseront leur rosée.* Dieu représente aux Juifs, que tant qu'ils ont été éloignez de luy, ils n'ont point trouvé de repos ; & il les assure que lorsqu'ils seront revenus à luy, l'abondance regnera dans leur terre, & la *paix* dans leur cœur. Saint Paul

ne sépare point la paix d'avec la grace. Autant que la grace nous tiendra unis à Dieu, autant nous aurons de paix & de joye ; & à mesure que cette divine rosée tombera du ciel sur la terre de nôtre ame, elle deviendra féconde en toute sorte de bonnes œuvres.

¶ 19. *Aimez seulement la vérité & la paix.* L'Eglise est appelée auparavant la ville de la vérité. Dieu ordonne icy à ses enfans de n'aimer que la vérité & la paix qui en est inséparable. Car on ne connoît proprement la vérité que par l'amour, selon saint Jean ; on n'y entre que par l'amour, selon saint Augustin ; on ne la pratique que par l'amour, selon saint Paul. *Veritatem facientes in charitate.* Il ne faut aimer qu'elle seule, parce que la vérité est Dieu. *Ego sum veritas.* Et nous devons craindre de l'abandonner, de peur qu'elle ne nous abandonne elle-même, si nous aimons avec elle quelque autre chose que nous n'aimions pas pour l'amour d'elle.

Il faut aimer premièrement la vérité, & la paix ensuite. Car si nous ne cherchons que nôtre repos, jusqu'à l'acheter par l'erreur & par le mensonge, comment nôtre paix sera-t-elle véritable, étant fondée sur la ruine de la vérité ?

Les Martyrs ont aimé la vérité, ils l'ont confessée avec une fermeté pleine de sagesse pendant leur vie, ils l'ont préférée à cette paix fausse & extérieure que le monde leur promettoit ; & ils l'ont scellée de leur sang en mourant pour elle. Les insensez, dit l'Ecriture, ont cru que cette conduite étoit le comble de la folie ; mais dans ce grand jour qui décidera toutes choses, & qui séparera pour jamais les vrais insensez d'avec les

vrais sages , il se trouvera que *la vérité* de Dieu que ces Saints auront toujours aimée & conservée dans leur cœur parmi tous les maux dont ils auront été accablez , les couronnera pour jamais , & leur
Isai. 61. fera goûter dans le ciel , selon l'expression de l'E-
ps. 35. 9. criture , un fleuve de paix , & un torrent de joye.



CHAPITRE IX.

1. **P**rophétie contre le pais d'Hadrach, & contre *la ville de Damas*, en laquelle ce pais met toute sa confiance // : car les yeux du Seigneur sont ouverts sur tous les hommes , & sur toutes les tribus d'Israël //

2. Cette prophétie *s'étendra* aussi sur Emath , sur Tyr & sur Sidon : parce qu'ils se sont flattez si insolemment de leur sagesse.

3. La ville de Tyr a élevé de forts remparts ; elle a fait des monceaux d'argent, comme on en feroit de poussière ; & d'or , comme on en fait de la bouë qui est dans les ruës.

4. Mais le Seigneur va s'en rendre maître ; il détruira la for-

1. **O**Nus verbi Domini in terra Hadrach , & Damasci requietur : quia Dominus est oculus hominis , & omnium tribuum Israël.

2. Emath quoque * in terminis ejus , & Tyrus , & Sidon : assumpserunt quippe sibi sapientiam valde.

3. Et ædificavit Tyrus munitionem suam , & coacervavit argentum quasi humum , & aurum ut lutum platearum.

4. Ecce Dominus possidebit eam , & percutiet in mari

ψ. 1. *Antr.* sur laquelle fondront les malheurs prédits dans cette prophétie. *Leitr.* requietur ejus. *supple.* oneris. *vel* Hadrach.

Ibid. *Antr.* car les yeux de

l'homme & des tribus d'Israël sont tournez vers le Seigneur.

ψ. 2. *Leitr.* * in terminis ejus, *supple.* oneris, *id est*, onere illo involvetur.

fortitudinem ejus,
& hac igni devora-
bitur.

5. Videbit Asca-
lon, & timebit; &
Gaza, & dolebit ni-
mis; & Accaron,
quoniam confusa est
spes ejus: & peribit
Rex de Gaza, & As-
calon non habitabi-
tur.

6. Et sedebit se-
parator in Azoto,
& disperdam super-
biam Philistinorum.

7. Et auferam san-
guinem ejus de ore
ejus, & abomina-
tiones ejus de me-
dio dentium ejus, &
relinquetur etiam
ipse Deo nostro, &
erit quasi dux in Ju-
da, & Accaron quasi
Jebuseus.

8. Et circumdabo
domum meam ex
his, qui militant
mihî euntes & re-
vertentes, & non
transibit super eos
ultrâ exactor: quia
nunc vidi in oculis
meis.

ce qu'elle tiroit de la mer; & elle
sera dévorée par le feu.

5. Ascalon verra *sa chute*, &
elle tremblera; Gaza la verra, &
elle sera saisie de douleur; Acca-
ron s'en affligera, parce qu'elle
verra toutes ses espérances trom-
pées: Gaza sera sans Roy, & As-
calon sans habitans.

6. Un étranger // dominera
dans Azot; & je détruiray l'or-
gueil des Philistins.

7. J'ôteray de la bouche de ce
peuple le sang *de ses victimes* //,
& ses abominations d'entre ses
dents //; il demeurera *soumis* à nô-
tre Dieu //; il sera comme chef
dans Juda; & Accaron *sera traité*
comme le Jebuséen //.

8. Je feray garder ma mai-
son par mes soldats, qui l'envi-
ronneront de tous côtez *pour la*
défendre //, & ceux qui exigent les
tributs ne viendront plus troubler
mon peuple: parce que // je le re-

ψ. 6. Lettr. separator. Voyez
le sens littéral cy-après.

ψ. 7. Expl. Je feray que ce peu-
ple ne se nourrira plus du sang &
de la chair des victimes offertes à
ses idoles.

Ibid. Expl. les chairs offertes
aux idoles.

Ibid. Autr. il sera réservé pour
notre Dieu.

Ibid. Expl. Jésus étoit le pre-

mier nom de Jérusalem.

ψ. 8. J'environneray ma mai-
son de mes soldats, qui iront &
reviendront. Hebr. Je camperay
autour de ma maison pour la dé-
fendre contre les armées enne-
mies.

Ibid. Autr. parce que j'ay vu
de mes yeux l'injuste oppression
qu'il a soufferte.

garde maintenant d'un œil favorable.

9. Fille de Sion, soyez ravie de joye, fille de Jérusalem, poussez des cris d'allegresse : VOICÿ VÔTRE ROY qui vient à vous, ce ROY juste qui est le Sauveur : il est pauvre, & il est monté sur une ânesse & sur le poulain de l'ânesse.

10. J'extermineray les chariots d'Ephraïm // & les chevaux de Jérusalem, & les arcs dont on se sert à la guerre seront rompus : il annoncera la paix aux nations, & sa puissance s'étendra depuis une mer jusqu'à l'autre mer //, & depuis le fleuve // jusques aux extrémités du monde.

11. C'est vous aussi, qui par le sang de votre alliance avez fait sortir les captifs du fond du lac qui étoit sans eau.

12. Retournez à vos places fortes, vous captifs qui n'avez point perdu l'espérance ; je vous combleray des grands biens que je vous annonce aujourd'huy.

13. Car Juda est mon arc que je tiens tout bandé ; Ephraïm est

9. Exulta satis, filia Sion, jubila, filia Jerusalem : Ecce Rex tuus veniet tibi justus, & salvator : ipse pauper, & ascendens super asinam, & super pullum filium asinae.

10. Et disperdam quadrigam ex Ephraim, & equum de Jerusalem, & dissipabitur arcus belli : & loquetur pacem Gentibus, & potestas ejus à mari usque ad mare, & à fluminibus usque ad fines terræ.

11. Tu quoque in sanguine testamenti tui emisisti vinctos tuos de lacu, in quo non est aqua.

12. Convertimini ad munitionem vincti spei ; hodie quoque annuntians * duplicia reddant tibi.

13. Quoniam extendi mihi Judam quasi arcum ; im-

Ÿ. 10. *Expl.* d'Israël, des dix tribus.

Ibid. *Expl.* par tout le monde.

Ibid. *Expl.* du Jourdain, où

JESUS-CHRIST a été baptisé,

& sur les bords duquel il a prêché.

Ÿ. 12. *Lettr.* * duplicia, pro multiplicia. *Hebraïsm.*

plevi

plevi Ephraim : & suscitabo filios tuos, Sion , super filios tuos ; Græcia : & ponam te quasi gladium fortium.

mon carquois que j'ay rempli de *flèches* : je susciteray vos enfans, ô Sion, je les *animeray*, ô Grece, contre tes enfans : & je vous rendray, ô Sion , comme l'épée des plus vaillans.

14. Et Dominus Deus super eos videbitur ; & exhibit ut fulgur, jaculum ejus : & Dominus Deus in tuba canet , & vadet in turbine austri.

14. Le Seigneur leur Dieu paroîtra *en haut* au-dessus d'eux ; d'où il lancera ses dards comme des foudres : le Seigneur leur Dieu les animera par le son de sa trompette, & il marchera à leur secours parmi les tourbillons du midi.

15. Dominus exercituum proteget eos : & devorabunt , & subicient lapidibus fundæ : & bibentes inebriabuntur quasi à vino, & replebuntur ut phialæ , & quasi cornua altaris.

15. Le Seigneur des armées les protégera : ils dévoreront leurs ennemis , & ils les assujettiront avec les pierres de leurs frondes : ils boiront leur sang, ils en feront enyvrez comme de vin ; ils en seront remplis comme les coupes des sacrifices , & comme les cornes de l'autel.

16. Et salvabit eos Dominus Deus eorum in die illa , ut gregem populi sui : quia lapides sancti elevabuntur super terram ejus.

16. Et le Seigneur leur Dieu les sauvera en ce jour-là , comme étant son troupeau & son peuple ; & on élèvera dans la terre qui luy appartient des pierres saintes , comme un monument de sa gloire.

17. Quia enim

17. Car qu'est-ce que le Sei-

ψ. 14. Expl. des enfans de Sion.

ψ. 16. Autr. parce qu'on aura élevé dans la Judée les pierres saintes pour rebâtir son temple. Hebr. lapides corona. Les Juifs

seront élevez en honneur, comme les pierreries qui ornent les couronnes. Ou, Dieu fera comme une ceinture de pierre, pour renfermer son troupeau.

gneur a de bon & d'excellent à donner à son peuple, sinon le froment des élus", & le vin qui germe les vierges?

bonum ejus est, & quid pulchrum ejus, nisi frumentum electorum, & vinum germinans virgines?

ψ. 17. Hebr. des jeunes hommes.



SENS LITTERAL.

ψ. 1. *P*rophétie contre le païs d'Hadrach. Dieu prédit icy par son Prophete la ruine de plusieurs villes de Syrie, dont il vouloit châtier l'orgueil & la fausse confiance qu'ils mettoient dans leur sagesse apparente, dans leur force & dans leurs richesses.

Hadrach en langue Syriaque, signifie païs d'alentour, ce que les Interprètes expliquent icy du païs de Syrie voisin de la Judée, dans lequel étoit Damas, ville forte & puissante; qui est appelée icy pour cette raison, *le repos*, c'est-à-dire, *la seureté* de cette province. D'autres veulent qu'*Hadrach* soit le nom propre d'un lieu proche de Damas.

ψ. 2. *Cette prophétie s'étendra aussi sur Emath.* Il y avoit deux villes d'Emath, la grande qui est Antioche, & la petite appelée Epiphanie, qui est selon saint Jérôme, celle dont il est parlé en cet endroit. Tyr & Sidon étoient deux villes de Phénicie, dont la première étoit très-célèbre par les richesses de ses habitans qui trafiquoient en tout l'orient, & par la force de son assiette.

ψ. 4. *Mais le Seigneur va s'en rendre maître.* Cette prophétie fut accomplie près de deux cens ans après, trois cens trente-quatre ans avant

JESUS-CHRIST, lorsqu'Alexandre s'étant rendu maître de toute la Syrie & de la Phénicie, l'assiégea durant six mois, combla la mer avec un travail prodigieux & incroyable; ce qui est marqué par ces mots : *Il détruira la force qu'elle tiroit de la mer*; & il fit brûler toute la ville, selon que le Prophete le dit clairement, & elle sera dévorée par le feu.

✓. 5. *Ascalon verra sa chute.* Ascalon & les autres villes qui sont nommées icy, étoient les principales villes des Philistins, qui apprirent avec douleur la nouvelle de la prise de Tyr : parce qu'elles espéroient que la résistance de cette ville qui paroissoit imprenable, arrêteroit Alexandre au milieu de ses victoires. Mais elles furent trompées dans leurs espérances, & Alexandre s'en rendit le maître, selon ces paroles : *Un étranger dominera dans Azor.*

On remarque que le mot Hébreu qui signifie improprement un *étranger*, signifie proprement un bâtard; & que selon ce sens il convient à Alexandre, que quelques Historiens assurent n'avoir pas été fils du Roy Philippe, mais qu'il étoit né de l'adultère d'Olympiade sa mère, avec Nectanebus roy d'Egypte.

La Vulgate porte au-lieu de ce mot d'*étranger*, *separator*, ce qui peut marquer un vainqueur qui partage le butin, ou qui sépare ceux à qui il veut faire grace, de ceux qu'il veut châtier.

✓. 7. *Il sera comme chef dans Juda.* Les Philistins après avoir renoncé à leurs idoles, & embrassé la religion du vray Dieu, ne seront plus traités comme étrangers, & ils participeront aux honneurs & aux dignitez des Juifs.

Accaron sera traité comme le Jébuséen. Jébus étoit l'ancien nom de Jérusalem ; & comme après la prise de cette ville, les Juifs reçurent parmi eux ceux des Jébuséens qui voulurent adorer le vray Dieu ; il est prédit icy que les Philistins habitans d'Accaron seront traitez de même. Quelques-uns croient que tout ce qui est dit dans ce verset regarde le tems des Machabées, ou encore plus particulièrement le tems de JESUS-CHRIST ; puisque ce peuple voisin de la Judée fut l'un des premiers convertis à la foy.

✧. 8. *Je feray garder ma maison par mes soldats.* Par ces soldats, les Interprètes entendent d'ordinaire les Machabées, qui prirent les armes pour défendre le culte de Dieu, & pour punir ceux qui avoient profané son temple, qu'ils eurent soin de rétablir & de purifier.

On pourroit dire aussi que ces soldats qui devoient garder la maison de Dieu, sont les Anges : comme il paroît par ce qui arriva à Héliodore, qui ayant voulu emporter les tresors gardez dans le temple, fut si maltraité par deux Anges envoyez de Dieu.

✧. 9. *Fille de Sion, soyez ravie de joye : Voici votre Roy qui vient à vous.* L'Evangile explique si formellement & si clairement ce verset de JESUS-CHRIST, qu'il seroit inutile de refuter icy toutes les réveries des Juifs, qui le veulent entendre de Zorobabel, ou de Néhémie, ou de quelques autres de leur nation.

✧. 10. *J'extermineray les chariots d'Ephraïm.* Ce verset s'entend encore clairement de JESUS-CHRIST, qui a annoncé la paix aux nations en les réconciliant avec Dieu, & qui a étendu son

royaume, c'est-à-dire son Eglise, dans toute la terre, non par la force des armes, mais par la vertu de sa grace & de sa parole. C'est pourquoy Dieu dit icy qu'il brisera les arcs, & qu'il exterminera les chariots de guerre, comme étant des instrumens inutiles à ses desseins.

ψ. 11. *C'est vous aussi qui par le sang de vôtre alliance avez fait sortir les captifs du lac.* On verra dans le sens spirituel comment ces paroles s'entendent encore du Messie. L'Hébreu porte : *Et vous aussi Juifs, j'ay tiré vos captifs d'un lac sans eau, à cause du sang de vôtre alliance.* C'est-à-dire, je vous ay tirez des lieux secs & arides où vous aviez été releguez, en considération de l'alliance que vous aviez contractée avec moy par le sang des animaux.

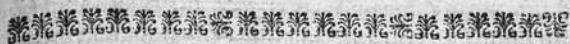
ψ. 12. 13. 14. & 15. *Retournez à vos places fortes, vous captifs qui n'avez point perdu l'espérance.* Dieu parle icy à ceux d'entre les Juifs, qui n'ayant jamais perdu l'espérance de leur liberté, selon les promesses qu'il leur en avoit faites par ses Prophetes, étoient revenus avec Zorobabel dans la Judée. Il leur prédit qu'il les comblera de ses grâces; mais il décrit encore d'une manière figurée les victoires miraculeuses qu'il leur fera remporter sur leurs ennemis.

L'empire des Perses qui regnoient alors, devoit être détruit par Alexandre, fondateur de celui des Grecs. Et les rois de Syrie successeurs de ce Prince, devant faire un jour de grands maux aux Juifs, Dieu les assure qu'il combattra luy-même pour eux contre leurs ennemis : que les enfans d'Israël & de Juda feront son arc, ses flèches & son épée, avec lesquelles il les terrassera ;

que pendant qu'ils combattront sur la terre, il les regardera du haut du ciel pour les remplir de courage, & pour les protéger d'une manière aussi éclatante qu'il avoit fait autrefois, lorsqu'étant poursuivis par Pharaon, il lança contre son armée les foudres & les éclairs. Et pour les assurer de la défaite entière de leurs ennemis, il dit qu'ils reviendront du combat couverts de sang, comme les coupes & les coins de l'autel étoient remplis du sang des victimes.

On peut voir l'accomplissement de cette prophétie dans l'histoire des Machabées, qui étant secourus de Dieu d'une manière extraordinaire, & souvent par des Anges qui combattoient pour eux, remportèrent avec très-peu de gens, des victoires sur des armées nombreuses, par un miracle visible de la toute-puissance de Dieu.

¶. 17. *Car qu'est-ce que le Seigneur a de bon & d'excellent, sinon le froment des élus ?* Les Juifs n'entendent par ce froment & ce vin que l'abondance des choses nécessaires à la vie, que Dieu leur avoit promis pour les récompenser du rétablissement de son temple ; & ils donnent ce sens à ce verset : Avant que l'on rebâtît le temple, le peu de blé & de vin que nous recueillions n'étoit point capable de soulager nôtre faim & nôtre soif ; mais maintenant Dieu nous donnera un froment nourrissant, & un vin excellent capable de fortifier & d'engraisser nôtre jeunesse. Mais on verra dans le sens spirituel, que Dieu a d'autres biens à donner à ses élus que le blé & le vin sensible, qui ne sont que la figure de ces dons du ciel.



SENS SPIRITUEL.

✧. 1. *Cette prophétie s'étendra aussi sur Tyr & Sidon : parce qu'ils se sont flattés si insolamment de leur sagesse.* Dieu prend plaisir à confondre la présomption de ceux qui mettent leur confiance en leur sagesse, & il fait voir par de sensibles expériences, que toute leur prudence apparente n'est qu'une folie.

Les frères de Joseph, dit saint Grégoire le Grand, se croyoient sages selon leur passion, de vendre leur frère, de peur qu'il ne s'élevât au-dessus d'eux par cette autorité dont Dieu luy avoit donné en songe des marques certaines : & en le rendant esclave, ils l'ont rendu leur maître & le dominateur de toute l'Egypte. Ils l'ont vendu de peur qu'il ne devînt grand ; & il n'est devenu grand que parce qu'ils l'avoient vendu.

C'est ainsi que selon la parole de saint Paul, ^{1. Cor. 2.} Dieu se plaît à surprendre les sages dans leur prudence fausse & ténébreuse ; & qu'il se sert des efforts mêmes qu'ils font pour combattre ses volontés, comme des moyens les plus propres pour les exécuter, & par eux & malgré eux. ^{19.}

✧. 9. *Fille de Sion, soyez ravie de joye : Voicy votre Roy qui vient à vous, ce Roy juste qui est le Sauveur : il est pauvre, & il est monté sur une ânesse, & sur le poulain de l'ânesse.* L'Evangile est l'interprète de ces paroles. On les y voit accomplies à la lettre dans cette entrée si miraculeuse que JESUS-CHRIST fit dans la ville de Jérusalem, avec les cris de joye de toute la ville.

étant monté sur une ânesse & sur un ânon. Ce qui nous fait voir que lorsque ce Prophete a prédit si clairement ces circonstances si particulières de la vie de JESUS-CHRIST, il les lisoit dans le sein de Dieu, & qu'il y avoit déjà present ce qui ne devoit arriver que tant de siècles après.

Les Rois d'ordinaire mettent leur soin à être riches, & se mettent moins en peine d'être justes; celui-cy au contraire met sa gloire à être pauvre, mais d'une pauvreté si divine & si glorieuse, qu'il devient en même-tems & la source de la vraie justice, & le principe du comble de la grandeur. Car en justifiant les hommes, comme étant le souverain juste, *il les deïfie*, selon l'expression de saint Augustin; & les rendant semblables à Dieu par la grace, comme ils l'avoient été au démon par le péché, il les fait entrer dans la participation de la nature divine, & *il les fera asseoir un jour sur le même trône sur lequel il est assis*, selon la parole de saint Jean.

Apoc. 3.
21.

L'ânesse accoutumée au joug, marquoit le peuple Juif soumis à la loy. L'ânon qui n'avoit point été encore domté, marquoit les Gentils indomtables & rebelles à Dieu jusques alors. JESUS-CHRIST s'est soumis l'un & l'autre; & il les a unis dans le sein de son Eglise, à laquelle il inspire une docilité & une humilité pour se laisser conduire à son Esprit, dont cet animal soumis à l'homme, sur lequel il voulut monter alors, étoit la figure.

✓. 11. *C'est vous aussi, qui par le sang de votre alliance avez fait sortir les captifs du fond du lac qui étoit sans eau.* Ces paroles s'entendent visiblement de la descente de JESUS-CHRIST dans

les enfers, lorsqu'ayant réconcilié les hommes avec Dieu, par le mérite & la vertu de son sang, il alla dans les enfers & dans le lieu où étoient retenus depuis le commencement du monde les Patriarches & les anciens Justes, marqué icy figurément par *le fond d'un lac qui étoit sans eau*; & les tirant de cette captivité où ils étoient depuis tant de siècles, parce que le ciel n'étoit pas encore ouvert, il les emmena avec luy malgré tous les efforts des démons, pour être comme les trophées de sa victoire, & les compagnons de son triomphe.

¶ 17. *Car qu'est-ce que le Seigneur a de bon & d'excellent, sinon le froment des élus, & le vin qui germe les vierges?* Les prophéties de J E S U S-CHRIST sont si claires dans ce chapitre, qu'il ne faut pas s'étonner si les saints Pères luy attribuent encore ces paroles, & les expliquent du Mystère de l'Eucharistie.

Ce que le Prophète en dit icy, nous doit donner en même-tems de la joye & de la crainte. Car comme ce Mystère est un *froment* divin, c'est aussi *le froment des élus*, c'est-à-dire, des ames que Dieu a choisies, & qui ont choisi Dieu pour leur partage, & pour le rendre l'objet unique de leur espérance & de leurs desirs. Ces *élus* sont ceux que l'Ecriture ailleurs appelle *des Rois*, lorsqu'elle dit que *ce pain sera les délices des Rois*, c'est-à-dire, de ceux qui se combattant eux-mêmes & assujettissant leurs sens à leur volonté, & leur volonté à celle de Dieu, se rendent dignes d'être *sa maison*, & d'être nourris à sa table *de ce pain des humbles*, selon ces paroles de saint Augustin: *O quàm excelsus es! & humiles corde sunt domus tua.*

August.
Conf. l.

11. c. 31.

Ce vin est un vin du ciel; & au lieu que celui de la terre est la source des dissolutions, comme dit saint Paul, celui-cy au contraire germe les vierges, & augmente de plus en plus la grace & la pureté des ames saintes. C'est ce vin céleste que
Psal. 22. David révere & admire, lorsqu'il s'écrie: Com-
bien est excellent ce vin qui enivre, dont vous rem-
plissez ma coupe?

Le vin d'icy-bas lorsqu'il enivre, étouffe par ses noires vapeurs les sens de l'homme, & le rend semblable aux bêtes; mais ce vin spirituel & céleste n'ôte à l'esprit humain que ce qui le trompe & l'aveugle, & fait que mourant en quelque sorte à sa propre raison, il ne se conduit plus que par une lumière & une raison divine, selon que saint
Aug. in Augustin le dit des Saints: *Perit in eis quodammodo*
Psal. 35. humana mens, & fit divina.



CHAPITRE X.

1. **D**Emandez au Seigneur les dernières pluyes //, & le Seigneur fera tomber la neige //; il vous donnera des pluyes abondantes //, & il fera naître des herbes dans le champ de chacun de vous.

2. Car les idoles n'ont rendu que des réponses vaines; les de-

1. **P**etite à Domino pluviam in tempore serotino, & Dominus faciet nives, & pluviam imbris dabit eis, singulis herbam in agro.

2. Quia simulacra locuta sunt inutile, & divini vi-

Ps. 1. Expl. les premières pluyes
 sont celles qui viennent après les
 semailles, qui sont que le grain
 prend racine. *Les dernières* sont
 celles du printems, qui forment

l'épy & achevent de meurir le grain.

Ibid. Hebr. les nuées, ou les éclairs.

Ibid. LXX. pluyes d'hiver.

derunt mendacium,
& somniatores locuti sunt frustra:
vanè consolabantur:
idecirco abducti sunt
quasi grex: affligentur,
quia non est eis
pastor.

3. Super pastores
iratus est furor
meus, & super hircos
visitabo: quia
visitavit Dominus
exercituum gregem
suum, domum Juda,
& posuit eos quasi
equum gloriæ suæ
in bello.

4. Ex ipso angulus,
ex ipso paxillus,
ex ipso arcus
prælii, ex ipso egredietur
omnis exactor simul.

5. Et erunt quasi
fortes conculcantes
lutum viarum in
prælio: & bellabunt,
quia Dominus cum
eis: & confundentur
ascensores equorum.

vins n'ont eu que des visions trompeuses; les débiteurs de songes ont parlé en l'air, & ils donnoient de fausses consolations à mon peuple: c'est pourquoy il a été emmené comme un troupeau égaré, & il a beaucoup souffert, parce qu'il étoit sans pasteur //.

3. Ma fureur s'est allumée contre les pasteurs, & je visiteray les boucs dans ma colère: car le Seigneur des armées visitera dans sa bonté // la maison de Juda, qui est son troupeau, & il en fera son cheval de bataille //, & l'instrument de sa gloire.

4. C'est dans Juda // que viendra l'angle qui lie le bâtiment; c'est de luy que viendra le pieu enté dans le mur; c'est de luy que viendra l'arc pour combattre; c'est de luy que viendront les Maîtres & les Intendans des ouvrages //.

5. Et ils seront comme de vaillans soldats, qui dans la mêlée fouleront aux pieds l'ennemi comme la bouë qui est dans les rues: ils combattront vaillamment, parce que le Seigneur sera avec eux; & ils

ψ. 2. *Autr.* il a été emmené & affligé comme un troupeau sans pasteur. *misereri; visitare in malum, præpunire. Hebraïsm.*

ψ. 3. *Autr.* a regardé son peuple d'un œil favorable. *Ibid. Lettr.* le cheval de sa gloire. *Expl.* un cheval généreux.

Ibid. visitare in bonum, pro. *ψ. 4. Autr.* C'est du Seigneur. *Ibid. Lettr.* l'exacteur.

mettront en desordre la cavalerie
de leurs ennemis.

6. Je fortifieray la maison de Juda, & je sauveray la maison de Joseph : je les feray revenir //, parce que j'auray compassion d'eux ; & ils seront comme ils étoient avant que je les eusse rejettez : car *je suis* le Seigneur leur Dieu, & je les exauçeray.

7. Ils seront comme les braves d'Ephraïm ^h : ils auront la joye dans le cœur comme *un homme qui a bu* du vin : leurs fils les verront, & ils seront dans l'allegresse, & leur cœur tressaillera de joye dans le Seigneur.

8. Je les rassembleray *comme le pasteur* en sifflant *rassemble son troupeau* ^h, parce que je les ay rachetez : & je les multiplieray comme auparavant.

9. Je les répandray parmi les peuples, & ils se souviendront de moy dans les lieux les plus reculez : ils vivront avec leurs enfans, & ils reviendront *en leur pays*.

10. Je les feray revenir de l'Egypte ; je les rassembleray de

6. Et confortabo domum Juda, & domum Joseph salvabo : & convertam eos : quia miserebor eorum : & erunt sicut fuerunt quando non projeceram eos : ego enim Dominus Deus eorum, & exaudiam eos.

7. Et erunt quasi fortes Ephraim, & lætabitur cor eorum quasi à vino : & filii eorum videbunt, & lætabuntur, & exultabit cor eorum in Domino.

8. Sibilabo eis, & congregabo illos, quia redemi eos : & multiplicabo eos sicut antè fuerant multiplicati.

9. Et seminabo eos in populis, & de longe recordabuntur mei : & vivent cum filiis suis, & revertentur.

10. Et reducam eos de terra Egypti, & de Assyrii

¶ 6. Expl. de la captivité, ou d'Ephraïm passoient pour être des vainqueurs du combat. Ant. je les convertiray. plus braves d'entre les Juifs.

¶ 7. Expl. Ceux de la tribu d'Ephraïm passoient pour être des plus braves d'entre les Juifs. ¶ 8. Lettr. Je siffleray & je les rassembleray.

congregabo eos, & ad terram Galaad & Libani adducam eos, & non invenietur eis locus:

11. & transibit in maris freto, & percuriet in mari fluctus, & confundentur omnia profunda fluminis, & humiliabitur superbia Assur, & sceptrum Egypti recedet.

12. Confortabo eos in Domino, & in nomine ejus ambulabunt, dicit Dominus.

l'Assyrie; je les rameneray dans le país de Galaad & du Liban // en si grand nombre, qu'ils ne trouveront pas assez de place pour se loger:

11. Israël passera par le détroit de la mer: le Seigneur en frappera les flots: les fleuves seront desséchés jusqu'au fond de leurs eaux //: l'orgueil d'Assur sera humilié; & je feray cesser la domination de l'Egypte sur les Juifs.

12. Je les rendray forts en moy qui suis leur Seigneur //, & ils marcheront en mon nom, dit le Seigneur.

¶. 10. C'est-à-dire, dans la Terre-Sainte, bornée du côté de l'orient par le país de Galaad, & du côté du septentrion par le mont-Liban.

¶. 11. C'est le sens de l'Hébreu & des Septante. Lettr. Vulg. seront contondus.

¶. 12. Lettr. Je les fortifieray dans le Seigneur.



SENS LITTERAL.

LE Prophete continuë de prédire dans ce chapitre les graces particulières que Dieu vouloit faire aux Juifs; mais il avertit auparavant ce peuple de ne s'adresser plus qu'à Dieu pour luy demander les faveurs, que les idoles auxquelles il avoit rendu un culte impie, n'avoient pû luy donner. C'est pourquoy il dit:

¶. 1. Demandez au Seigneur les dernières pluyes, par où il leur apprend, que comme c'est luy qui

répand du ciel sur la terre tout ce qui la met en état de satisfaire à nos besoins, c'est de luy aussi qu'ils doivent attendre généralement tout ce qui leur peut être nécessaire pour la conservation de leur vie.

✓. 2. *Ils donnoient de fausses consolations à mon peuple.* Il parle des faux-prophètes, qui trompoient le peuple en luy faisant espérer des biens que Dieu ne leur promettoit pas.

Il a beaucoup souffert, parce qu'il étoit sans pasteur. Le peuple Juif avoit été emmené captif à Babylone, & il avoit souffert tous les maux dont Dieu l'avoit menacé : parce qu'il s'étoit laissé emporter à l'idolatrie, sans que ceux qui le gouvernoient eussent soin de le retirer par leurs avertissemens, du précipice où il se jettoit. C'est pourquoy Dieu dit, *qu'ils n'avoient point de pasteur* ; & il ajoute néanmoins aussi-tôt après, qu'il étoit *en colère* contre les Pasteurs, marquant ainsi les Princes & les Prêtres, qui au-lieu de servir de pasteurs au peuple, en le retenant dans son devoir, s'étoient égarés avec eux, & avoient été les premiers à leur donner l'exemple de toute sorte d'impiété.

✓. 3. *Il en fera son cheval de bataille.* C'est en ce sens qu'il a dit dans le chapitre précédent, *que Juda étoit son arc qu'il tiendrait tout bandé* ; pour marquer par ces expressions, que ce seroit luy-même qui vaincroit par eux ses ennemis, & que c'est luy qui est toute la force des siens.

Plusieurs Interprètes croient que cecy, & tout ce qui est dit dans les versets suivans, se rapporte au tems des Machabées.

✓. 4. *C'est de Juda que viendra l'angle qui lie*

le bâtiment. Dieu promet par ce langage figuré l'entier rétablissement des Juifs ; & il leur fait espérer que sans être tyrannisés comme auparavant par des étrangers , ils trouveront parmi eux des Princes & des Chefs , qui seront comme *les angles & les pieux* de l'Etat , en maintenant dans l'union & affermissant toutes les parties de leur République.

Il ajoute , *qu'ils seront des arcs de combat* , par le courage avec lequel ils défendront le peuple contre ses ennemis ; & qu'ils seront le soutien de la paix , par le soin qu'ils auront de conserver le bon ordre & la discipline , & d'exiger de chacun ce qu'il doit faire selon sa condition , & selon le rang qu'il tient dans l'Etat.

Il y en a qui *par l'angle* , entendent la réunion des Juifs de toutes les Tribus qui voudroient revenir en leur país ; *par le pieu* , la fermeté & la durée de l'heureux état où ils seroient rétablis ; *par l'arc* , la force & la valeur avec laquelle ils vaincroient leurs ennemis ; & par le mot d'*exacteur* , les tributs qu'ils imposeroient eux-mêmes aux peuples qu'ils auroient vaincus ; & ils attribuent toutes ces choses à Dieu , à qui ils rapportent ces paroles : *C'est de luy que vient l'angle* , &c.

v. 8. 9. *Je les rassembleray* comme le pasteur en *sifflant* rassemble son troupeau. Lorsque les rois de Perse eurent rendu la liberté aux Juifs , il n'y eut presque que les deux tribus de Juda & de Benjamin qui retournèrent en Judée ; les Israélites des dix Tribus étant demeurez pour la plupart dans les lieux de leur captivité , ou s'étant même répandus en d'autres. Il semble donc que c'est de ces derniers que Dieu parle dans le reste de ce

chapitre , en promettant qu'ils reviendront aussi en la terre de leurs pères.

Il dit : *Qu'il les répandra comme une semence parmi les peuples , & qu'il les multipliera* , pour marquer qu'il se serviroit de leur dispersion même pour les multiplier comme des grains que l'on répand sur la terre , comme il se serviroit aussi de leur exil pour faire qu'ils se souvinssent de luy , & qu'ils fussent aussi fidelles à sa loy , qu'ils y avoient été rebelles auparavant.

ψ. 10. *Je les feray revenir de l'Egypte.* Ptolémée Philadelphie roy d'Egypte , rendit la liberté à plus de cent mille Juifs , dont il paya luy-même la rançon , pour obtenir du Grand-Prêtre Eléazar qu'il luy envoyât un exemplaire de l'Ecriture sainte , avec des gens habiles pour la traduire en Grec. Ce qui arriva deux cens soixante & dix-sept ans avant JESUS-CHRIST , & deux cens quarante ans après cette prédiction.

ψ. 11. *Israël passera par le détroit de la mer.* Les Hébreux , que consulta saint Jérôme sur ce verset , luy répondirent , que *ce détroit de la mer* , étoit le Bosphore de Thrace , au-delà duquel il y avoit eu des Juifs dispersés , & qu'il falloit par conséquent qu'ils traversassent pour retourner en leur pays. Mais de quelque côté que revinssent les Israélites que Dieu promet de rassembler en la Terre-Sainte , il les assure que pour leur ouvrir le passage , *il frappera les flots de la mer , & séchera les fleuves* ; c'est-à-dire , qu'il vaincra en leur faveur tous les obstacles qui pourroient s'opposer à leur retour , & que les fleuves & la mer ne les empêcheroient non plus que si les eaux étoient à sec ; parce qu'ils marcheront sous la conduite de
celuy

celuy qui avoit divisé autrefois en faveur de son peuple les eaux de la mer rouge, & suspendu en l'air les flots du Jourdain.

L'orgueil d'Assur sera humilié. Les Machabées remportèrent plusieurs victoires sur les rois de Syrie, qui sont appellez icy du nom d'*Assur*, parce que l'Assyrie étoit aussi sous leur domination.

~~~~~

## SENS SPIRITUEL.

Y. 1. 2. *D*emandez au Seigneur les dernières pluyes : car les idoles n'ont rendu que des réponses vaines. On n'invoque point maintenant les idoles comme les Juifs, & ce n'est point d'elles que l'on attend les pluyes & les saisons propres pour tous les biens de la terre. Mais souvent on attend tout de soy-même, de son adresse, de son travail, ou de la puissance & de l'amitié des hommes ; & l'on se fait insensiblement des idoles de toutes les choses où l'on met sa confiance. Cependant Dieu veut que l'on attende tout de luy seul ; & comme il condamne ceux qui adorent les idoles, il maudit aussi ceux qui mettent leur confiance en l'homme. *MALEDICTUS homo qui confidit in homine.* *Jerem. 17. 5.*

Celuy qui vit de la foy ne veut dépendre que de Dieu seul. Il attend tout de sa bonté. Il trouve tout en luy ; & il ne voit hors de luy que des précipices. S'il a des amis puissans qui ayent de l'affection & de la considération pour luy, & s'il reçoit d'eux quelque secours, il est persuadé qu'ils ne sont que la main & l'instrument dont Dieu se

sert, & que c'est luy qui remuë leurs cœurs, & qui est la première cause du bien qu'ils luy font. C'est pourquoy il dit souvent avec le prophete Roy : *C'est en vain que l'on attend le salut des hommes. C'est Dieu qui sauve. C'est Dieu qui soutient l'ame & le corps. Vana salus hominis. Domini est*

*Psalm.*

*59. 13.*

*Psalm. 3.*

*7.*

*salus.*

¶ 3. *Ma fureur s'est allumée contre les pasteurs, & je visiteray les boucs dans ma colère. On n'est pas exempt de la colère de Dieu pour avoir de mauvais pasteurs, puisqu'il menace icy de son indignation & les pasteurs & les boucs. Les premiers seront châtiez, parce qu'ils n'auront ni instruit, ni corrigé leurs peuples, ou qu'ils auront détruit par leurs actions ce qu'ils auroient pû établir par leurs paroles; & les seconds seront condamnés, parce qu'au-lieu d'être des brebis par la soumission & la fidélité qu'ils devoient à Dieu, ils sont devenus des boucs en s'abandonnant à une vie criminelle.*

C'est souvent même un commencement de leur punition de ce qu'ils ont de mauvais pasteurs; puisque Dieu permet quelquefois qu'un imposteur, comme l'Ecriture l'appelle, qui ne peut que tromper les ames, soit élevé en autorité, parce que ceux qu'il gouverne sont dignes d'être trompez.

Mais de plus, quelque nécessaire que soit le ministère d'un bon pasteur, il ne sauvera point une ame qui ne veillera point sur soy, qui ne travaillera point à se vaincre, & qui ne sera point résoluë de préférer son salut à toute chose. Soyez brebi sous un méchant pasteur, vous serez sauvé. Soyez bouc sous un bon pasteur, vous serez condamné; & vous le serez d'autant plus, que



vous vous ferez fermé les yeux pour ne point voir la lumière, & que Dieu vous offrant un si puissant moyen pour vous sauver, vous l'avez rejeté par une folie pleine d'orgueil.

§. 4. *C'est de Juda que viendra l'angle* qui lie le bâtiment; *le pieu* enté dans le mur; *l'arc* pour combattre; & *les maîtres des ouvrages*. JESUS-CHRIST est en general la pierre angulaire de l'Eglise, qui a lié les deux peuples: mais il est en particulier le fondement, le soutien & le lien de toutes les puissances de l'ame, afin de les réunir toutes en luy. *Il est le bois* enté dans le mur, où l'on suspend toute chose. Car l'ame n'est d'elle-même que légèreté & qu'inconstance. Elle doit être comme suspendue en luy pour demeurer ferme, & c'est en luy qu'elle trouve toute sa force.

C'est du Sauveur aussi *que viendra l'arc* avec lequel l'ame doit combattre. Les principales armes sont marquées dans l'Ecriture par l'arc & l'épée. L'un & l'autre nous doit venir de Dieu, selon cette parole de David: *Je n'espéreray point en mon arc; & mon épée ne me sauvera point.* Car les <sup>Psalm. 43. 7.</sup> armes de notre milice, comme dit saint Paul, <sup>1. Cor. 10. 4.</sup> sont point charnelles, mais puissantes en Dieu. C'est Dieu qui les donne, c'est luy qui s'en sert; & lorsque l'on combat avec luy, on est toujours assuré de vaincre.

C'est JESUS-CHRIST encore *qui est le maître & l'intendant de ses ouvrages*. Quand nos œuvres sont mauvaises, elles sont à nous; quand elles sont bonnes, elles sont à Dieu. Comme il en est le premier principe, il en est aussi le maître & le modérateur dans cette vie, & il en sera le juge dans l'autre.

v. 6. jusqu'au 10. *Je sauveray la maison de Joseph : je les feray revenir, parce que j'auray compassion d'eux.* Quand Dieu veut punir les Juifs, il marque leurs crimes, pour montrer que ce sont eux qui le forcent à les châtier : mais quand il veut les rappeler du lieu de leur exil, en les rassemblant comme un pasteur rassemble son troupeau, & qu'il les ramene en leur pais comblez de joye, il n'en donne point d'autre raison que sa miséricorde, & la compassion qu'il a de leurs maux. Dieu trouve dans nous les sujets de sa justice, il prend de luy-même ceux de sa bonté. Et ainsi nous devons mettre nôtre principale piété à aimer & adorer sa justice quand il nous châtie, & sa bonté quand il nous console.



## CHAPITRE XI.

1. **O**uvrez vos portes, ô Liban, & que le feu dévore vos cédres.

1. **A** Peri, Libane, portas tuas, & comedat ignis cedros tuas.

2. Heurlez, sapins, parce que les cédres sont tombez, ceux qui étoient si élevez ont été détruits : faites retentir vos cris, chênes de Basan, parce que le grand bois qui étoit si fort a été coupé.

2. Ulula, abies, quia cecidit cedrus, quoniam magnifici vastati sunt : ululate, quercus Basan, quoniam succisus est saltus munitus.

3. *J'entends* les voix lamentables des pasteurs, parce que tout ce qu'ils avoient de magnifique a été ruiné : *j'entends* les lions qui rugissent, de ce que la gloire du Jourdain a été anéantie.

3. Vox ululantis pastorum, quia vastata est magnificentia eorum : vox rugitus leonum, quoniam vastata est superbia Jordanis.

4. Hæc dicit Dominus Deus meus : pascite pecora occisionis,

5. quæ qui possederant, occidebant, & non dolebant, & vendebant ea, dicentes : Benedictus Dominus, divites facti sumus : & pastores eorum non parcebant eis.

6. Et ego non paravi ultra super habitantes terram, dicit Dominus : ecce ego tradam homines, unumquemque in manu proximi sui, & in manu regis sui : & concident terram, & non eruam de manu eorum.

7. Et pascam peius occisionis propter hoc, ô pauperes gregis. Et assumsi mihi duas virgas, unam vocavi Decorem, & alteram vocavi Funiculum : & pavi gregem.

8. Et succidi tres pastores in mense uno, & contracta est anima mea in eis : siquidem & anima eorum variavit in me.

Y. 5. Lettr. ne les épargnoient point. LXX. n'avoient aucune compassion d'elles.

Y. 7. Autr. ô pauvre troupeau.

4. Voicy ce que dit le Seigneur mon Dieu : Paissez ces brebis qui étoient *comme* destinées à la boucherie,

5. que leurs maîtres égorgeoient sans aucune compassion, qu'ils vendoient en disant : Benitoit le Seigneur, nous sommes devenus riches : & leurs propres pasteurs n'avoient que de la dureté pour elles<sup>h</sup>.

6. Je ne pardonneray donc plus à l'avenir aux habitans de *cette* terre, dit le Seigneur : mais je les livreray tous entre les mains les uns des autres, & entre les mains de leurs rois : leur terre sera ruinée, & je ne les délivreray point de la main de ceux *qui les opprimeront*.

7. C'est pourquoy, ô pauvres du troupeau<sup>h</sup>, j'auray soin de paître ces brebis exposées à la boucherie. Je pris alors deux houlettes, dont j'appellay l'une, la Beauté<sup>h</sup> ; & l'autre, le Cordon : & je menay paître le troupeau.

8. J'ay fait mourir<sup>h</sup> trois pasteurs en un mois, & mon cœur s'est resserré à leur égard : parce que leur ame m'a été infidelle<sup>h</sup>.

Ibid. Autr. la Douceur.

Y. 8. LXX. Je feray mourir.

Ibid. Lettr. a changé à mon égard. Hebr. s'est dégoûtée de moy.

9. Et j'ay dit : Je ne seray plus vôtre pasteur ; que ce qui meurt, meure ; que ce qui est égorgé, soit égorgé ; & que ceux qui échapperont du carnage se dévorent les uns les autres.

10. Je pris alors la houlette que j'avois appelée la Beauté ; & je la rompis , pour rompre ainsi l'alliance que j'avois faite avec tous les peuples //

11. Cette alliance fut donc rompuë en ce jour-là : & les pauvres de mon troupeau , qui me gardent la fidélité , ont reconnu que c'étoit-là un ordre du Seigneur.

12. Et je leur dis : Si vous jugez qu'il soit juste de me payer, rendez-moy la récompense qui m'est dûë ; sinon , ne le faites pas. Ils pesèrent alors trente piéces d'argent qu'ils me donnèrent pour ma récompense.

13. Et le Seigneur me dit : Allez jeter à l'ouvrier en argile // cet argent , cette belle somme dont ils m'ont récompensé //. Et j'allay en la maison du Seigneur les porter à l'ouvrier en argile.

9. Et dixi : Non pascam vos ; quod moritur , moriatur ; & quod succiditur , succidatur ; & reliqui devorent unumquisque carnem proximii sui.

10. Et tuli virgam meam , quæ vocabatur Decus ; & abscidi eam , ut irritum facerem fœdus meum , quod percussi cum omnibus populis.

11. Et in irritum deductum est in die illa : & cognoverunt sic pauperes gregis , qui custodiunt mihi , quia verbum Domini est.

12. Et dixi ad eos : Si bonum est in oculis vestris , offerte mercedem meam ; & si non , quiescite. Et appenderunt mercedem meam triginta argenteos.

13. Et dixit Dominus ad me : Projice illud ad statuarium , decorum pretium , quo appretiatum sum ab eis. Et tuli triginta argenteos , & projecii illos in domum Domini ad statuarium.

✓. 10. Expl. avec toutes les tribus d'Israël.

✓. 13. Lettr. vulg. au sculpteur. LXX. au fondeur. Le mot Hébreu signifie , potier & sculpteur. Et saint Matthieu l'a pris au premier

sens. Quelques-uns croient qu'il y a dans l'Hébreu , le Tresorier du temple.

Ibid. Autr. qu'ils ont cru que je valois , lorsqu'ils ont voulu me mettre à prix.

14. Et præcidi virgam meam secundam, quæ appellabatur Funiculus, ut dissolverem germanitatem inter Judam & Israël.

15. Et dixit Dominus ad me: Adhuc sume tibi vasa pastoris stulti.

16. Quia ecce ego suscitabo pastorem in terra, qui derelicta non visitabit, dispersum non quaeret, & contritum non sanabit, & id quod stat non enutriet, & carnes pinguium comedet, & ungulas eorum dissolvit.

17. O pastor, & idolum, derelinquens gregem: gladius super brachium ejus, & super oculum dextrum ejus: brachium ejus ariditate siccabitur, & oculus dexter ejus tenebescens obscurabitur.

14. Je rompis *alors* ma seconde houlette, qui s'appelloit le Cordon, pour rompre ainsi l'union fraternelle qui lioit Juda avec Israël.

15. Et le Seigneur me dit: Prenez encore toutes les marques d'un pasteur insensé.

16. Car je m'en vas susciter sur la terre un pasteur, qui ne visitera point les brebis abandonnées, qui ne cherchera point celles qui auront été dispersées, qui ne guérira point les malades, qui ne nourrira point les saines; mais mangera la chair des plus grasses, & qui leur rompra la corne des pieds.

17. O pasteur, ô idole, qui abandonne le troupeau: l'épée tombera sur son bras, & sur son œil droit: son bras deviendra tout sec, & son œil droit s'obscurcira, & sera couvert de ténèbres.

Y. 15. Lettr. meubles, instrumens.





## SENS LITTERAL.

**D**ieu n'apprend pas seulement au Prophete les prospéritez dont il devoit combler son peuple après le retour de la captivité ; mais il luy fait voir encore en esprit l'abus qu'il devoit faire de sa miséricorde , & les grands maux dont son ingratitude & son infidélité seroient punies. C'est dans la vûe de ces châtimens que le Prophete adresse d'abord ces paroles au peuple de Dieu, & qu'il dit :

*Ÿ. 1. Ouvrez vos portes , ô Liban , & que le feu dévore vos cédres.* C'est une phrase assez ordinaire à l'Ecriture , d'exprimer par le mot de *Liban*, le temple de Jérusalem , dont les *cédres du Liban* faisoient l'un des principaux ornemens.

On pourroit encore entendre par le *Liban*, toute la Terre-Sainte , située au pied de cette montagne ; & il paroît manifestement que le Prophete prédit icy la ruine du temple & de la ville de Jérusalem , & la ruine de toute la Judée , qu'il décrit sous la figure d'une forêt que l'on abbat , & dont on coupe par le pied tous les grands arbres.

*Hieron.  
in hunc  
locum.*

Saint Jérôme & la plûpart des Interprètes , conviennent que tout ce qui est dit icy a rapport à la prise de Jérusalem par Tite , laquelle arriva l'an soixante & dix de JESUS-CHRIST, trente-sept ans après la prédiction qu'il en avoit faite luy-même entrant dans Jérusalem. Lors donc que Zacharie dit : *Ouvrez vos portes*, il veut marquer que le temple & la ville seront en-



fin ouverts aux Romains qui y mettront le feu, & que rien ne leur pourra résister.

¶ 2. *Heurlez, sapins, parce que les cèdres sont tombez.* Comme le Prophète explique luy-même ce qu'il entend par les cèdres, en disant *que ceux qui étoient élevez ont été détruits*, on peut entendre par les sapins & les chênes de Basan, qui est un pays de Juda abondant en chênes, le peuple, ou les villes moins fortes, qui devoient trembler en voyant la ruine des plus grands, figurez par les cèdres, & l'extrémité où étoit Jérusalem, qui est comparée à cause de la hauteur de ses murs & de la multitude de ses habitans, à une forêt pleine de grands arbres.

¶ 3. *J'entends les voix lamentables des pasteurs.* Par les pasteurs le Prophète marque les Prêtres, les Prophetes & les Magistrats, & généralement tous ceux qui avoient soin du gouvernement, qu'il appelle *pasteurs*, à cause des devoirs de leurs charges, & *lions* à cause de leurs violences & de leur cruauté. Ils virent alors tomber en ruine tout ce qu'ils avoient de plus magnifique, c'est-à-dire, leurs bâtimens superbes, leur ville & leur temple, qui faisoient toute leur gloire.

*L'anéantissement de la gloire du Jourdain*, marque la ruine de la Judée, exprimée par le nom de ce fleuve qui la traversoit. D'autres traduisent : *L'orgueil du Jourdain a été abbatu*, & marquent par là que les grandes eaux de ce fleuve n'empêcheroient point les Romains de passer, & de se rendre maîtres du pays.

¶ 4. 5. *Païssez les brebis qui étoient comme destinées à la boucherie.* Dieu ordonne au Prophète de servir de pasteur à ce peuple qui étoit traité

d'une manière si inhumaine, par ceux qui ne se servoient de leur autorité que pour s'enrichir aux dépens du peuple, qu'ils devoient gouverner avec des entrailles de douceur & de charité, comme le troupeau de Dieu. Et Dieu marque au Prophete en même-tems, que c'est l'avarice & la violence de ces pasteurs, qui attireront sur les Juifs les séditions par lesquelles ils se détruiront les uns les autres, la tyrannie que les Rois exerceront sur eux, & enfin la ruine entière de leur pais par les Romains.

¶. 7. *C'est pourquoy, ô pauvres du troupeau, j'auray soin de paître ces brebis exposées à la boucherie. Je pris alors deux houlettes, &c.* Zacharie entreprend de gouverner & d'instruire ce peuple si maltraité par ses propres pasteurs; & pour luy servir même de pasteur, il prend *deux houlettes* avec lesquelles il mene paître ce troupeau qui luy est confié.

Avant que d'entrer dans une explication plus particulière de ce verset & des suivans, il faut remarquer que tout ce que fait icy le Prophete, comme *de ce qu'il prend des houlettes, de ce qu'il les rompt, &c. de ce qu'il reçoit trente piéces d'argent*, se passa en une vision, par laquelle Dieu luy vouloit représenter la conduite qu'il avoit tenue jusqu'alors sur son peuple, & celle qu'il devoit tenir sur l'Eglise par JESUS-CHRIST son véritable pasteur. Ainsi tout ce que fait & tout ce que dit Zacharie dans cette vision passagère, n'étant qu'une expression de ce que Dieu avoit fait, & de ce qu'il devoit faire dans la suite du tems, ce Prophete représente tellement Dieu, qu'il ne faut pas s'étonner s'il dit en certains versets des choses qui

ne peuvent convenir qu'à Dieu même : comme quand il dit verset 8. *Qu'il avoit fait mourir trois pasteurs en un mois.*

Cela étant supposé, il ne sera pas mal aisé de donner un sens clair & suivi à ce chapitre, qui est certainement très-obscur, & dont l'obscurité partage les Interprètes en des explications fort différentes. Nous rapporterons celles qui nous ont paru plus naturelles.

Le Prophete donc prend deux houlettes, dont l'une s'appelle *la Beauté* ou *la douceur*, pour marquer les graces & les faveurs dont Dieu avoit comblé & vouloit encore combler les Juifs, afin de leur rendre son gouvernement doux & aimable : & il donne à la seconde le nom de *Cordon*, pour figurer l'union que Dieu entretenoit entre les douze tribus.

¶ 8. 9. *J'ay fait mourir trois pasteurs en un mois.* Souvent l'Ecriture se sert du nombre de *trois* pour exprimer une multitude incertaine ; comme quand saint Paul dit, *qu'il avoit prié trois fois*, pour marquer qu'il avoit prié plusieurs fois. Elle marque aussi souvent par un tems certain un tems incertain. Lors donc qu'elle dit icy : *J'ay fait mourir trois pasteurs en un mois* ; c'est-à-dire, j'ay fait mourir plusieurs pasteurs en fort peu de tems. 2. Cor.  
12. 8.

On peut aussi entendre par ces trois pasteurs, les trois sortes de personnes à qui ce nom peut convenir, à cause de l'autorité qu'ils avoient parmi les Juifs ; & ces trois personnes étoient les Prêtres, les Docteurs de la loy, & les Princes ou les Magistrats.

Le Prophete après avoir mené paître son trou-

*peau*, comme il est dit dans le verset précédent, se trouve obligé icy de faire mourir plusieurs de ces pasteurs, & il sent que son cœur se resserre, & que son affection diminuë à l'égard de ces brebis indociles, qui ne veulent plus de sa conduite; & enfin sa patience se lassant, il ne veut plus être leur pasteur, il les abandonne à la boucherie, & il rompt cette houlette de beauté & de douceur avec laquelle il les gouvernoit.

Tout cecy est une vive image de ce qui s'étoit passé, & de ce qui se devoit encore passer à l'égard du peuple Juif. Dieu le combloit de bienfaits tant qu'il étoit soumis à sa loy; & il luy faisoit sentir par mille preuves de sa bonté, que c'étoit luy-même qui le gouvernoit par le ministère de ceux qu'il luy donnoit pour pasteurs. Mais lorsque ce peuple changeoit de conduite, & que son cœur se partageoit entre le Dieu véritable & les fausses divinitez des nations, Dieu leur faisoit voir que son cœur se resserroit à leur égard, & qu'il se retiroit d'eux parce qu'ils s'étoient retirez de luy. Il leur ôtoit alors pour les punir, les bons pasteurs qu'il leur avoit donnez pour les conduire, il les abandonnoit à la domination injuste & tyrannique des méchans; & punissant ensuite ces méchans par des morts précipitées, son peuple par un juste jugement demeurait exposé à tous les maux où se trouve un troupeau sans pasteur & sans secours.

C'étoit alors que n'ayant plus de Prince pour les défendre, & que Dieu n'étant plus leur pasteur, ou ils étoient livrez en proie à leurs ennemis, ou se partageant en des factions différentes, ils s'égorgeoient les uns les autres.

¶. 10. 11. *Je pris alors la houlette que j'avois appelée la Beauté, & je la rompis.* Dieu rompoit la houlette de la beauté & de la douceur, lorsqu'il changeoit en une juste sévérité toute la bonté qu'il avoit fait ressentir à son peuple. Et il rompoit en même-tems l'alliance qu'il avoit faite avec les Juifs, parce qu'ils la rompoient eux-mêmes les premiers par leur infidélité. Il la renouvelloit néanmoins toutes les fois qu'ils revenoient à luy sincèrement.

Mais on peut dire que Dieu rompit entièrement l'ancienne alliance qu'il avoit faite avec eux, lorsqu'ils refusèrent d'entrer dans l'alliance nouvelle qu'il vouloit faire avec tous les peuples, & que par le plus énorme de tous les crimes, ils attachèrent à une croix celuy qui étoit le médiateur de cette nouvelle alliance. Car peu après la mort de JESUS-CHRIST, les Juifs furent accablez de tous les maux qu'il leur avoit prédits, & ils tombèrent dans cette désolation effroyable dans laquelle ils sont encore maintenant, & qui durera jusques à la fin des siècles.

*Les pauvres de son troupeau*, c'est-à-dire, les ames humbles qui luy étoient fidelles, reconnoissoient la main de Dieu, & l'ordre très-équitable de sa justice dans tous les maux qu'ils souffroient. Et c'est ce qui arriva encore particulièrement à la dernière destruction de Jérusalem. Car Eusebe rapporte que les Juifs qui avoient été convertis à la foy de JESUS-CHRIST, reconnoissant à toutes les marques que le Fils de Dieu leur avoit données luy-même, que la vengeance de Dieu alloit éclatter sur cette malheureuse ville, se retirèrent à la ville de Pella, pour obéir à l'ordre

Math.  
24. 16.

que le Fils de Dieu en avoit donné luy-même, lorsqu'il avoit dit en parlant de la destruction de Jérusalem : *Que ceux qui seront alors dans la Judée s'enfuyent vers les montagnes.*

§. 12. 13. *Si vous jugez qu'il soit juste de me payer, rendez-moy la récompense qui m'est due.* Zacharie après avoir gouverné le peuple Juif, selon l'ordre qu'il en avoit reçu, luy demande la récompense de ses soins, comme un berger qui demande le payement de son travail, laissant néanmoins à leur liberté de le payer ou de ne le pas payer. Il reçut alors *trente pièces d'argent*, qui étoit une somme beaucoup au-dessous de celle qui luy auroit été due avec justice. Et Dieu luy commanda d'aller porter cet argent dans le temple, & de le mettre entre les mains d'un potier, se plaignant de ce que son peuple avoit mis à si vil prix toutes les graces qu'il luy avoit faites. Car comme c'étoit luy qui les avoit gouvernez par son Prophete, c'étoit aussi sur luy que retomboit l'outrage qu'ils luy faisoient par un traitement si indigne.

Ce qui se passa alors entre les Juifs & le Prophete, étoit tout ensemble, sous des regards différens, & l'image d'une chose presente, & la prophétie d'un événement futur.

Nous avons déjà dit que Zacharie representoit Dieu même dans tout ce qu'il fit icy de sa part à l'égard des Juifs. C'est donc Dieu qui demande à ce peuple la récompense de tout ce qu'il a fait pour luy depuis qu'il l'a tiré de l'Egypte, & qu'il a contracté avec luy une alliance si solennelle sur la montagne de Sina. Mais il la demande en Dieu, en faisant connoître aux Juifs qu'il n'a point be-



soin d'eux, & que ce ne sera pas à luy, mais à eux-mêmes qu'ils feront tort, s'ils ne luy témoignent aucune reconnoissance, n'y ayant que la créature qui perde lorsqu'elle ne rend pas ce qu'elle doit à son Créateur. Ce qu'ils devoient à Dieu étoit l'amour & l'observation de ses commandemens ; puisque c'étoit-là comme le prix dont ils étoient convenus avec luy, lorsqu'ils luy avoient promis d'être son peuple en luy obéissant, comme il les avoit assurés qu'il seroit leur Dieu en se déclarant leur protecteur. Mais au-lieu de luy rendre cette obéissance & cet amour dans lesquels consiste ce culte intérieur & spirituel qu'il demandoit d'eux, ils se contentoient de luy rendre un culte charnel & extérieur, en luy offrant des animaux au-lieu de luy donner leur cœur, & en l'honorant des lèvres pendant qu'ils le deshonoreroient par leurs actions.

C'est ce que représente cette somme d'argent qu'ils mettent entre les mains de Zacharie, & que Dieu appelle par ironie, *une belle récompense*, comme étant en effet plutôt une marque de leur mépris que de leur reconnoissance.

Dieu pouvoit représenter par une infinité d'autres manières cette injustice & cette ingratitude des Juifs ; mais il la veut marquer expressément par une certaine somme d'argent : & au-lieu de rejeter cette somme comme indigne de luy, il la fait porter dans le temple à un potier ; parce qu'il avoit en vûe une chose future, qu'il vouloit marquer au Prophete par toutes ces circonstances.

Tous les Chrétiens sçavent maintenant que ces trente pièces d'argent sont le prix que Judas reçut des Juifs pour leur livrer JESUS-CHRIST ; que

reconnoissant son crime , il rapporta cet argent dans le temple ; & que les Prêtres ne voulant pas mettre cet argent dans le tresor , le donnèrent à un potier , dont ils achetèrent le champ pour y ensevelir les étrangers.

Matth.  
27. 9.

Il n'est point nécessaire de chercher d'autre sens à toutes ces circonstances , après que l'Evangile nous en a parlé si clairement lorsqu'il dit : *Ainsi fut accomplie cette parole du Prophete : Ils ont reçu les trente pièces d'argent qui étoient le prix de celui qui a été mis à prix , & ils les ont données pour le champ d'un potier , comme le Seigneur me l'a ordonné.*

§. 14. *Je rompis alors ma seconde houlette qui s'appelloit le Cordon.* Dieu avoit marqué en brisant la première houlette , qu'il ne traiteroit plus les Juifs qu'avec rigueur ; & il marque icy expressément en brisant la seconde , qu'il romproit l'union qui étoit entre Juda & Israël , en abandonnant ces peuples à la fureur des guerres civiles , qui parut principalement peu avant la prise de Jérusalem , s'étant déchirez pendant le siège par des inimitiez sanglantes , & par des factions qui causèrent la ruine de tout leur país.

§. 15. *Le Seigneur me dit : Prenez encore toutes les marques d'un pasteur insensé.* Jusques icy le Prophete dans cette vision qu'il décrit en ce chapitre , avoit représenté Dieu même & tous les bons pasteurs , par le ministère desquels Dieu gouverne son peuple. Mais icy Dieu luy ordonne de représenter *les mauvais pasteurs* , qu'il devoit donner dans sa fureur à ceux qui luy étoient infidèles ; & il luy en fait prendre les habillemens , afin qu'il soit pour les Juifs une image sensible  
des

des maux qu'ils devoient attendre de ceux sous la puissance desquels ils se trouveroient réduits.

¶. 16. *Car je m'en vas susciter sur la terre un pasteur.* Les uns disent que ce pasteur étoit Manassés, & les autres l'entendent de l'Antechrist. Mais il est plus naturel de prendre icy ces mots *un pasteur*, pour un genre de pasteurs tels que Dieu les décrit admirablement dans ce verset. Il dit qu'il les *suscite* luy-même sur la terre, parce qu'ils ne dominent que par sa permission, & par un ordre secret de ses jugemens. Il les appelle des *idoles*, parce qu'ils n'ont que l'image & le titre de pasteurs, sans en avoir les vertus; & il les menace de ses châtimens, comme on le marquera plus particulièrement dans le sens spirituel.



## SENS SPIRITUEL.

¶. 4. *P*aissez ces brebis qui étoient comme destinées à la boucherie, que leurs maîtres égorgeoient sans aucune compassion. Plût à Dieu que cette prédiction fût moins claire, & que l'expérience des maux de l'Eglise fût une preuve moins sensible de la vérité de ces paroles.

Nous voyons devant nos yeux, disent si souvent les saints Pères, ces pasteurs indignes, qui n'ont été appellez à leur charge que par l'ambition ou par l'avarice, qui l'ont usurpée par un attentat, que saint Grégoire le Grand met au-dessus de celui de lucifer; qui ne cherchent comme Judas, dans un ministère infiniment saint,

Bernard.  
in Cant.  
serm. 10.  
num. 3.

qu'un vain honneur ou un gain honteux ; qui vendent comme luy JESUS-CHRIST, non en sa personne , mais en celle de ses membres & de ses brebis qu'il a rachetées si chèrement ; qui au-lieu de les nourrir par la parole de Dieu & par l'exemple d'une vie sainte , les tuent par leur négligence criminelle , ou par une conduite scandaleuse ; & qui après avoir tiré de cette vente exécrable des ames , selon la parole de saint Bernard , non *trente deniers* , comme cet Apôtre qui trahit son maître , mais *des sommes très-considérables* , qu'ils destinent ou à leur avarice , ou à leur luxe , ou à l'aggrandissement de leurs parens , se disent hardiment avec une joye cruelle : *Beni soit le Seigneur , nous sommes devenus riches*. Ils benissent Dieu lorsqu'il les maudit , & ils font leurs richesses des dépouilles de JESUS-CHRIST & du meurtre de ses membres.

Heureux celui qui voyant ces desordres , les déplore autant qu'ils méritent de l'être , & qui ne refuse pas ses larmes à la perte de tant d'ames qu'un Dieu s'est acquises par son propre sang.

Ps. 7. 8. 9. 10. *Je pris alors deux houlettes , dont j'appellay l'une , la Beauté ; & l'autre , le Cordon ; & je menay paître le troupeau*. Ces deux houlettes mystérieuses marquent toute la conduite de Dieu sur les ames. La première qu'il appelle *la beauté* , nous représente , comme il est marqué au verset 10. l'alliance que Dieu a faite avec les hommes , qui enferme deux choses ; l'une qui regarde Dieu , & l'autre son peuple. Car cette *beauté* qui donne le nom à la première houlette , marque en Dieu non seulement la sainteté & la

justice, mais encore la bonté avec laquelle il gouverne les siens tant qu'ils le servent d'une manière digne de luy. Et elle marque dans le peuple l'exactitude & la fidélité avec laquelle il observe l'alliance que Dieu a faite avec luy, en vivant selon ses regles, & en se soumettant en toutes choses à sa volonté.

C'est ce qui paroît encore admirablement dans la conduite de JESUS-CHRIST sur son Eglise. Car il la gouverne avec une douceur & une tendresse ineffable, & il la conduit vraiment avec *la houlette de la beauté & de la douceur*; puisqu'il la purifie tous les jours par son sang, pour la rendre belle & sans tache, & qu'il répand sans cesse en elle l'onction de sa charité pour luy rendre son fardeau leger, & son joug doux & agréable.

*La seconde houlette qui est appelée le Cordon*, marque l'étroite union qui doit lier ensemble tous les membres de JESUS-CHRIST. C'est le Prophete qui explique luy-même cette figure, en disant au verset 14. *Je rompis alors ma seconde houlette, qui s'appelloit le Cordon, pour rompre ainsi l'union fraternelle qui lioit Juda avec Israël.*

Nous voyons donc dans l'image prophétique de ces deux houlettes, dont la première marque l'obéissance que nous devons à Dieu comme à nôtre Seigneur & à nôtre père; & la seconde, la charité sincère qui nous doit unir les uns avec les autres par un lien de paix & d'amour, un abrégé de la religion chrétienne, que S. Paul rappelle souvent à ces deux points, à l'obéissance de la foy qui est dûe à Dieu, & à la charité que nous devons avoir les uns pour les autres. C'est pour-

*Coloss. 1.* quoy il dit aux Colossiens, Qu'il prie sans cesse  
*4.* Dieu pour eux, depuis qu'il a appris *quelle est leur*  
*foy envers JESUS-CHRIST, & leur charité en-*  
*2. Theff.* vers tous les Saints. Et aux Theſſaloniens, Qu'il  
*2. 3.* rend à Dieu de continuelles actions de graces,  
 parce que leur *foy s'augmente de plus en plus, &*  
*que la charité qu'ils ont les uns pour les autres prend*  
*toûjours un nouvel accroissement.*

§. II. Cette alliance fut donc rompue en ce jour-  
 là : & les pauvres de mon troupeau qui me gardent  
 la fidélité, ont reconnu que c'étoit un ordre du Sei-  
 gneur. Il paroît par ce qui est dit auparavant, que  
 ce sont les riches principalement, & ceux qui ai-  
 ment le monde, & qui sont les plus aimez & les  
 plus favorisez du monde, qui rompent l'alliance  
 qu'ils avoient faite avec Dieu, & qui l'obligent  
 aussi à rompre celle qu'il avoit faite avec eux.  
 C'est pourquoy il dit d'eux auparavant : *Mon cœur*  
*s'est resserré à leur égard, parce que leur ame m'a*  
*été infidelle.* Et selon une autre version : *Leur ame*  
*est changée à mon égard.* Et selon l'Hébreu : *Leur*  
*ame s'est dégoûtée de moy.*

C'est-là proprement le caractère & l'esprit des  
 riches qui sont possédez de leurs richesses. Ils  
 violent la foy qu'ils ont donnée à Dieu dans le  
 premier Sacrement qui les a fait Chrétiens ; &  
 bien loin de renoncer sincèrement au monde &  
 à ses pompes, ils sont au contraire enchanterez de  
 l'amour de ses biens & de ses plaisirs. Ils hono-  
 rent de bouche le nom & la qualité de Chré-  
 tiens, & ils en détruisent la vérité par leurs  
 actions. Ils sont à l'égard de Dieu tout pleins de  
 légèreté & d'inconstance, l'invoquant dans leurs  
 maladies, & le méprisant dans leur santé, luy



donnant des apparences de leur amour, & en réservant pour le monde la réalité & les effets. C'est pourquoy comme ils *se dégoutent* de Dieu, & qu'ils n'ont aucun goût que pour le monde qui est incompatible avec luy, Dieu aussi *se dégoute* d'eux, & les abandonne à la vanité de leurs desirs.

Ceux qui sont *pauvres* au contraire de cœur & d'esprit, soit qu'ils ayent des biens de ce monde ou qu'ils n'en ayent pas, gardent à Dieu la fidélité qu'ils ont promise. Ils sont les mêmes dans le trouble & dans la paix, dans la santé & la maladie, dans la vie & dans la mort; & ils sont persuadez que parmi les desordres de ce monde tout est conduit par un ordre secret de la sagesse de Dieu, qui n'envoye des maux aux siens que pour les purifier & pour les guérir; & qui fait que tout réussit à l'avantage de ceux qui l'aiment.

Y. 17. *O pasteur, ô idole, qui abandonne le troupeau.* Dieu décrit auparavant le *pasteur* qu'il appelle un *insensé*. Et voicy le tableau qu'il en fait: *Il ne visite point les brebis abandonnées, il ne guérit point les malades, il ne nourrit point les saines.* Voilà les devoirs du vray pasteur marquez par le doigt de Dieu. Mais le *pasteur insensé*, bien loin de s'acquitter d'une obligation si indispensable, *mange la chair des plus grasses d'entre les brebis, & leur rompt la corne des pieds*; c'est-à-dire qu'il n'a soin du troupeau que pour satisfaire son avarice, & qu'il exerce sur ceux qui luy sont soumis, une domination pleine de faste & de violence, qui tombe souvent sur les plus justes.

Ces paroles se peuvent appeller des éclairs, parce qu'elles sont claires & perçantes. Mais voi-

cy la foudre qui les suit : *O pasteur, ô idole.* Un pasteur même insensé, est toujours pasteur à l'égard des hommes. Et l'on doit un profond respect à sa dignité, qui est toujours sainte, quoique sa personne en soit si indigne. Mais à l'égard de Dieu, comme il le marque icy clairement, un tel pasteur n'est qu'une *idole*. Il est honoré en la place de Dieu, & tout ce qu'il fait deshonoré Dieu. Il est le ministre de JESUS-CHRIST, dit S. Bernard, & cependant il est l'ennemi de celui dont il est le Pontife; & il blasphème par sa vie celui qu'il représente par son caractère.

Bernard.  
serm. 1.  
de conv.  
S. Pauli.

Il est encore *une idole* au même sens auquel David nous décrit les idoles des nations. Car il est l'œil de l'Eglise & il ne voit point, il en est la bouche & il ne parle point. Ses oreilles sont sourdes à la voix de Dieu, & il n'a ni goût ni sentiment pour toutes les choses du ciel.

*O pasteur, qui abandonne le troupeau.* Comment aimeroit-il à conduire son troupeau lorsqu'il est présent, puisque très-souvent il luy refuse sa présence même? L'épée de la justice de Dieu tombera sur son bras droit, & sur son œil droit. Il agira tant que l'on voudra du bras gauche; c'est-à-dire, selon l'explication de saint Augustin, il agira pour sa grandeur temporelle & les intérêts humains; mais son bras droit se séchera, parce qu'il sera sans vie & sans mouvement pour les intérêts de Dieu. Et au lieu que S. Paul dit qu'il a reçu son ministère pour édifier, & non pour détruire, il aura au contraire un grand pouvoir pour détruire les meilleures choses, & il n'en usera point pour le salut des âmes, ni pour la défense de l'Eglise.

2. Cor.  
13. 10.

*Son œil gauche ne se perdra point. Il verra clair dans les affaires du monde, & y sçaura ménager ses intérêts. Mais son œil droit s'obscurcira. Il sera couvert de ténèbres pour tout ce qui regardera Dieu, les ames, la piété & l'éternité: & il sera du nombre de ceux dont saint Bernard dit, qu'ils répandent de ce lieu si sublime où leur ministre les a élevez, non une lumière, mais une fumée, plus propre à aveugler les yeux qu'à les éclairer.*

*Bern. tra-  
presai.  
vite san-  
cti Mala-  
chia.*

Demandons à Dieu qui nous a marqué si clairement ces desordres dans son Ecriture, & qui les voit & les souffre avec une si profonde patience, qu'il nous donne du zele pour les ressentir, & de la charité pour les déplorer, & qu'il nous imprime dans le cœur un desir effectif de changer en nous tout ce qui peut luy déplaire; parce que comme les mauvais pasteurs sont la punition de l'infidélité & du dérèglement de ceux qu'ils gouvernent, les bons aussi sont la récompense de la foy des peuples.



## CHAPITRE XII.

1. **O** Nus verbi Domini super Israël. Dicit Dominus extendens caelum, & fundans terram, & fingens spiritum hominis in eo:

2. Ecce ego ponam Jerusalem superliminare crapulae.

1. **P**rophétie menaçante du Seigneur touchant Israël. *Voicy ce que dit le Seigneur, qui a étendu le ciel, qui a fondé la terre, & qui a formé dans l'homme l'esprit de l'homme:*

2. Je vas rendre Jérusalem pour tous les peuples d'alentour.  
Sf. iiii.

comme la porte // d'un lieu où l'on va s'enivrer // : Juda même se trouvera parmi ceux qui assiègeront Jérusalem.

3. En ce tems-là je feray que Jérusalem sera pour tous les peuples comme une pierre d'un grand poids ; tous ceux qui la voudront lever en seront meurtris & déchirez : & toutes les nations de la terre s'assembleront contre cette ville.

4. En ce jour-là, dit le Seigneur, je frapperay tous les chevaux d'étourdissement, & ceux qui les montent de phrénésie ; je tiendray mes yeux ouverts sur la maison de Juda, & je frapperay d'aveuglement les chevaux de tous les peuples.

5. Alors les chefs de Juda prièront // ainsi en leur cœur : Que les habitans de Jérusalem trouvent leurs forces dans le Seigneur des armées qui est leur Dieu.

6. En ce jour-là je rendray les chefs de Juda comme un tison de feu qu'on met sous le bois, comme un flambeau allumé parmi la paille : & ils dévoreront à droit & à gauche tous les peuples qui les

omnibus populis in circuitu : sed & Juda erit in obsidione contra Jerusalem.

3. Et erit : In die illa ponam Jerusalem lapidem oneris cunctis populis : omnes, qui levabunt eam, concisione lacerabuntur : & colligentur adversus eam omnia regna terre.

4. In die illa, dicit Dominus, percutiam omnem equum in stuporem, & ascensorem ejus in amentiam : & super domum Juda aperiam oculos meos, & omnem equum populorum percutiam cæcitate.

5. Et dicent duces Juda in corda suo : Confortentur mihi habitatores Jerusalem in Domino exercituum Deo eorum.

6. In die illa ponam duces Juda sicut caminum ignis in lignis, & sicut faciem ignis in sceno : & devorabunt ad dexteram, & ad sinistram omnes populos in circuitu :

¶ 2. Autr. Hebr. comme un vase plein d'une boisson qui enivre & qui étourdit.

Ibid. Lettr. se soulèver.

¶ 5. Lettr. diront.

& habitabitur Jerusalem rursus in loco suo in Jerusalem.

7. Et salvabit Dominus tabernacula Juda, sicut in principio: ut non magnificetur gloriatur domus David; & gloria habitantium Jerusalem contra Judam.

8. In die illa proteget Dominus habitatores Jerusalem; & erit qui offendet ex eis in die illa, quasi David; & domus David quasi Dei, sicut Angelus Domini in conspectu eorum.

9. Et erit in die illa: quæram conterere omnes gentes, quæ veniunt contra Jerusalem.

10. Et effundam super domum David, & super habitatores Jerusalem, spiritum gratiæ & precum. Et aspicient ad me, quem confixerunt: & plangent eum planctu quasi super unigeni-

environnent: & Jérusalem sera encore habitée dans le même lieu où elle a été bâtie la première fois.

7. Et le Seigneur sauvera les tentes de Juda comme il a fait au commencement: afin que la maison de David ne se glorifie point avec faste en elle-même, & que les habitans de Jérusalem ne s'élèvent point contre Juda //

8. En ce jour-là le Seigneur protégera les habitans de Jérusalem: & alors le plus foible d'entr'eux // sera fort comme David; & la maison de David paroîtra à leurs yeux comme une maison de Dieu, comme un Ange du Seigneur //

9. En ce tems-là je travaillerai à réduire en poudre toutes les nations qui viendront contre Jérusalem.

10. Et je répandrai sur la maison de David & sur les habitans de Jérusalem, un esprit de grace & de prières. Ils jetteront les yeux sur moy qu'ils auront percé de playes: ils pleureront avec des larmes & des soupirs celui

7. Autr. Hebr. & LXX. afin que la maison de David & les habitans de Jérusalem ne s'élèvent point contre Juda de leur grandeur.

8. Lettr. celui qui tombera Expl. celui qui sera si foible qu'il ne se pourra soutenir, comme

l'entendent les Septante. Quelques-uns donnent ce sens: Ceux qui seront tombez dans le péché se releveront comme David.

Ibid. Autr. sera comme la maison de Dieu, & comme l'Ange du Seigneur qui marche devant eux.

qu'ils auront blessé, comme on pleure un fils unique, & ils seront pénétrés de douleur, comme l'est une mère à la mort d'un fils aîné.

11. En ce tems-là il y aura un grand deuil dans Jérusalem, comme fut celui de la ville d'Addadremmon dans la plaine de Mageddon.

12. Tout le pais sera dans les larmes : une famille à part, & une autre à part : les familles de la maison de David à part, & leurs femmes à part :

13. les familles de la maison de Nathan à part, & leurs femmes à part : les familles de la maison de Lévi à part, & leurs femmes à part : les familles de la maison de Séméï à part, & leurs femmes à part :

14. & toutes les autres familles chacune à part, & leurs femmes à part.

tum, & dolebuunt super eum, ut doleri solet in morte primogeniti.

11. In die illa magnus erit planctus in Jerusalem, sicut planctus Addadremmon in campo Mageddon.

12. Et plangent terra : familiæ & familiæ seorsum : familiæ domus David seorsum, & mulieres eorum seorsum :

13. familiæ domus Nathan seorsum, & mulieres eorum seorsum : familiæ domus Levi seorsum, & mulieres eorum seorsum : familiæ Semei seorsum, & mulieres eorum seorsum :

14. omnes familiæ reliquæ, familiæ & familiæ seorsum, & mulieres eorum seorsum.



## SENS LITTERAL.

2. *TE* vas rendre Jérusalem pour tous les peuples d'alentour, comme la porte d'un lieu où l'on va s'enivrer. Tous les Interprètes conviennent que le commencement de ce chapitre regarde le tems des Machabées. Le Prophète y prédit les maux qu'Antiochus Epiphane, & les



Lieutenans des rois de Syrie firent souffrir aux Juifs en ce tems-là, & les victoires miraculeuses que les Juifs sous la conduite des Machabées remportèrent sur leurs ennemis. Dieu dit *qu'il rendra Jérusalem semblable à la porte d'un lieu où tout le monde court pour s'enivrer; c'est-à-dire, qu'il assemblera contr'elle tous les peuples voisins, pour s'enrichir de ses dépouilles, & comme pour s'enivrer du sang de ses habitans.*

Cette prophétie fut accomplie lorsqu'Antiochus alla à Jérusalem avec une grande armée, cent soixante & dix ans avant JESUS-CHRIST, entra insolemment dans le temple, en fit briser tous les vases, en emporta l'or & l'argent, & s'en retourna après avoir fait un grand carnage de Juifs. Il y envoya deux ans après un de ses Lieutenans, qui surprit & pilla la ville, qui y mit le feu & emmena plusieurs captifs. 1. Mach.

Les Juifs n'étoient pas alors attaqués seulement par les Syriens & par leurs autres ennemis, mais par ceux de leur propre nation, comme on le peut voir dans les livres des Machabées, & comme le Prophète le prédit icy expressément par ces paroles : *Juda même se trouvera parmi ceux qui assiègeront Jérusalem.* Il y en a d'autres qui expliquent ainsi la première partie de ce verset : Jérusalem sera pour tous les peuples d'alentour, un lieu où ils s'assembleront comme des gens yvres, & où ils commettront mille insolences.

¶. 3. *En ce tems-là je feray que Jérusalem sera pour tous les peuples comme une pierre d'un grand poids.* Saint Jérôme rapporte que dans les villes de la Judée il y avoit certaines pierres rondes Hierom.  
in hunc  
locum.

fort pesantes , que de jeunes gens pour éprouver leurs forces , tâchoient de lever le plus haut qu'ils pouvoient. Dieu donc dit icy que toutes les nations voisines viendroient attaquer Jérusalem , comme tous les jeunes gens d'une ville faisoient tous leurs efforts pour remuer & pour soulever l'une de ces pierres. Mais que comme il arrivoit souvent , que ces jeunes gens en voulant soulever ces pierres se bleffoient fort ; de même ce ne seroit pas impunément que ces nations prendroient & pilleroient Jérusalem , parce qu'il se vengeroit enfin sur elles par les Machabées , de tous les maux dont elles auroient affligé son peuple. C'est pourquoy il ajoûte :

✧. 4. *Je frapperay tous les chevaux d'étourdissement , & ceux qui les montent de phrénésie : je tiendray mes yeux ouverts sur la maison de Juda.* C'est-à-dire , je regarderay avec des yeux de compassion la maison de Juda. Je luy donneray en la personne des Machabées , des chefs qui reprendront Jérusalem , qui purifieront le temple , & qui feront de grands carnages de ceux qui les avoient si maltraitez. Et pour les rendre entièrement vainqueurs de leurs ennemis , *je frapperay d'étourdissement & d'épouvante la cavallerie nombreuse des Syriens , qui fuiront devant eux comme des personnes à qui l'excès du vin fait perdre le sens.*

✧. 5. 6. *Les chefs de Juda prieront ainsi en leur cœur : Que les habitans de Jérusalem trouvent leurs forces dans le Seigneur des armées qui est leur Dieu.* Les Machabées mettant plus leur confiance en Dieu que dans leurs armes , avoient d'ordinaire recours à la prière. Et comme ils

n'attendoient rien que de Dieu seul , *ils le supplioient aussi du fond de leur cœur* , qu'il remplît les Juifs , à la tête desquels ils marchaient , de toutes les forces nécessaires pour vaincre leurs ennemis. Ils alloient après cela au combat avec un courage invincible , & une fermeté inébranlable ; & quoique leurs troupes fussent composées de très-peu de gens , ils ne laissoient pas de tailler en pièces , par le secours de Dieu , des armées nombreuses , *comme un tison de feu suffit pour embraser un grand bûcher , & un flambeau pour réduire en cendre un monceau de paille.*

§. 7. *Le Seigneur sauvera les tentes de Juda ; afin que la maison de David ne se glorifie point en elle-même.* Les Interprètes entendent par les tentes de Juda , les villes de la Judée les moins fortes , que Dieu sauva par les armes des Machabées , leur faisant sentir sa protection d'une manière non moins admirable que celle qu'il avoit fait paroître dès le commencement , lorsqu'il tira son peuple d'Egypte.

Comme Dieu ne se servit point alors pour sauver toute la Judée , ni des descendans de David , ni des remparts de Jérusalem , mais d'un petit nombre de Juifs fidèles sous la conduite des Machabées , qui étoient de la tribu de Lévi , & de la petite ville de Modin ; il déclare aussi qu'il en a usé de la sorte , afin que la maison de David cessât de s'élever au-dessus des autres par l'éclat de sa naissance , & que la ville de Jérusalem n'insultât plus aux autres villes beaucoup moindres ; puisque Dieu les avoit sauvées sans elle , & sans le secours de la race royale , par

des victoires que l'on ne pouvoit attribuer qu'à son pouvoir souverain.

ψ. 8. *Le plus foible d'entr'eux sera fort comme David.* La protection de Dieu sera si visible sur les Juifs, qu'il donnera au moindre d'entr'eux un courage aussi invincible que celui qu'il avoit imprimé autrefois dans le cœur de David. Et cela parut en effet dans les Machabées, qui avec un très-petit nombre d'hommes attaquoient & mettoient en fuite de grandes armées.

Nous avons déjà remarqué que la Vulgate porte, que celui d'entr'eux qui sera tombé sera comme David; ce qui peut avoir rapport à la chute de plusieurs Juifs, qui dans la persécution d'Antiochus Epiphane abandonnèrent la loy de Dieu, mangèrent des viandes défendues, & embrassèrent les coutumes & les cérémonies des Payens, dont plusieurs revinrent ensuite, & se relevèrent, comme David, de leur chute par une sincère pénitence.

ψ. 8. *La maison de David paroîtra à leurs yeux comme une maison de Dieu, comme un Ange du Seigneur.* Il y en a qui par cette maison de David entendent les Machabées; soit qu'ils fussent descendus de ce Prince par leurs mères, soit parce qu'ils étoient ses successeurs dans le gouvernement du peuple Juif.

Hieron.  
in hunc  
locum.

Saint Jérôme explique ainsi ces paroles : Dieu sauvera Jérusalem d'une manière si éclatante, que les moindres d'entre les Juifs paroîtront comme s'ils avoient été de la maison de David; & les descendants de ce Prince paroîtront comme étant de la maison de Dieu même, c'est à-dire comme des ministres & des Anges du Seigneur.

On peut remarquer icy, qu'encore que Dieu dût faire des choses si merveilleuses pour la conservation de son peuple par les Machabées, qui étoient de la famille de Lévi, il prend néanmoins un soin particulier de relever par ce Prophete la maison de David, parce que c'étoit d'elle que devoit sortir le Messie. Et c'est ce que Dieu a marqué expressément par le Prophete Aggée lorsqu'il dit, que Dieu conserveroit avec autant de soin la maison de Zorobabel successeur de David, qu'un Prince conserve une bague qu'il porte à son doigt.

Y. 10. *Je répandray sur la maison de David un esprit de grace & de prière. Ils jetteront les yeux sur moy qu'ils auront percé.* Quelques-uns expliquent ainsi ces paroles : Je répandray sur les Juifs mon Esprit qui les remettra en grace avec moy, qui leur inspirera des sentimens de componction pour implorer ma miséricorde, & qui leur fera lever les yeux vers moy *qu'ils ont percé*, c'est-à-dire, qu'ils ont offensé par tant de crimes ; afin d'obtenir par une sincère pénitence le pardon de tant d'outrages qu'ils m'ont faits.

Mais quelque vraisemblable que paroisse cette explication, saint Jean nous apprend dans son Evangile & dans son Apocalypse, que le sens principal de ces paroles : *Ils verront celuy qu'ils* *Apo. 1,*  
*ont percé*, regarde JESUS-CHRIST percé d'une 7.  
lance sur la croix.

Cette prophétie a été donc entièrement accomplie le jour de la Pentecôte, lorsque Dieu répandit sur la véritable maison de David, c'est-à-dire sur son Eglise qui étoit assemblée à Jérusalem, le Saint-Esprit qu'il avoit promis aux

Apôtres, qui étoit vraiment un *Esprit de grace & de prière* ; puisque remplissant les cœurs de sa grace pour leur faire faire le bien avec une charité ardente, il les pénétra en même-tems du sentiment & de la connoissance de leur foiblesse & du besoin qu'ils avoient de la prière, pour invoquer sans cesse le secours de celui sans la grace duquel ils ne pouvoient rien.

Dieu répandit encore le même jour de la Penrecôte sur les Juifs qui entendirent la prédication de saint Pierre, *cet Esprit de grace & de prière*, qui toucha leur cœur, qui leur fit avoir recours à luy, & qui leur fit reconnoître pour leur Sauveur & leur Dieu, celui qu'ils avoient percé & attaché à une croix.

ψ. 11. *En ce tems-là il y aura un grand deuil dans Jérusalem, comme celui d'Adadremmon dans la plaine de Mageddon.* Saint Jérôme dit qu'*Adadremmon* est une ville de Judée proche de Jerrahel, dans la plaine de *Mageddon*, où l'Ecriture nous apprend que Josias roy de Juda fut blessé à mort dans le combat qu'il donna contre Nécao roy d'Egypte. La même Ecriture nous apprend qu'il se fit un grand deuil dans toute la Judée pour la mort de ce Prince, & il y a apparence que ce deuil commença dans *Adadremmon*, comme étant proche de la campagne de *Mageddon*, où ce Prince avoit été blessé.

Pour exprimer donc la douleur que les Juifs convertis devoient concevoir de la mort qu'ils avoient fait souffrir au Fils de Dieu, il la compare à celle d'une mère qui pleure son fils unique, & à celle que tout le peuple Juif ressentit à la mort d'un Prince aussi saint & aussi aimé qu'étoit Josias.



v. 12. *Tout le país sera dans les larmes : une famille à part , & une autre à part , & les femmes à part.* Les Juifs continuent d'expliquer ce deuil , de ceux qui avoient violé la loy de Dieu du tems des Machabées. Il est dit *que les hommes pleurent à part & les femmes à part* , parce que c'étoit la coutume des Juifs de joindre la continence au jeûne dans les tems d'affliction & de pénitence , selon cette parole de Joël : *Que l'époux sorte de son lit ,* Joël. 2.  
26. *& l'épouse de sa couche nuptiale.*

Par les quatre familles qui sont marquées en ce lieu , on peut entendre quatre sortes de personnes qui avoient un rang particulier parmi les Juifs , & qui devoient expier par leurs larmes le violement de la loy , dont ils s'étoient rendu coupables en obéissant à Antiochus. Les Princes sont marquez par la famille royale de David ; les Prophetes par celle du prophete Nathan ; les Prêtres par la famille de Lévi ; & les Docteurs par celle de Séméï , qui donna aux Juifs , selon saint Jérôme , un grand nombre de Docteurs & d'Interprètes de leur loy.

Encore que ce sens ne soit pas à rejeter , il est néanmoins bien probable que le Prophete continué de parler du deuil , que les Juifs de toute sorte d'états , de conditions & de sexe , témoigneroient de la mort de JÉSUS-CHRIST. On remarque même que les quatre personnes , qui sont exprimées icy par leur nom , se trouvent dans la généalogie du Fils de Dieu rapportée par saint Luc. Ce qui pourroit signifier l'affliction des parens de JÉSUS-CHRIST selon la chair , lorsqu'ils le virent attaché sur une croix.

Le Prophete marque en même-tems que cette

affliction leur seroit commune avec des Juifs de toutes les autres familles, où le Fils de Dieu avoit des disciples, & parmi lesquelles on peut compter ces saintes femmes qui le suivoient lorsqu'il alloit au Calvaire, & auxquelles il voulut bien parler luy-même, comme il est marqué dans l'Evangile.



### SENS SPIRITUEL.

Ÿ. 1. 2. 3. 4. **V**Oicy ce que dit le Seigneur: *Je vas rendre Jérusalem pour tous les peuples d'alentour, comme la porte d'un lieu où l'on va s'enyvrer.* On a vû dans le sens littéral, que cette prophétie marque, selon les plus sçavans Interprètes, de quelle manière les Syriens & les autres ennemis des Juifs devoient venir avec une grande armée sous le roy Antiochus pour perdre cette ville, & pour s'enyvrer en quelque sorte du sang de ses habitans. Mais il est aisé de voir que ces paroles & les suivantes nous représentent très-bien l'Eglise attaquée par ses ennemis, & défendue par l'Esprit & par la vertu de JESUS-CHRIST. Tous les royaumes de la terre se sont élevez contr'elle. La Babylone du monde luy a déclaré la guerre, & elle s'est enyvrée du sang des Martyrs.

Juda, comme dit le Prophete, s'est trouvé parmi les ennemis de Jérusalem. Car les enfans mêmes de l'Eglise ont conspiré contr'elle. Ils se sont séparés de cette divine mère, en s'efforçant, ou de la détruire par le schisme, ou de la corrompre par l'hérésie. Et ceux qui sont de-

meurez dans son sein l'ont deshonorée par le déreglement de leurs mœurs. Les tyrans se sont efforçez de renverser cette maison de Dieu. Mais il a tenu toujours les yeux ouverts sur elle, & ayant JESUS-CHRIST pour fondement, elle est demeurée ferme sur l'immobilité de cette pierre. Les efforts de ses ennemis sont retombés sur eux; & Dieu les a frappez d'aveuglement, ou plutôt il les a abandonnez à cet horrible aveuglement dans lequel ils se sont jettez, lorsqu'ils ont osé combattre contre Dieu même en se déclarant contre son Eglise.

ÿ. 5. jusqu'au 10. *Les chefs de Juda prieront. Ils trouveront leur force dans le Seigneur. En ce jour-là je rendray les chefs de Juda comme un tison de feu, & comme un flambeau allumé. Les Apôtres & leurs successeurs qui ont fondé l'Eglise, sont devenus forts en se croyant foibles. Ils n'ont eu pour armes que la foy & la prière. Ils ne se sont appuyez que sur Dieu seul. Et étant persuadez qu'ils trouveroient tout en celuy sans lequel ils ne pouvoient rien, ils ont été, dit S. Augustin, comme un bois allumé par le feu céleste, & comme des flambeaux divins qui ont éclairé toute la terre par la lumière de la vérité de Dieu, & l'ont embrasée par le feu de son amour. QUASI ligna ardentia igne divino, totam sylvam mundi succensam, lumine veritatis, & ardore charitatis impleverunt.*

Dieu a fait voir ainsi visiblement que c'étoit luy seul qui soustenoit son Eglise. Et cette véritable maison de David ne s'est glorifiée qu'en luy de toutes les victoires qu'elle a remportées, en reconnoissant que c'étoit luy qui avoit rendu les

plus foibles de ses enfans *forts comme David*, ayant relevé comme ce Prince ceux qui étoient tombez comme luy.

Après cela elle a paru *comme la maison & le sanctuaire de Dieu*, & comme un Ange du Seigneur, n'apprenant aux hommes que ce qu'elle avoit appris de Dieu comme les Anges, & répandant sur la terre les graces du ciel.

§. 10. *Je répandray sur la maison de David un esprit de grace & de prière.* Dieu donne à son Eglise un *esprit de grace* pour la sanctifier, un *esprit de prière* pour luy demander son divin secours avec une confiance humble & persévérante, qui nous rende dignes de l'obtenir. Le S. Esprit nous marque *la grace* premièrement, & ensuite *la prière*, pour nous montrer que l'impression que la grace fait dans le cœur, est comme la racine, & que la prière est comme la plante & la fleur qui en sort, & qui conserve en nous & fait croître de plus en plus cette même grace qui l'a produite. C'est pourquoy S. Augustin dit, qu'aussi-tôt que Dieu a touché une ame, il luy imprime une affection pour la prière, qui est comme un canal divin par lequel elle s'élève vers Dieu pour l'adorer & l'aimer, & elle s'abaisse dans la profondeur de son néant pour se hair & se mépriser; & qu'ainsi l'ayant rendu amie de la prière, il se déclare luy-même son ami, & il luy accorde ce qu'elle luy demande avec une foy pleine d'humilité, parce qu'il ne refuse rien aux humbles. *Orationis*, dit S. Augustin, & *affectum* & *effectum impertit*.

§. 11. *Ils jetteront les yeux sur moy qu'ils auront percé de playes, & ils pleureront comme on*

pleure un fils unique. On voit dans le livre des Actes ces paroles divinement accomplies, lorsque S. Pierre dit aux Juifs: *O Israélites, vous savez que JESUS de Nazareth a été un homme que Dieu a rendu célèbre par les prodiges & les miracles qu'il a faits au milieu de vous: & cependant vous l'avez crucifié, & vous l'avez fait mourir par les mains des méchans, vous ayant été livré par un ordre exprès de la volonté de Dieu, & par un décret de sa prescience. Car il est marqué ensuite, qu'ayant entendu ces paroles, ils furent touchés jusqu'au fond du cœur. Ils se repentirent d'un si effroyable crime, selon le conseil que leur donna ce même Apôtre; & l'ayant pleuré avec un vif regret & avec des larmes semblables à celles d'une mère pour un fils unique, ils reconnurent qu'ayant été celui qui étoit venu pour les guérir, il avoit rendu les blessures de son corps le remède de celles de leur ame; & leur foy reçut dans leur cœur & adora ce même sang que leur impiété avoit répandu.*

Saint Augustin explique cette prophétie, des Juifs qui seront convertis à la fin du monde, dont il dit, qu'ils seront perçez de douleur en voyant que JESUS-CHRIST aura été percé sur la croix, non par eux-mêmes, mais par leurs pères; & qu'ils déploreront un si grad excès, non comme coupables de l'impiété de leurs pères, mais comme pleins de respect & d'affection pour JESUS-CHRIST. *Dolebunt, non criminis reatu, sed pietatis affectu.*

*August.  
de civit.  
Dei lib.  
20. c. 30.*

C'est aux Chrétiens qui sont touchés de Dieu après de grandes chutes, à voir de quelle manière ils doivent pleurer ces playes qu'ils ont faites à JESUS-CHRIST, puisque, selon saint Paul,

Hebr. 6.  
6.

ils le crucifient de nouveau , avec d'autant plus d'outrage que c'est après l'avoir connu , & lorsqu'ils font profession de l'adorer ; au-lieu que les

1. Cor. 2.  
8.

Juifs ne l'auroient jamais crucifié s'ils l'avoient connu , comme dit le même Apôtre.

§. 11. Tout le païs sera dans les larmes : une famille à part , & une autre à part , & leurs femmes à part. Les Juifs apprennent aux Chrétiens par cette séparation marquée si formellement & tant de fois repetée , des hommes avec les femmes , qu'il est bon de joindre la continence au jeûne & à la retraite , selon que les saints Pères le disent souvent , lorsque nous voulons demander à Dieu le pardon des crimes que nous avons commis depuis le baptême , qui sont sans comparaison plus grands que ne pouvoient être ceux des Juifs , puisque nous ne pouvons y tomber sans faire outrage à l'esprit & au sang de JESUS-CHRIST , & sans rendre inutile le prix de sa mort.



## CHAPITRE XIII.

1. **E**N ce jour-là il y aura une fontaine ouverte à la maison de David & aux habitans de Jérusalem , pour y laver les souillures du pécheur , & l'impureté // de la femme.

2. En ce jour-là , dit le Seigneur des armées , j'aboliray

1. IN die illa erit fons patens domui David , & habitantibus Jerusalem , in ablutionem peccatoris & menstruatae.

2. Et erit in die illa , dicit Dominus exercituum : Disper-

§. 1. Lettr. menstruatae.



dam nomina idolorum de terra, & non memorabuntur ultra: & pseudo-prophetas, & spiritum immundum auferam de terra.

3. Et erit, cum prophetaverit quisquam ultra, dicent ei pater ejus & mater ejus, qui genuerunt eum: Non vi- ves; quia mendacium locutus es in nomine Domini: & configent eum pater ejus & mater ejus, genitores ejus, cum prophetaverit.

4. Et erit: In die illa confundentur prophetæ, unusquisque ex visione sua cum propheta- verit: nec operien- tur pallio saccino, ut mentiantur:

5. sed dicet: Non sum prophe- ta, homo agricola ego sum: quoniam Adam exem- plum meum ab ado- lescentia mea.

6. Et dicetur ei: Quid sunt plagæ

de la terre les noms des idoles, & il n'en fera plus de mémoi- re: j'extermineray de la terre les faux - prophetes, & l'esprit impur.

3. Que si quelqu'un entre- prend encore de faire le prophe- te //, son père & sa mère qui luy auront donné la vie, luy diront: Vous mourrez; parce que vous vous êtes servi du nom du Sei- gneur pour débiter des menson- ges: & son père & sa mère qui luy auront donné la vie, le per- ceront eux-mêmes pour avoir ainsi prophétisé.

4. En ce jour-là, chacun de ces prophetes qui auront inven- té des prophéties, sera confon- du par sa propre vision //: ils ne se couvriront plus de sacs, pour donner de l'autorité à leurs men- songes //;

5. mais chacun d'eux dira: Je ne suis point prophète; je suis un homme qui laboure la terre, & qui me suis employé à ce tra- vail dès ma jeunesse à l'exemple d'Adam.

6. Alors on luy dira: D'où viennent ces playes *que vous avez*

✓. 3. *Lettr.* prophétise enco- lon leurs propres inclinations, sera confondu.  
✓. 4. *Autr.* chacun de ces Pro- Ibid. *Expl.* afin de passer pour Prophetes.

au milieu des mains ? Et il répondra : J'ay été percé de ces playes dans la maison de ceux qui m'aimoient.

7. O épée , réveille - toy , viens contre mon pasteur , contre l'homme qui se tient toujours attaché à moy , dit le Seigneur des armées : frappe le pasteur , & les brebis seront dispersées : & j'étendray ma main sur les petits.

8. Il y aura alors dans toute la terre , dit le Seigneur , deux partis qui seront dispersés , & qui périront ; & il y en aura un troisième qui demeurera.

9. Je feray passer ces derniers par le feu , où je les épureray comme on épure l'argent , & je les éprouveray comme on éprouve l'or. Ils m'appelleront par mon nom , & je les exauceray. Je leur diray : *Vous êtes mon peuple ;* & chacun d'eux me dira : *Vous êtes le Seigneur mon Dieu.*

istæ in medio manuum tuarum ? Et dicet : His plagatus sum in domo eorum , qui diligebant me.

7. Framea , suscitare super pastorem meum , & super virum coherentem mihi , dicit Dominus exercituum : percutite pastorem , & dispergentur oves : & convertam manum meam ad parvulos.

8. Et erunt in omni terra , dicit Dominus : partes duæ in ea dispergentur , & deficient ; & tertia pars relinquetur in ea.

9. Et ducam tertiam partem per ignem , & uram eos sicut uritur argentum , & probabo eos sicut probatur aurum. Ipse vocabit nomen meum , & ego exaudiam eum. Dicam : Populus meus es ; & ipse dicet : Dominus Deus meus.



## SENS LITTERAL.

\*. 1. *EN ce jour-là il y aura une fontaine ouverte à la maison de David , pour y laver les souillures du pécheur. On verra dans le sens*

spirituel, que l'Eglise est proprement cette maison de David, & cette Jérusalem spirituelle où se trouve la fontaine sacrée qui lave les taches des ames. Les Juifs entendent *par cette fontaine*, l'abondance de grace & de miséricorde offerte à tous ceux qui ayant offensé Dieu voudroient expier leurs crimes par une véritable conversion.

¶ 2. *J'aboliray de la terre les noms des idoles, & il n'en sera plus de mémoire.* On ne voit pas en effet, que depuis le tems des Machabées, auxquels plusieurs Interprètes rapportent cette prédiction, les Juifs soient tombez dans l'idolatrie; ni que l'esprit impur, c'est-à-dire le démon, ait suscité parmi ce peuple des trompeurs, qui se soient attribué le nom de Prophetes. On voit même dans plusieurs endroits du premier livre des Machabées, qu'il y avoit déjà quelque tems qu'il n'y avoit plus de Prophetes. Joseph dit luy-même, que l'histoire du peuple Juif depuis le tems d'Artaxerces jusqu'au sien, n'avoit pas la même autorité que celle des tems précédens, parce qu'il n'y avoit plus de Prophetes.

Aussi le dernier des Prophetes a été Malachie, qui parut au plus tard très-peu de tems après Zacharie. Car Dieu vouloit, dit S. Jérôme, que cette longue famine de sa parole fît desirer avec plus d'ardeur l'avenement de ce grand Prophete, auquel tous les Patriarches, la Loy & les Prophetes avoient rendu témoignage dans la suite de tous les tems.

¶ 3. *Que si quelqu'un entreprend encore de faire le prophete, son père & sa mère luy diront: Vous mourrez.* Le Prophete semble prédire deux choses par ces paroles: La première, que pendant un

1. Mach.  
4. v. 46.  
9. v. 27.  
14. v. 41.

Hieron.  
in hunc  
locum.

long tems il n'y aura plus parmi les Juifs de Prophètes envoyez de Dieu : La seconde , que les Juifs étant retournez à Dieu par une conversion sincère , seroient remplis de ce zele avec lequel la loy ordonne que l'on fasse mourir les faux-prophètes qui détournent du culte de Dieu , sans en épargner aucun , quelque proche ou quelque cher d'ailleurs qu'il leur pût être.

¶. 4. 5. *En ce jour-là , chacun de ces prophètes qui auront inventé des prophéties , sera confondu par sa propre vision.* Cette rigueur que l'on exerce envers les faux-prophètes , & la confusion qu'ils auront de leurs vaines prédictions détruites par l'évenement des choses , fera que personne à l'avenir n'osera plus prendre de luy-même , ni le nom , ni l'habit de Prophete.

¶. 6. *Alors on luy dira : D'où viennent ces playes que vous avez au milieu des mains ?* Quelques-uns rapportent ces paroles à un faux - prophete , qui portera en ses mains & sur son corps les marques des coups qu'il aura reçus pour la punition de sa témérité , & qui avouera qu'il aura été frappé de ces playes par les mains de ses plus proches & de ses meilleurs amis , selon ce qui a été dit auparavant , que les pères n'épargneroient pas leurs propres enfans. Mais un grand nombre d'autres Interprètes expliquent cecy de JESUS-CHRIST , aussi-bien que toute la suite de ce chapitre , comme on le dira dans le sens spirituel.

¶. 7. 8. 9. *O épée , réveille-toy : frappe le pasteur , & les brebis seront dispersées.* JESUS-CHRIST a expliqué luy-même cette prophétie ; & c'est dans le sens qu'il nous en a donné que nous l'entendrons , quoique nous rapportions icy en

peu de mots le sens que quelques-uns y donnent selon la lettre.

Ils disent donc que cet ordre que Dieu donne *à l'épée de frapper son pasteur*, c'est-à-dire celui par qui il gouvernoit & défendoit son peuple, est une prédiction de la mort de Judas Machabée, qui fut tué en combattant pour ses frères, & dont la mort fut suivie de la dispersion de tous ses gens.

Que Dieu étendit *alors sa main sur les petits*, soit en frappant le peuple après avoir frappé le chef, soit en redonnant sa protection à ceux qui étoient restez.

Que ces *deux partis*, qui furent dispersez ou qui périrent, marquent ceux qui furent tuez dans le combat, ou qui furent mis en fuite; & qu'enfin *le troisième parti* est celui des Juifs qui demeurèrent dans la Judée, & que Dieu éprouva encore dans la suite par beaucoup d'afflictions.



## SENS SPIRITUEL.

ψ. I. *EN ce jour-là il y aura une fontaine ouverte à la maison de David.* Le Prophète vient de parler de JESUS-CHRIST percé de playes. Et ajoutant ensuite, *qu'il y aura une fontaine ouverte à la maison de David, pour y laver les souillures du pécheur*, il marque assez que c'est de son côté ouvert par la lance, d'où sortirent ensemble le sang & l'eau, que coule *cette fontaine* qui purifie les taches & l'impureté des âmes, dont celle du corps n'est que l'image.

C'est de ce côté du Sauveur , comme disent les saints Pères , que sont sortis les Sacremens de l'Eglise , l'eau du Baptême , & l'eau des larmes d'une sincère pénitence , qui agissent l'une & l'autre par la vertu du sang de JESUS-CHRIST.

*Apoc. 1.  
5.* Il nous a lavés de nos péchez , dit saint Jean , par son propre sang : & ce sang a eu une vertu si puissante , qu'il a effacé le crime même de ceux qui l'ont répandu.

Comme une fontaine ne lave pas seulement les taches , mais désaltère encore la soif ; ainsi ce sang du Sauveur ne purifie pas seulement les souillures , mais il est encore un breuvage divin qui donne la vie. JESUS-CHRIST , dit saint Léon , a répandu son sang pour être en même-tems , & le prix de la rédemption du monde , & un breuvage céleste qui donne la vie aux ames rachetées par la vertu de ce même sang. FUDIT sanguinem , qui reconciliando mundo & pretium esset & poculum.

ψ. 3. 4. Si quelqu'un entreprend encore de faire le prophete , son père & sa mère le perceront eux-mêmes pour avoir ainsi prophétisé. L'Eglise est ennemie du sang. Elle ne commande point que l'on tue les corps , mais elle est plus que les Juifs , amie de la vérité qui est la vie des ames , & ennemie du mensonge qui en est la mort. Lors donc qu'elle voit que Dieu qui est la souveraine bonté , ordonne par ces paroles un supplice si sévère & si étonnant ; & qu'il veut que le propre père & la propre mère d'un faux-prophete luy ôtent la vie qu'ils luy ont donnée , & qu'ils trempent leurs mains dans son sang , non comme des parricides , mais comme de justes vengeurs de



l'outrage fait à Dieu : combien doit-elle appréhender, ou que ses ministres deviennent *de faux-prophètes*, en débitant des maximes contraires à la parole de Dieu, qu'ils auront eux-mêmes inventées : ou que ses enfans aiment mieux croire des séducteurs qui les trompent, que la vérité de Dieu qui les doit guérir.

C'est proprement en ces rencontres que JESUS-CHRIST nous commande *de haïr notre père, & de nous crever notre œil droit, ou de couper notre main droite, s'ils nous scandalisent* ; c'est-à-dire de nous séparer de ceux, qui au-lieu qu'ils devroient être notre lumière & notre soutien, ne sont propres qu'à nous aveugler & à nous perdre.

§. 6. *Alors on luy dira : D'où viennent ces playes que vous avez au milieu des mains ? Et il répondra : J'ay été percé de ces playes dans la maison de ceux qui m'aimoient.* Ces paroles peuvent avoir été dites d'un faux-prophète, comme on l'a marqué au sens littéral. Mais il est certain que le Prophète a eu principalement en vûe JESUS-CHRIST, qui a été traité comme un faux-prophète & comme un *séducteur*, durant sa vie & après sa mort, & qui a été percé de clouds sur la croix dans la maison d'Israël & de Juda, par ceux mêmes qui faisoient profession de l'adorer comme leur Dieu, & de l'attendre comme le Messie.

Les Juifs que Dieu a convertis au commencement de l'Eglise, ont éprouvé dans eux-mêmes la vérité de ces prophéties, & en ont été touchés jusqu'au fond du cœur, comme nous l'avons déjà marqué auparavant.

§. 7. *O épée, réveille-toy, viens contre mon pasteur : frappe le pasteur, & les brebis seront disper-*

Matth.  
26. 31.

Joan. 19.  
11.

*sées. JESUS-CHRIST a expliqué luy-même ces paroles dans l'Evangile, lorsqu'il dit aux Apôtres: Je vous seray à tous cette nuit une occasion de scandale & de chute. Car il est écrit: Je frapperay le pasteur, & les brebis du troupeau seront dispersées. Le Prophete témoigne que ce sera Dieu qui permettra que les hommes exercent ainsi leur puissance sur JESUS-CHRIST même. Et c'est ce qu'il confirme aussi dans l'Evangile, lorsqu'il dit à Pilate: Vous n'aurez aucun pouvoir sur moy s'il ne vous avoit été donné d'en haut.*

Le Fils de Dieu a fait voir dans sa passion ce que les Apôtres étoient par eux-mêmes; & après sa resurrection, ce qu'ils devoient être par la toute-puissance de sa grace. Leur propre crainte les a dispersés; le Saint-Esprit les a réunis. Cette conviction de leur impuissance leur étoit nécessaire: afin que la force que le Fils de Dieu leur devoit donner ensuite, & qui auroit pû les éblouir, fût établie sur une expérience si sensible de leur propre foiblesse, & sur une profonde humilité.

¶. 8. 9. *Il y aura alors dans toute la terre deux partis qui seront dispersés, & qui périront; & il y en aura un troisième qui demeurera.* Quelques Interpretes expliquent ainsi ces paroles: Ces deux partis qui seront dispersés & qui périront, sont les Juifs qui sont dispersés dans toute la terre, & les Payens qui voulant anéantir l'Eglise, ont été eux-mêmes anéantis. Le troisième est celui des Chrétiens, qui demeureront, & qui ne seront sauvés que par le feu de l'affliction, selon cette parole de S. Paul: Tous ceux qui veulent vivre dans JESUS-CHRIST avec piété, seront persécutés.

2. Tim.  
3. 12.

Mais comme Dieu leur prédit *qu'il les fera passer par le feu, & qu'il les éprouvera comme l'or*, il les console aussi en les assurant qu'il les exaucera dans leurs peines & dans leurs travaux, & que *comme ils seront son peuple, il sera aussi leur Dieu & leur protecteur.*



## CHAPITRE. XIV.

1. **E**cce venit dies Domini, & dividuntur spolia tua in medio tui.

2. Et congregabo omnes gentes ad Jerusalem in prælium, & capietur civitas, & vastabitur domus, & mulieres violabuntur: & egredietur media pars civitatis in captivitatem, & reliquum populi non auferetur ex urbe.

3. Et egredietur Dominus, & præliabitur contra gentes illas, sicut præliatus est in die certaminis.

4. Et stabunt pedes ejus in die illa super montem Olivarum, qui est contra Jerusalem ad orientem: & scindetur mons Olivarum

1. **L**es jours du Seigneur vont venir, & l'on partagera vos dépouilles au milieu de vous.

2. J'assemblerai tous les peuples pour venir combattre Jérusalem: la ville sera pillée, les maisons seront ruinées, les femmes seront violées: la moitié de la ville sera emmenée captive, & le reste du peuple ne sera point chassé de la ville.

3. Le Seigneur paroîtra ensuite //, & il combattra contre ces nations, comme il a fait quand il a combattu *pour son peuple.*

4. En ce jour-là il posera ses pieds sur la montagne des Oliviers, qui est vis-à-vis de Jérusalem vers l'orient: la montagne des Oliviers se divisant en deux

Ÿ. 3. *Lettre.* au jour du combat, | lorsque les Egyptiens furent dé-  
*est-à-dire, selon quelques-uns,* | faits dans la mer rouge.

par le milieu du côté d'orient, & du côté d'occident, laissera une fort grande ouverture; & une partie de la montagne se jettera vers le septentrion, & l'autre vers le midi.

5. Vous fuirez à la vallée *enfermée* entre mes // montagnes, parce qu'elle sera proche //: vous fuirez comme vous avez fait au tremblement de terre qui arriva sous le regne d'Ozias roy de Juda: & alors le Seigneur mon Dieu viendra, & tous ses Saints avec luy.

6. En ce tems-là on ne verra point de lumière, mais il n'y aura que froid & gelée.

7. Il y aura un jour connu du Seigneur, qui ne sera ni jour ni nuit: & sur le soir de ce jour, la lumière paroîtra.

8. En ce tems-là il sortira de Jérusalem des eaux vives; dont la moitié *se répandra* vers la mer d'orient, & l'autre vers la mer d'occident //: & elles cou-

ex media parte sul ad orientem, & ad occidentem, prærupto grandi valdè; & separabitur medium montis ad aquilonem, & medium ejus ad meridiem.

5. Et fugietis ad vallem montium eorum, quoniam conjungetur vallis montium usque ad proximum: & fugietis sicut fugistis à facie terræ motus in diebus Ozia regis Judæ: & veniet Dominus Deus meus, omnesque sancti cum eo.

6. Et erit in die illa: Non erit lux, sed frigus & gelu.

7. Et erit dies una, quæ nota est Domino, non dies neque nox: & in tempore vesperi erit lux.

8. Et erit in die illa: Exibunt aquæ vivæ de Jerusalem: medium earum ad mare orientale, & medium earum ad mare novissimum:

ψ. 5. Lettr. vulg. montium eorum. Mais l'Hébreu porte, meorum. Les Septante & S. Jérôme ont aussi traduit meorum; & presque tous les Interprètes conviennent qu'eorum est une faute.

Ibid. Lettr. parce que la vallée des montagnes se joindra au lieu plus proche. Hébr. elle s'étendra jusqu'à Azal, qui est un nom pro-

pre de lieu, selon quelques-uns, & que d'autres traduisent ainsi: La montagne que le Seigneur a choisie, c'est-à-dire, la montagne de Sion.

ψ. 8. Lettr. la dernière mer, la mer Méditerranée, ainsi nommée, parce qu'elle bornoit la Terre-Sainte du côté de l'occident.

In æstate & in hieme erunt.

9. Et erit Dominus Rex super omnem terram. In die illa erit Dominus unus, & erit nomen ejus unum.

10. Et revertetur omnis terra usque ad desertum, de colle Remmon ad austrum Jerusalem. Et exaltabitur, & habitabit in loco suo, à porta Benjamin usque ad locum portæ prioris, & usque ad portam angulorum : & à curre Hananeel usque ad torcularia Regis.

11. Et habitabunt in ea, & anathema non erit amplius : sed sedebit Jerusalem secunda.

12. Et hæc erit plaga, quæ percutiet Dominus omnes Gentes, quæ pugnaverunt adversus Jerusalem : Tabescent caro uniuscujusque stantis super pedes suos, & oculi ejus contabescent in fo-

leront l'hyver & l'esté.

9. Le Seigneur sera le Roy de toute la terre. Il n'y aura en ce jour-là que luy de Seigneur, & son Nom seul sera révéré.

10. Tout le pais sera habité jusques dans les lieux les plus deserts, depuis la colline de Remmon jusqu'au midi de Jérusalem. Jérusalem sera élevée en gloire, & elle occupera le lieu où elle étoit d'abord, depuis la porte de Benjamin jusqu'à l'endroit où étoit l'ancienne porte, & jusqu'à la porte des angles ; & depuis la tour d'Hananéel jusqu'aux pres-foirs du Roy.

11. Jérusalem sera habitée, elle ne sera plus frappée d'anathème ; mais elle se reposera dans une entière seureté.

12. Voicy la playe dont le Seigneur frappera toutes les nations, qui auront combattu contre Jérusalem : Chacun d'eux mourant tout vivant verra son corps tomber par pièces ; leurs yeux pourriront dans leur pla-

✓ 9. *Autr.* qu'un Seigneur.

✓ 10. *Lettr.* reviendra, *suppl.* à être habité. *Autr.* Hebr. le pais sera environné, *suppl.* d'hommes ou d'eaux, comme une plaine, depuis Giba jusqu'à Remmon.

*Ibid.* *Autr.* depuis la colline

jusques à Remmon, qui est au midi de Jérusalem.

✓ 11. *Hebr.* temple de meurtres & de carnage.

✓ 12. *Lettr.* demeurant sur ses pieds.

*Ibid.* *Lettr.* dans leurs trous.

ce naturelle, & leur langue sèche-  
ra dans leur palais.

13. En ce tems-là le Sei-  
gneur excitera un grand tumul-  
te parmi eux : l'un prendra la  
main de l'autre, & le frère met-  
tra sa main sur la main de son  
frère.

14. Juda combattra aussi luy-  
même contre Jérusalem : & il se  
fera un grand amas de richesses  
de tous les peuples d'alentour,  
d'or, d'argent, & de toute sorte  
de vêtemens & de meubles.

15. Les chevaux & les mu-  
lets, les chameaux & les ânes,  
& toutes les bêtes qui se trou-  
veront alors dans leur camp,  
seront frappées de la même  
playe //.

16. Tous ceux qui seront  
restez de tous les peuples, qui  
auront combattu contre Jérusa-  
lem, viendront chaque année  
pour adorer le *souverain* Roy,  
le Seigneur des armées, &  
pour célébrer la fête des taber-  
nacles.

17. Alors, si dans les maisons  
du pais // il se trouve quel-  
qu'un qui ne vienne point à Jé-  
rusalem adorer le *souverain* Roy,

raminibus suis, &  
lingua eorum con-  
tabescet in ore suo.

13. In die illa  
erit tumultus Do-  
mini magnus in eis:  
& apprehendet vir  
manum proximi sui,  
& conferetur ma-  
nus ejus super ma-  
num proximi sui.

14. Sed & Judas  
pugnabit adversus  
Jerusalem: & con-  
gregabuntur divitiæ  
omnium Gentium  
in circuitu, aurum,  
& argentum, & ve-  
stes multæ satis.

15. Et sic erit rui-  
na equi, & muli, &  
cameli, & asini, &  
omnium jumento-  
rum, quæ fuerint  
in castris illis, sicut  
ruina hæc.

16. Et omnes qui  
reliqui fuerint de  
universis Gentibus,  
quæ venerunt con-  
tra Jerusalem, as-  
cendent ab anno in  
annum, ut adorent  
Regem, Dominum  
exercituum, & ce-  
lebrent festivitatem  
tabernaculorum.

17. Et erit, qui  
non ascenderit de  
familiaribus terræ ad  
Jerusalem, ut ado-  
ret Regem, Domi-  
num exercituum,

℣. 15. *Expl.* dont il est parlé au verset 12.

℣. 17. *Expl.* de la Judée.



non erit super eos imber.

& le Seigneur des armées, la pluie du ciel ne tombera point sur luy.

18. Quod & si familia Egypti non ascenderit, & non venerit: nec super eos erit, sed erit ruina, quâ percussit Dominus omnes Gentes, quæ non ascenderint ad celebrandam festivitatem tabernaculorum.

18. Que s'il se trouve des familles d'Egypte qui n'y montent point & n'y viennent point, la pluie ne tombera point aussi sur elles, mais elles seront enveloppées dans la même ruine dont le Seigneur frappera tous les peuples qui ne seront point montez pour célébrer la fête des tabernacles.

19. Hoc erit peccatum Egypti, & hoc peccatum omnium Gentium, quæ non ascenderint ad celebrandam festivitatem tabernaculorum.

19. C'est ainsi que sera puni le péché de l'Egypte, & le péché de tous les peuples qui ne seront point montez pour célébrer la fête des tabernacles.

20. In die illa erit quod super frænum equi est, sanctum Domino: & erunt lebetes in domo Domini quasi phialæ coram altari.

20. En ce jour-là tous les ornemens des chevaux // seront consacrez au Seigneur: & les vaisseaux qu'on met sur le feu dans la maison du Seigneur, seront aussi communs que les coupes de l'autel.

21. Et erit omnis lebes in Jerusalem & in Juda sanctificatus Domino exercituum: & venient omnes immolantes, & sument ex eis, & coquent in eis: & non erit mercator ultra in do-

21 Toutes les chaudières qui seront dans Jérusalem & dans Juda seront consacrées au Seigneur des armées: & tous ceux qui offriront des sacrifices, s'en serviront pour y cuire la chair des victimes: & en ce jour-là il n'y

Ÿ. 20. Leur. ce qui se met sur la bride des chevaux.

aura plus de marchand # dans la maison du Seigneur des armées. mo Domini exercituum in die illo.

ψ. 21. Hebr. & Septante. de Chananéen.



## SENS LITTERAL.

**Q**uelques-uns rapportent à la prise de Jérusalem par les Romains, les maux dont Dieu menace les Juifs dans ce chapitre. Les autres aux guerres que leur firent les rois de Syrie du tems des Machabées. Et il y en a enfin qui croient que le Prophete avoit en vûë tous les malheurs que ce peuple devoit souffrir en différens tems. Néanmoins comme il est parlé à la fin de ce chapitre d'un rétablissement de la Judée, il paroît plus naturel de l'entendre encore comme les précédens, de ce qui devoit arriver sous les Machabées. Et c'est à ce dernier sens que nous nous attacherons dans les notes suivantes.

ψ. 1. *Les jours du Seigneur vont venir, & l'on partagera vos dépouilles au milieu de vous.* Le Prophete parle aux Juifs; & les jours du Seigneur dont il les menace, sont des jours de colère & de vengeance, pendant lesquels ils seront pillés par les Grecs, qui partageront leurs dépouilles dans leur propre pais.

ψ. 2. *J'assembleray tous les peuples pour venir combattre Jérusalem.* Il y avoit des soldats de toute sorte de nations dans l'armée des rois de Syrie, ce qui est marqué expressement de celle d'Antiochus Eupator, laquelle étoit de cent mille hommes de pied, de vingt mille chevaux, & de trente-deux éléphans.

1. Mach.  
6. 26.

*La ville sera prise* par Antiochus Epiphanes, qui en trois jours fit tuer quatre-vingt mille personnes, en fit enchaîner quarante mille, & en vendit encore autant.

*Le reste du peuple ne sera point chassé de la ville.* Peut-être qu'il veut dire par ces paroles, que ceux qui ne feront point emmenez captifs, périront par la faim, ou par l'épée de leurs ennemis : ou qu'il entend cette grande partie du peuple, qui, soit par crainte, soit volontairement, obéit aux Edits impies par lesquels Antiochus Epiphanes ordonnoit aux Juifs de renoncer au culte du vrai Dieu pour adorer ses idoles.

ψ. 3. *Le Seigneur paroîtra ensuite, & il combattra contre ces nations.* Dieu fit voir parmi tant de malheurs qu'il n'avoit pas tout-à-fait abandonné son peuple. Car il suscita pour sa défense Judas Machabée avec ses frères, à qui il fit remporter plusieurs victoires sur les Syriens par des miracles non moins véritables, quoique moins éclatans, que ceux qu'il fit lorsqu'il tira les Israélites de l'Egypte.

ψ. 4. 5. *Il posera ses pieds sur la montagne des Oliviers.* On ne voit rien dans l'histoire des Machabées, qui fasse voir que cette prédiction ait été accomplie à la lettre. C'est ce qui fait que les Interprètes se partagent en diverses interprétations, qui se peuvent réduire à ces deux principaux sens que nous allons marquer.

Le premier est, que Dieu à la présence duquel l'Ecriture a accoutumé de dire *que les montagnes se fondent*, paroîtra sur la montagne des Oliviers comme pour terrasser ses ennemis, & donnera des marques visibles de sa présence par un

grand tremblement de terre, qui doit séparer cette montagne en quatre parties, selon quelques-uns, ou selon d'autres en deux, vers l'orient & l'occident, l'une de ces deux moitez se jettant du côté de l'aquilon, & l'autre du côté du midi.

Ce tremblement de terre épouvantera les Juifs, qui s'enfuiront dans la vallée la plus proche, qui sera celle de Mello, enfermée entre les montagnes de Sion & de Moria, que Dieu appelle nommément *ses montagnes*, parce que son temple étoit bâti sur cette dernière, & la forteresse de David son serviteur sur la première.

Le Prophete ajoute, que les Juifs fuiront avec la même précipitation, que leurs ancestres avoient fui environ deux cens soixante & dix ans auparavant *dans le tremblement de terre* arrivé sous Osias roy de Juda, dont il est parlé dans Amos chapitre I. verset I.

Dieu viendra ensuite au secours de son peuple, qu'il vengera de ses ennemis par la main des Machabées, & il viendra *accompagné de ses Saints*, c'est-à-dire de ses Anges, qui ont paru souvent alors sous une forme visible pour secourir les Juifs, lorsqu'ils étoient prêts de succomber sous le grand nombre de leurs ennemis. *Ce tremblement de terre*, pourroit avoir été l'un de ces prodiges qui précédèrent la prise de Jérusalem par Antiochus Epiphane, & qui épouvantèrent les Juifs pendant quarante jours, comme étant des présages de tous les malheurs qui devoient fondre sur cette ville.

Le second sens est d'un très-petit nombre d'Interprètes, qui croient que ces paroles : *Il posera ses pieds sur la montagne des Oliviers*, se peuvent

entendre de l'ennemi, qui devoit camper & dresser ses batteries sur cette montagne pour battre Jérusalem, & y creuser une espece de vallée, pour s'y mettre à couvert des flèches des ennemis. Mais outre que ces sortes d'interprétations si obscures se font proprement en devinant, il est très-difficile d'ajuster ce sens avec toutes les paroles du texte.

ψ. 6. 7. *En ce jour-là on ne verra point de lumière, mais il n'y aura que froid & gelée.* Par ce jour il faut entendre tout le tems de l'oppression que les Juifs souffrirent sous les rois de Syrie. C'étoit un tems de ténèbres, & un tems d'hiver, c'est-à-dire, un tems d'affliction & de misères, un tems dont la durée étoit connue à Dieu seul, qui sçavoit jusqu'à quand il devoit abandonner les siens à la fureur de ses ennemis; & un tems enfin qu'on pouvoit dire n'être ni nuit ni jour, parce qu'il n'avoit ni la lumière & l'agrement du jour, ni le repos & la tranquillité de la nuit.

Mais sur le soir de ce jour; c'est-à-dire, à la fin de ce tems qui avoit été prescrit par le Seigneur, Dieu répandit sur les Juifs quelques rayons de sa bonté, & ils furent secourus puissamment par sa miséricorde, lorsqu'il sembloit qu'ils alloient tomber en de nouveaux maux, comme sur la fin du jour on ne s'attend qu'à être enveloppé des ténèbres de la nuit.

ψ. 8. *En ce tems-là il sortira des eaux vives de Jérusalem, qui couleront l'hiver & l'été.* Lorsque le Seigneur aura rendu la paix à Jérusalem, les Juifs auront soin d'y faire venir par des aqueducs des eaux vives, dont les unes couleront vers la

mer-Morte qui est à l'orient de la Judée, & les autres vers la mer de Syrie, qui est à l'occident, & arroseront ainsi tout le pais.

✓. 9. *Le Seigneur sera le Roy de toute la terre.* Les Juifs délivrez de la tyrannie de ceux qui les opprimoient, serviront Dieu avec liberté, & ne révéleront plus que son nom, sans se séparer de luy, comme autrefois par un culte impie, pour adorer les dieux des nations.

✓. 10. 11. *Depuis la colline jusqu'à Remmon qui est au midi de Jérusalem.* Cette colline est, comme il est marqué dans l'Hébreu, la colline de Gabaa, ville de la tribu de Benjamin, au septentrion de la Judée. Remmon est une ville située au midi de la Judée, sur les frontières des tribus de Juda & de Siméon.

Néanmoins comme il y a aussi un Remmon dans la tribu de Benjamin, il y en a qui traduisent ainsi ce verset : *Le pais sera habité depuis la colline de Remmon*, qui est au septentrion de la Judée, jusqu'au midi de Jérusalem. Ce qui veut dire, que la Judée sera encore habitée depuis une extrémité jusqu'à l'autre.

*Jérusalem occupera le lieu où elle étoit d'abord, depuis la porte de Benjamin, &c.* Le Prophete prédit de Jérusalem ce qu'il avoit prédit de la Judée, & il assure qu'elle sera habitée comme auparavant; & qu'encore qu'il luy restât alors peu de chose de son ancienne magnificence, elle sera néanmoins rétablie dans sa première splendeur, & qu'elle occuperoit le même lieu, & auroit la même enceinte qu'elle avoit eue autrefois.

✓. 12. *Chacun d'eux mourant tout vivant verra son corps tomber par pièces.* Cecy a été accom-



pli à la lettre dans Antiochus Epiphane, qui fut puni de tous les maux qu'il avoit fait souffrir, & qu'il étoit résolu de faire souffrir aux Juifs, par une playe que l'Ecriture décrit en ces termes :

*Dieu frappa tout d'un coup cet impie par une cruelle douleur qui luy déchiroit les entrailles, & se sentant mourir tout vivant, il voyoit sa chair pourrie tomber de son corps, & les vers qui en sortoient avec une si effroyable puanteur, qu'elle étoit insupportable à toutes ses troupes.* 2. Mach. 6. 5. & 9.

ψ. 13. *L'un prendra la main de l'autre, & le frère mettra la main sur la main de son frère.* Dieu jettera l'épouvante & la confusion dans le camp des ennemis de Jérusalem, & le trouble où ils seront les obligera de mettre la main dans la main de leurs frères, c'est-à-dire, d'implorer le secours de leurs voisins, & de faire des alliances avec eux. D'autres entendent par cette manière de parler, la division qui se formera entr'eux.

ψ. 14. *Juda combattra aussi luy-même contre Jérusalem.* Les Interprètes entendent cecy de la perfidie de plusieurs Juifs, qui ayant embrassé le culte impie des nations qui combattoient contre Jérusalem, se trouvèrent aussi dans leur armée. Car on voit dans le livre des Machabées, que l'ambition de plusieurs Juifs, comme de Jason, de Menelaus & d'Alcime, qui vouloient usurper la souveraine sacrificature, firent souffrir à toute la Judée une infinité de maux.

On pourroit aussi entendre ces paroles de Judas Machabée, qui assiégea les Grecs dans la citadelle de Jérusalem, combattant ainsi contre cette ville, non pour la perdre, mais pour la délivrer de ses ennemis. Et ce sens peut être auto-

risé par la traduction des Septante, qui traduisent ainsi ce verset : *Juda s'armera dans Jérusalem, il rassemblera les forces de tous les peuples d'alentour, & il fera un grand amas d'or & d'argent & de vêtemens.* On peut voir dans le livre second des Machabées, chapitre 8. que ce Chef invincible des Juifs fit un grand butin dans les victoires qu'il remporta contre Nicanor & contre Bacchide.

¶. 15. *Les chevaux seront frappez de la même playe.* C'est-à-dire, que les chevaux seront consumez par la faim & la maladie. Et l'on voit en effet, que les ennemis des Juifs ont été obligez de lever le siège du temple de Jérusalem, étant pressé par la famine, qui faisoit périr leurs troupes.

1. Mach.  
6. 57.

¶. 16. *Ceux qui seront restez des ennemis de Jérusalem viendront adorer le Seigneur.* C'est-à-dire, que quelques-uns des peuples voisins, qui du tems des Machabées avoient fait la guerre contre les Juifs, embrasseront leur religion & célébreront leurs fêtes : comme Joseph le rapporte, entre autres des Iduméens, lorsqu'ils furent assujettis par Hircan. Et nous voyons que pendant la vie de JESUS-CHRIST, il venoit à Jérusalem des Prosélytes de plusieurs nations.

*La fête des tabernacles étoit une des trois fêtes solennelles, que tous les Juifs étoient obligez d'aller célébrer dans Jérusalem. Ils la solennissoient au mois de Septembre, & elle duroit huit jours, pendant lesquels ils demétoient sous des tentes, en mémoire des quarante années qu'ils avoient passées sous des tentes dans le desert.*

¶. 17. 18. 19. *S'il se trouve quelqu'un qui n'aille*

*point à Jérusalem, la pluye ne tombera point sur luy.* Dieu menace de sécheresse & de stérilité les terres de ceux qui n'iront point l'adorer à Jérusalem, & il assure qu'il ne répandra point la pluye de ses graces : premièrement, sur les Juifs demeurant dans la Terre-Sainte : secondement, sur ceux qui habiteront dans l'Egypte ; & enfin sur ceux qui se trouveront parmi d'autres peuples, s'ils ne viennent au moins pendant la fête des tabernacles, pour luy rendre dans son temple le culte qu'ils luy doivent.

Plusieurs Juifs du tems des Machabées, se retirèrent en Egypte pour fuir la persécution d'Antiochus, & obtinrent permission du roy Ptolémée, d'y bâtir un temple dans la contrée d'Eliopolis, cent soixante-deux ans avant JESUS-CHRIST, qui fut ruiné par l'ordre de Vespasien l'an de JESUS-CHRIST soixante & treize. Il semble donc que lorsque le Prophete parle de ces familles des Juifs établies en Egypte, il parle de ceux qui s'y étoient retirez en cette manière, qu'il menace de la malédiction de Dieu, si sous prétexte de ce temple, ils manquent à aller tous les ans adorer Dieu dans Jérusalem à la fête des tabernacles.

Y. 20. 21. *En ce jour-là tous les ornemens des chevaux seront consacrés au Seigneur.* Le Prophete prédit par ces deux versets les riches présens, & la multitude des sacrifices que l'on devoit offrir un jour dans le temple nouveau, au rétablissement duquel il exhorte le peuple dans sa prophétie. Il promet donc que l'on consacrera à Dieu l'or, l'argent & les pierreries dont étoient couverts, ou les chevaux des ennemis qu'ils auroient

pris dans le combat, ou les chevaux de parade des Princes & des grands Seigneurs qui viendroient adorer Dieu à Jérusalem, & qui feroient présent de ces ornemens au temple.

Il ajoûte, que le nombre des victimes que l'on y immolera sera si grand, qu'il faudra autant de *chaudières* pour les faire cuire, qu'il y avoit autrefois de *coupes*. Il dit encore que l'on y apportera une si grande quantité de ces vaisseaux, qu'il semblera que toutes les chaudières de Jérusalem & de Juda seront consacrées au Seigneur. Qu'il y en aura suffisamment pour cuire la chair de toutes les victimes qui s'offriront à Dieu; & qu'il y aura dans le temple une telle abondance de toutes les choses nécessaires pour les sacrifices, qui y auront été données par les étrangers, & par des personnes riches & puissantes, qu'il ne sera plus nécessaire qu'il y ait des marchands dans le temple pour vendre ces choses.



### SENS SPIRITUEL.

✧. 1. 2. 3. *J'Assembleray tous les peuples pour venir combattre contre Jérusalem. Le Seigneur paroîtra ensuite, & il combattra contre ces nations.* La Jérusalem terrestre, dont il est parlé dans tout ce chapitre, a été la figure de l'Eglise. Dieu luy a suscité des ennemis, mais il a ensuite combattu contr'eux.

C'est ce qui est arrivé à l'Eglise. Elle a été persécutée autant & en la manière que Dieu l'a voulu. Nul n'a eu aucun pouvoir sur elle, que ce luy que luy-même luy avoit donné. Il a voulu que

la manière dont elle s'est accruë fût la plus grande marque de sa puissance ; & qu'elle fût comme une plante divine , qui étant battuë des vents & des tempêtes du monde , & arrosée du sang des Martyrs , s'élevât toujours vers le ciel , & remplît enfin toute la terre.

C'est pour cela que le premier des Martyrs vit <sup>18.7.</sup> étant prêt de mourir , le ciel ouvert , & JESUS-<sup>55.</sup> CHRIST se tenant debout à la droite de son Père , pour montrer qu'il ne feroit pas seulement le spectateur de ces combats , mais qu'il combattoit avec ceux qui combattoient pour luy , que ce seroit luy qui les feroit vaincre , & qu'il couronneroit ses dons en les couronnant.

Les jours si sombres de ces persécutions sanglantes ont cédé enfin à un tems plus calme & plus serein. L'Eglise s'est élevée au-dessus de ses persécuteurs , & elle s'est enrichie de leurs dépouilles. Ses tyrans ont éprouvé souvent par des morts funestes , que l'on ne combat point contre Dieu impunément ; & l'idolatrie ayant été enfin détruite , le vray Dieu a été adoré dans toute la terre. Les peuples se sont pressés d'entrer dans l'Eglise , & ils ont consacré à son culte tout ce qu'ils avoient de plus précieux. Les Rois ont soumis leur couronne à JESUS-CHRIST , les riches leurs richesses , & les sçavans leur science ; & ceux qui avoient insulté avec tant d'outrage à la croix du Sauveur , l'ont révéree comme la source du salut du monde , & en sont devenus les adorateurs.

¶ 6. *En ce tems-là on ne verra point de lumière , mais il n'y aura que froid & gelée. Il n'y a point de lumière quand il n'y a que froid &*

*gelée.* Dieu ne compte pour lumière que celle qui naît du feu de l'amour. La lumière sans l'amour n'est devant Dieu que ténèbres. Ce n'est qu'une lumière de mort, parce qu'elle rend superbe celui qu'elle éclaire.

1. Petr.  
1. 19. *¶. 7. Il y aura un jour connu du Seigneur, qui ne sera ni jour ni nuit : & sur le soir de ce jour la lumière paroîtra.* Dieu dira à ceux qui auront prêché la vérité sans l'aimer : Je ne sçay qui vous êtes. La lumière de la charité est la seule que Dieu connoisse, c'est-à-dire, qu'il aime & qu'il approuve. Cette divine lumière en un sens, *n'est ni jour ni nuit.* Elle n'est pas un jour à l'égard de la lumière du ciel, elle n'est au contraire, selon l'expression de saint Pierre, que comme *une lampe qui luit en un lieu obscur.* Elle n'est pas aussi une nuit, parce qu'elle est un jour à l'égard de ce monde ténébreux & de la raison humaine, qui étant comparée à la lumière de JESUS-CHRIST, n'est qu'une fausse lueur qui nous aveugle & qui nous conduit dans le précipice.

Le vray fidelle vit ainsi sur la terre dans la lumière sombre, & dans les ombres lumineuses de la foy jusqu'au *soir* de cette vie, qui n'est qu'un jour à l'égard de l'autre. Et à la fin de ce jour les ténèbres seront dissipées, l'ame entrera dans le midi de l'éternité; & parce qu'étant éclairée de la foy, elle aura crû fermement les mystères que Dieu nous a révélés, sans en pénétrer l'obscurité & la profondeur, elle recevra pour récompense de voir clairement ce qu'elle aura crû.

¶. 19. *C'est ainsi que sera puni le péché de tous les peuples qui ne seront point venu célébrer la fête des tabernacles.* Le Prophete ne dit pas que



celuy qui n'aura point célébré la fête de Pâque ou de la Pentecôte sera puni, mais celuy qui n'aura point célébré la fête des tabernacles, que les Juifs passoient sous des tentes, en se souvenant des quarante ans que leurs pères après leur sortie d'Egypte passèrent dans le desert.

Nul n'entrera dans le ciel, selon les Saints, s'il n'a célébré la fête des tabernacles; c'est-à-dire, s'il n'a vécu dans son corps comme sous une tente, & sur la terre comme un étranger. *Gemisse* en cette vie, dit saint Augustin, *afin d'arriver à la joye de l'autre.* Celuy qui ne vit point sur la terre comme un étranger, ne sera jamais habitant du ciel. *GEME peregrinus, ut gaudeas civis. Qui non gemit ut peregrinus, non gaudebit ut civis.*





# LE PROPHETE MALACHIE.

**D**E nom de *Malachie* signifie un Ange en Hébreu, & ce Prophete est cité par Clément d'Alexandrie, & par Tertullien sous le nom d'Ange. Il a été le dernier des Prophetes, ayant prophétisé un peu après Aggée & Zacharie, lorsque le temple étoit déjà rebâti, vers la fin du regne d'Artaxerces Longue-main, environ quatre cens cinquante-quatre ans avant JESUS-CHRIST. Et comme il reprend le peuple Juif des mêmes déréglemens que leur reproche Néhémias, il paroît qu'ils ont vécu du même-tems.

Luc. 1.  
27.

Ses dernières paroles marquent si clairement le saint Précurseur, que l'Ange qui annonce sa naissance les rapporte dans saint Luc, lorsqu'il dit à Zacharie, Que le fils qu'il luy promettoit viendrait *dans l'esprit & la vertu d'Elie*, pour réunir les cœurs des pères avec leurs enfans, & pour rappeler les desobéissans à la prudence des justes.

## CHAPITRE I.

1. **O**Nus verbi Domini ad Israël in manu Malachiae.

2. Dilexi vos, dicit Dominus, & dixistis: In quo dilexisti nos? Nonne frater erat Esau Jacob, dicit Dominus, & dilexi Jacob,

3. Esau autem odio habui: & posui montes ejus in solitudinem, & hereditatem ejus in dracones deserti.

4. Quod si dixerit Idumæa: Destructi sumus, sed revertentes ædificabimus quæ destructa sunt: Hæc dicit Dominus exercituum: Isti ædificabunt, & ego destruam: & vocabuntur termini impietatis, & populus cui iratus est Dominus usque in æternum.

5. Et oculi vestri videbunt, & vos dicetis: Magnificetur Dominus super terminum Israël.

1. // **R**Eproches du Seigneur adressez à Israël par Malachie.

2. Je vous ay aimez d'un amour particulier, dit le Seigneur, & vous avez dit: Quelles marques nous avez-vous données de cet amour? Esau n'étoit-il pas frère de Jacob, dit le Seigneur, & cependant j'ay aimé Jacob,

3. & j'ay haï Esau: J'ay réduit ses montagnes en une solitude, & j'ay abandonné son héritage aux dragons des deserts.

4. Que si l'Idumée dit: Nous avons été détruits; mais nous reviendrons, & nous rebâtirons ce qui a été détruit: Voicy ce que dit le Seigneur des armées: Ils bâtiront, & moy je détruiray; & ils s'appelleront une terre d'impiété, & un peuple contre qui le Seigneur a conçu une colère qui durera éternellement.

5. Vous verrez cecy de vos propres yeux, & vous direz alors: Que le Seigneur soit glorifié dans la terre d'Israël.

✱. 1. Lettre. Onus verbi, id est, Prophetia onerosa. Paroles dures. Reproches.

6. Le fils honore son père, & le serviteur révere son seigneur. Si donc je suis vôtre père, où est l'honneur que vous me rendez? & si je suis vôtre Seigneur, où est la crainte *respectueuse* que vous me devez, dit le Seigneur des armées? Je m'adresse à vous, ô Prêtres, qui méprisez mon Nom, & qui dites: Quel est ce mépris que nous avons fait de vôtre Nom?

7. Vous offrez sur mon autel un pain impur, & vous dites: En quoy vous avons-nous deshonoré? En ce que vous avez dit: La table du Seigneur est dans le mépris.

8. Si vous presentez une *hostie* aveugle pour être immolée, n'est-ce pas un mal que vous faites? Si vous en offrez une qui soit boiteuse ou malade, n'est-ce pas *encore* un mal? Offrez ces bêtes à celui qui vous gouverne pour voir si elles luy plairont, ou s'il vous recevra favorablement, dit le Seigneur des armées.

9. Etant donc coupables de toutes ces choses, offrez maintenant vos prières devant Dieu, afin qu'il vous fasse miséricorde, &

6. Filius honorat patrem, & servus dominum suum. Si ergo pater ego sum, ubi est honor meus? & si Dominus ego sum, ubi est timor meus, dicit Dominus exercituum? Ad vos, ô sacerdotes, qui despicitis nomen meum, & dixistis: In quo despicimus nomen tuum?

7. Offeritis super altare meum panem pollutum, & dicitis: In quo polluimus te? In eo quod dicitis: Mensa Domini despecta est.

8. Si offeratis caecum ad immolandum, nonne malum est? Et si offeratis claudum, & languidum, nonne malum est? Offer illud duci tuo, si placuerit ei, aut \* si susceperit faciem tuam, dicit Dominus exercituum.

9. Et nunc deprecamini vultum Dei ut misereatur vestri (de manu enim vestra factum est hoc) si quomodo

\* 7. Lettr. *Autr.* profané. | tuam, pro numquid grato animo  
\* 8. \* si susceperit faciem | suscipiet te. *Hebraïsm.*

suscipiat facies vestras, dicit Dominus exercituum.

10. Quis est in vobis, qui claudat ostia, & incendat altare meum gratuito ? \* Non est mihi voluntas in vobis, dicit Dominus exercituum : & munus non suscipiam de manu vestra.

11. Ab ortu enim solis usque ad occasum, magnum est nomen meum in Gentibus : & in omni loco sacrificatur, & offertur nomini meo oblatio munda : quia magnum est nomen meum in Gentibus, dicit Dominus exercituum.

12. Et vos poluistis illud in eo quod dicitis : Mensa Domini contaminata est : & quod superponitur, contemptibile est, cum igne qui illud devorat.

13. Et dixistis : Ecce de labore, & exufflastis illud, di-

qu'il vous reçoive enfin d'une manière plus favorable, dit le Seigneur des armées.

10. Qui est celui d'entre-vous qui ferme les portes de mon temple, & qui allume le feu sur mon autel gratuitement ? Mon affection n'est point en vous, dit le Seigneur des armées, & je ne recevray point de presens de votre main.

11. Car depuis le lever du soleil jusqu'au couchant, mon Nom est grand parmi les nations : & l'on me sacrifie en tout lieu //, & l'on offre à mon Nom une oblation toute pure ; parce que mon Nom est grand parmi les nations, dit le Seigneur des armées.

12. Et cependant vous avez deshonoré mon Nom, en ce que vous dites : La table du Seigneur est méprisée // ; & ce que l'on offre dessus est méprisable aussi bien que le feu qui le dévore.

13. // Vous me dites : Ce que nous vous sacrifions est le fruit de

Y. 10. \* Non est mihi voluntas in vobis, pro, Non amo vos. Hebraïsm.

Y. 11. Hebr. on brûle de l'encens devant moy.

Y. 12. Lettr. est souillée.

Y. 13. Autr. Vous dites que la victime que vous apportez vous fatigue, tant elle est grasse & pe-

sante, & il ne faut qu'un soufflé pour la renverser. Lettr. Vous la renverserez avec un soufflé, tant elle est maigre & débarnée. Septante. Vous dites : Voilà ce que nous vous pouvons offrir dans nôtre misère. Mais je l'ay rejeté.

nôtre travail ; & cependant vous le rendez digne de mépris, dit le Seigneur des armées. Vous m'avez amené des hosties boiteuses & malades qui étoient le fruit de vos rapines //, & vous me les avez offertes comme un présent : pensez-vous que je le reçoive de vôtre main, dit le Seigneur ?

14. Malheur à l'homme trompeur, qui après avoir fait un vœu //, ayant dans son troupeau une bête saine //, en sacrifie au Seigneur une malade : car c'est moy qui suis le grand Roy, dit le Seigneur des armées, & mon Nom est révééré avec une sainte horreur parmi les nations.

cit Dominus exercituum ; & intulistis de rapinis claudum, & languidum, & intulistis munus numquid suscipiam illud de manu vestra, dicit Dominus ?

14. Maledictus dolosus, qui habet in grege suo masculum, & votum faciens immolat debile Domino : quia Rex magnus ego, dicit Dominus exercituum & nomen meum horribile in Gentibus.

✓. 14. *Autr.* qui avoient été ravies & tuées par les bêtes. au Seigneur une bête saine, luy en offre une malade.

✓. 14. LXX. qui ayant voué Ibid. *Lettr.* mâle.



## SENS LITTERAL.

✓. 2. 3. 4. *J*E vous ay aimez d'un amour particulier, dit le Seigneur. Dieu reproche d'abord aux Juifs leur peu de reconnoissance pour tant de graces qu'ils avoient reçues de luy, & qui leur devoient être des témoignages sensibles de l'amour tout particulier qu'il avoit pour eux. Leur ingratitude étoit telle, qu'ils ne connoissoient pas même les faveurs dont Dieu les avoit comblez, bien loin de les reconnoître. C'est



pourquoy ils luy font cette demande : *Quelles marques nous avez-vous données de cet amour si particulier que vous dites que vous avez pour nous ?* Comme s'ils luy disoient : Nous ne voyons pas que vous ayez plus d'amour pour nous que pour les autres nations , puisque nous n'avons rien reçu de vous qui nous distingue particulièrement d'avec elles.

Dieu pour leur faire mieux sentir cette préférence qu'il leur avoit donnée au-dessus de toutes les autres nations , compare la manière dont il les a traitez , avec celle dont il avoit traité un autre peuple , sur lequel il ne paroïssoit pas , selon la raison humaine , qu'ils deussent avoir aucun avantage. Ce peuple dont il leur parle étoit les Iduméens , qui étant descendus d'Esaü frère aîné de Jacob , sembloient devoir être traitez aussi favorablement que les Juifs , puisqu'ils sortoient tous deux d'Abraham , avec cette différence que les Iduméens venoient de l'aîné , & les Israélites du cadet. Cependant Dieu par une miséricorde toute gratuite , avoit choisi Jacob & toute sa postérité pour en faire son peuple ; & par un jugement secret , mais très-juste , avoit rejeté Esaü & toute sa race.

C'étoit par une suite de ce choix , que pendant que les Juifs étoient revenus dans leur pays après leur captivité , & avoient rétabli leur ville & leur temple , *les montagnes & l'héritage d'Esaü* , c'est-à-dire l'Idumée , demeuroid ruinée & toute deserte. Mais parce que les Juifs pouvoient répondre : L'Idumée espère de se rétablir aussi-bien que nous , il assure qu'il détruira luy-même

ce que les Iduméens pourront rebâtir, & que c'est en cela même qu'il distingue les Israélites d'avec eux, qu'il ne se met en colère contre son peuple que pour un tems; au-lieu qu'il conçoit contre les autres une colère qui dure toujours.

¶ 7. *Vous offrez sur mon autel un pain impur, & vous dites : En quoy vous avons-nous deshonoré?* Par ce pain, les Interprètes entendent ces pains & ces gâteaux sans levain que l'on offroit à Dieu, ou même la farine dont on accompagnoit les sacrifices du matin & du soir, qui se faisoient dans le temple chaque jour. D'autres croient que l'on peut entendre icy par le pain, généralement tout ce qui s'offroit à Dieu sur l'autel. Dieu appelle *ce pain impur*, parce que toutes les oblations qui ne se faisoient pas selon les regles qu'il en avoit prescrites dans la loy, passaient pour impures.

¶ 7. *En ce que vous avez dit : La table du Seigneur est dans le mépris.* Lorsque les Prêtres disaient que *la table du Seigneur est dans le mépris*, ils semblent vouloir dire que *la table*, c'est-à-dire, que l'autel du Seigneur n'étant plus dans l'éclat où il étoit auparavant, ni le peuple aussi libéral qu'il avoit été, les Prêtres ne pouvoient plus être si exacts dans le choix des oblations que l'on y faisoit; & qu'ils étoient obligez de recevoir tout ce que le peuple y venoit offrir, quelque indigne qu'il fût d'être offert à Dieu, & quoiqu'il dût être rejeté, si l'on observoit à la rigueur les préceptes de la loy.

Peut-être même que ces paroles n'étoient qu'un prétexte pour couvrir leur avarice; & que

pouvant prendre sur leurs revenus, ou sur ceux du temple, dequoy offrir à Dieu des victimes pures, lorsque celles qu'apportoient le peuple avoient quelque défaut selon la loy, ils prenoient pour eux-mêmes ces biens sacrez, & se contentoient d'offrir à Dieu ce que le peuple leur presentoit, quelque defectueux qu'il pût être.

¶. 8. *Si vous présentez une hostie aveugle, n'est-ce pas un mal ?* C'étoit assurément traiter Dieu avec peu de respect, que de luy offrir ce que l'on n'auroit pas voulu offrir à un homme. Mais c'étoit encore commettre un crime que de luy offrir une hostie qu'il rejettoit formellement par les ordonnances de la loy.

¶. 10. *Qui est celui d'entre-vous qui ferme les portes de mon temple gratuitement ?* Dieu par ces paroles, ou reproche aux Prêtres & à ses autres ministres, leur avarice, qui les portoit à ne rien faire que par la vûe de l'intérêt, & à exiger même du peuple des choses qui ne leur étoient point dûes ; ou il se plaint, de ce qu'ayant eu tant de soin de pourvoir par sa loy à la subsistance des moindres de ses ministres, ils s'acquittoient tous si indignement de leur ministère.

¶. 11. *Depuis le lever du soleil jusqu'au couchant, on me sacrifie en tout lieu.* On expliquera ce verset dans le sens spirituel.

¶. 12. *Vous dites : La table du Seigneur est méprisée.* C'est-à-dire, comme il a été marqué au verset 6. & 7. vous voulez couvrir ou votre avarice, ou votre négligence, sur ce que mon autel & le feu qui brûle dessus, n'étoit plus respecté comme auparavant, & que le peuple n'y présente plus que des victimes indignes de m'être

offertes. Ce sens pourroit être confirmé par l'Hébreu, selon lequel on peut traduire ainsi : Vous dites que la table du Seigneur n'est plus honorée, que ses revenus sont trop petits, & que les viandes que l'on y apporte sont viles & méprisables.

Quelques-uns expliquent ainsi ces paroles : *Vous dites : La table du Seigneur est méprisée.* C'est-à-dire : Vous êtes cause par votre conduite indigne de votre ministère, que la table du Seigneur est méprisée.

¶. 13. *Vous dites que la victime que vous apportez vous fatigue.* Ce verset est obscur. On a marqué dans le texte le sens que l'on a crû le plus naturel, & le plus conforme à l'Hébreu & à la Vulgate. On y peut encore donner ce sens, selon saint Jérôme : Vous dites : Ce que vous m'apportez est le fruit de votre travail, mais vous vous moquez de moy ; c'est le fruit de vos rapines.



### SENS SPIRITUEL.

¶. 2. 3. *Je vous ay aimez d'un amour particulier, dit le Seigneur, & vous avez dit : Quelles marques nous avez-vous données de cet amour ?* Nous connoissons & nous détestons assez l'oubli des bienfaits de Dieu qui a paru dans le peuple Juif. Mais comme les faveurs dont ils ont été comblez, ne sont qu'une figure imparfaite de celles que nous recevons, leur ingratitude aussi n'est qu'une ombre de la nôtre. Nous ne disons peut-être pas de bouche comme les Juifs : *Quelles marques Dieu nous a-t-il données de son amour ?*

Mais nous le disons effectivement par cette insensibilité où nous sommes à son égard, & par ce silence ingrat qui ferme nôtre bouche & nôtre cœur aux cantiques de louanges, & aux sentimens de reconnoissance que nous devrions luy offrir par une continuelle action de graces.

Car qui est celuy qui se dise autant de fois & avec autant de sentiment qu'il devoit : Pourquoi ne suis-je pas comme une infinité d'autres, qui vivent & qui meurent dans le péché ; qui oublient Dieu & que Dieu oublie ; qui sont des *montagnes* par leur orgueil, & dont les ames deviennent une horrible *solitude* ; que Dieu *abandonne* non aux *dragons des deserts* ; mais à ce dragon invisible, qui est le roy des enfans d'orgueil, *qui se nourrit d'eux comme ils se nourrissent de luy*, selon la parole terrible de saint Ambroise : *Edunt draconem, eduntur à dracone* ?

Que si quelques-unes de ces personnes ayant l'apparence & non la vertu de la piété, & présumant de leurs propres forces, disent en eux-mêmes : Nous rebâtirons dans nous ou dans les autres ce qui a été détruit ; Dieu dira d'eux : *Ils rebâtiront, & moy je détruiray*, parce que tout ce que Dieu n'édifie point par sa grace, tombe de luy-même, & que toutes les plantes qu'il n'a point plantées seront arrachées, selon la parole de l'Evangile.

C'est pourquoy une ame humble tremble devant Dieu, & s'abîme dans la reconnoissance de sa miséricorde, lorsqu'elle considère ce nombre innombrable d'ames qui doivent mourir dans leur endurcissement & dans leur orgueil, que Dieu appelle *une terre d'impiété, & un peuple con-*

tre lequel il a conçu une colère qui durera éternellement.

¶ 7. Vous offrez sur l'autel un pain impur, & vous dites : En quoy vous avons-nous deshonoré ? Nous deshonorons le pain de Dieu & le corps de JESUS-CHRIST, dit saint Jérôme, lorsque nous nous approchons indignement de l'autel sacré, & que nous osons boire ce sang si pur avec une conscience impure. Et quoique nous ne soyons pas assez impies pour dire alors que *la table du Seigneur est dans le mépris*, nous le disons néanmoins par la voix de nos déréglemens ; & l'indignité de nôtre vie est le deshonneur de cette table si sainte.

Hieron.  
in hunc  
locum.

Hieron., „ La dispensation de la parole, ajoute le même  
ibid. „ Saint, se peut encore appeller *la table du Seigneur*,  
„ puisque c'est par elle que l'on distribue le pain de  
„ la vérité qui nourrit les ames. Le ministre de l'E-  
„ glise deshonne cette table & l'expose aux mé-  
„ pris, si dans la dispensation de ce pain spirituel,  
„ il cherche plutôt sa propre gloire que celle de  
„ Dieu. S'il pense plutôt à s'élever ou à s'enrichir  
„ dans le monde qu'à gagner les ames ; s'il honore  
„ les riches, s'il néglige les pauvres, & s'il altère la  
„ pureté de la parole de Dieu pour se rendre com-  
„ plaisant aux Grands du siècle : c'est alors qu'il  
„ deshonne Dieu, & qu'il fait injure à sa table  
„ sainte, traitant la vérité comme une chose pro-  
„ fane, & un ministère tout divin comme un em-  
„ ploy tout humain & tout séculier.

¶ 8. Si vous présentez une hostie aveugle pour être immolée, n'est-ce pas un mal que vous faites ? Si vous en offrez une qui soit boiteuse ou malade, n'est-ce pas encore un mal ? Les Juifs autrefois



étoient très-coupables *de présenter à Dieu des victimes, ou aveugles, ou boiteux, ou malades*, parce qu'ils violoient en cela ses ordonnances expresses, & que l'on ne doit rien offrir à Dieu qui ne soit parfait en son genre & digne de luy. Mais que doit-on dire de tant de pères, qui portent le nom de Chrétiens, & qui ne craignent pas d'offrir à Dieu des victimes qui luy sont beaucoup plus désagréables que celles dont nous venons de parler, & qui les rendent eux-mêmes sans comparaison plus criminels que n'étoient ces Juifs ?

S'ils ont des enfans sans esprit, sans agrément, pour lesquels ils n'ayent eux-mêmes que du mépris, & qu'ils regardent comme le rebut de leurs familles, ce sont ceux-là qu'ils engagent de bonne heure dans un cloître, sans se mettre en peine s'ils en ont une volonté sincère, ou si Dieu les y appelle. Il suffit qu'il leur plaise d'user ainsi de l'autorité paternelle, qu'ils changent en une domination tyrannique ; & que ce moyen leur soit commode pour accroître le bien & l'éclat de leur famille, & pour porter plus haut l'ambition d'un de leurs enfans, qu'ils destinent à paroître dans le monde.

Les filles, comme le sexe le plus foible, sont encore plus exposées à cet outrage. On les enferme toutes jeunes en des Monastères comme en des prisons, & on leur fait entendre avec quelque adresse, & quelquefois même sans beaucoup de ménagement, qu'il ne leur reste à prendre que ce parti-là, puisqu'elles ne peuvent être établies dans le monde selon leur condition. L'ignorance & la tendresse de leur âge plie d'abord sous ce joug que l'on leur impose, & leur fait faire mal-

gré elles ce qui ne se doit faire qu'avec une pleine volonté. Mais quand la raison vient à être plus éclairée, & les passions plus fortes, elles détestent leurs pères comme des parricides, & leurs mères comme leurs plus cruelles ennemies; & elles considèrent le monde, que le démon leur dépeint tout autre qu'il n'est, comme un paradis dont elles ont été bannies; & la religion comme un enfer, auquel la barbarie de leurs pères & de leurs mères les a condamnées.

Ceux qui connoissent les desordres effroyables qui naissent de cette conduite si inhumaine, ne nous accuseront point d'user en cecy de quelque exagération; mais ils seront persuadés au contraire qu'on en pourroit beaucoup plus dire que nous n'en disons: & que c'est de ces sacrifices funestes par lesquels on immole à Dieu des hosties involontaires, que naît la malédiction qui tombe souvent, & sur ces pères cruels, & sur ces mères dénaturées, & sur ceux d'entre leurs enfans à qui leur injustice donne ce que leur inhumanité a ravi aux autres.

On peut ajoûter encore, que cette malédiction tombe aussi sur ces Maisons religieuses, lorsqu'il s'y trouve des Supérieures assez indignes de leur profession sainte, pour prêter leurs mains avarès à la dureté de ces mères impitoyables, pour leur aider par leur adresse colorée d'un prétexte de piété, à *sacrifier leurs filles au démon* de l'ambition ou de l'intérêt, selon l'expression du Roy prophète, & pour répandre avec elles, non le sang des corps, mais le sang des ames.

✓. 10. 11. *Je ne recevray point de present de vôtre main: car depuis le lever du soleil jusqu'au*

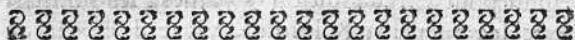
*souchant, on sacrifie en tout lieu à mon nom une oblation toute pure.* Les Juifs ne doivent sacrifier que dans Jérusalem; & ils n'offroient à Dieu que des hosties qui n'étoient point pures à l'égard de la sainteté de Dieu, ni dignes de luy, puisqu'ils ne luy offroient que le sang des bêtes, qui n'étoient que l'ombre du sacrifice de la loy nouvelle. Mais présentement l'Eglise répandue dans toute la terre, offre à Dieu dans tous les tems & dans tous les lieux du monde, une hostie infiniment pure; puisque c'est un Dieu qui s'offre à Dieu, afin que le même sang qu'il a répandu pour la rédemption des ames, les nourrisse & les guérisse, & les fasse vivre de la vie de Dieu.

Il n'est point nécessaire de rien ajoûter à l'explication de ces paroles. Car comme saint Jérôme a dit très-judicieusement: Lorsque l'on voit une prophétie très-claire de JESUS-CHRIST, il ne faut qu'en établir la vérité & admirer la grandeur de Dieu, qui a prophétisé tant de siècles auparavant ce qu'il devoit faire si long-tems après, sans se mettre en danger d'offusquer un si grand jour par l'ombre de quelques allégories obscures & incertaines.

¶ 14. *Malheur à l'homme trompeur, qui après avoir fait un vœu, ayant dans son troupeau une bête saine, en sacrifie au Seigneur une malade.* Cette parole est bien remarquable. On doit craindre sur toute chose le relâchement. D'abord on se vouë à Dieu comme une victime saine. On luy veut donner tout le cœur. Mais peu à peu on en retire une partie pour se la donner à soy-même. Ce cœur se partage & se divise. Et

on ne rend plus à Dieu *qu'une hostie malade*. De chaud que l'on étoit, on devient tiède. Et il faut bien craindre alors, que comme nous nous sommes dégoûtés de Dieu, Dieu aussi ne se dégoûte de nous.

C'est pourquoy aussi-tôt que l'on s'apperçoit de ce refroidissement, il faut se hâter de sortir d'un si grand péril. Il faut s'abaisser profondément devant Dieu, & luy demander avec instance & avec persévérance, qu'il nous rende la lumière de son visage, le feu de son amour, la joye de sa grace, & la paix du cœur.



## CHAPITRE II.

1. **M**Aintenant donc, ô Prêtres, voicy ce que j'ay ordre de vous dire :

2. Si vous ne voulez point m'écouter, dit le Seigneur des armées, si vous ne voulez point appliquer votre cœur à ce que je vous dis, pour rendre gloire à mon Nom<sup>u</sup>; j'envoyeray l'indigence parmi vous, je maudiray vos bénédictions, & je les maudiray, parce que vous n'avez point imprimé *mes paroles* dans votre cœur.

3. Je vous jetteray sur le visage l'épaulé de vos victi-

1. **E**T nunc ad vos mandatum hoc, ô sacerdotes :

2. Si nolueritis audire, & si nolueritis ponere super cor, ut deris gloriam nomini meo, ait Dominus exercituum : ~~mittam~~ in vos egestatem, & maledicam benedictionibus vestris, & maledicam illis, quoniam non posuistis super cor.

3. Ecce ego projiciam vobis \* brachium, & dispergam

✓. 2. *Autr.* à me rendre la gloire qui m'est due.

✓. 3. \* brachium, *pro* armum.

super vultum vestrum stercorem solennitatum vestrarum, & assumet vos secum.

4. Et scietis quia misi ad vos mandatum istud, ut esset pactum meum cum Levi, dicit Dominus exercituum.

5. Pactum meum fuit cum eo vitæ & pacis: & dedi ei timorem, & timuit me, & à facie nominis mei pavebat.

6. Lex veritatis fuit in ore ejus, & iniquitas non est inventa in labiis ejus: in pace & in æquitate ambulavit mecum, & multos avertit ab iniquitate.

7. Labia enim sacerdotis custodient scientiam, & legem requirunt ex ore ejus: quia Angelus Domini exercituum est.

mes, & les ordures // de vos sacrifices solennels //, & elles vous emporteront avec elles //.

4. Vous sçauvez alors que c'étoit moy qui vous avois fait dire ces choses, afin que l'alliance que j'avois faite avec Lévi demeurât ferme //, dit le Seigneur des armées.

5. J'ay fait avec luy une alliance de vie & de paix; je luy ay donné pour moy une crainte respectueuse; & il m'a respecté, & il trembloit de frayeur devant ma face //.

6. La loy de la vérité a été dans sa bouche, & l'iniquité ne s'est point trouvée sur ses lèvres: il a marché avec moy dans la paix & dans l'équité, & il a détourné plusieurs personnes de l'injustice.

7. Car les lévres du Prêtre seront les dépositaires de la science, & c'est de sa bouche que l'on recherchera la connoissance de la loy; parce qu'il est l'Ange du Seigneur des armées //.

Ÿ. 3. LXX. le ventricule.  
Ibid. Lettr. de vos solennitez.  
Ibid. Antr. & elles s'attacheront à vous, vous en ferez tourcouverts.

Ÿ. 4. que c'est moy qui vous

ay fait donner l'ordre de garder l'alliance, &c.

Ÿ. 5. Lettr. devant mon Nom.

Ÿ. 7. Expl. il est l'Ambassadeur de Dieu, & l'Interprète de ses volontez,

8. Mais pour vous, vous vous êtes écartez de la *droite* voye ; vous avez été à plusieurs une occasion de scandale & de violement de la loy ; & vous avez rendu nulle l'alliance que j'avois faite avec Lévi, dit le Seigneur des armées.

9. C'est pourquoy comme vous n'avez point gardé mes voyes, & que lorsqu'il s'agissoit de ma loy vous avez eu égard à la qualité des personnes, je vous ay rendu vils & méprisables aux yeux de tous les peuples.

10. N'avons-nous pas tous un même père & un même Dieu ; ne nous a-t-il pas tous créés ? Pourquoy donc chacun de nous traite-t-il son frère avec mépris, en violant l'alliance qui a été faite avec nos pères ?

11. Juda a violé la loy, & l'abomination s'est trouvée dans Israël & dans Jérusalem ; parce que Juda en prenant pour femme celle qui adoroit des dieux étrangers //, a souillé le peuple consacré au Seigneur //, & qui luy étoit si cher.

12. Le Seigneur perdra ce-luy qui aura commis ce crime ; il l'exterminera des tentes de

8. Vos autem recessistis de via, & scandalizastis plurimos in lege: irritum fecistis pactum Levi, dicit Dominus exercituum.

9. Propter quod & ego dedi vos contemptibiles, & humiles omnibus populis, sicut non servastis vias meas, & accepistis faciem in lege.

10. Numquid non pater unus omnium nostrum? numquid non Deus unus creavit nos? quare ergo despicit unusquisque nostrum fratrem suum, violans pactum patrum nostrorum?

11. Transgressus est Juda, & abominatio facta est in Israël, & in Jerusalem: quia contaminavit Judas sanctificationem Domini, quam dilexit; & habuit filiam dei alieni.

12. Disperdet Dominus virum qui fecerit hoc, magistrum & discipulum

Ÿ. 11. Letty. la fille d'un dieu étranger,

Ibid. Antr. a souillé la consé-

cration du Seigneur qui étoit en luy. Antr. le culte, ou l'alliance sainte du Seigneur.



de tabernaculis Jacob, & offerentem munus Domino exercituum.

13. Et hoc rursum fecistis : Operiebatis lacrymis altare Domini, fletu, & mugitu, ita ut non respiciam ultra ad sacrificium, nec accipiam placabile quid de manu vestra.

14. Et dixistis : Quam ob causam ? quia Dominus testificatus est inter te, & uxorem puberraris tuæ, quam tu despexisti : & hæc particeps tua, & uxor iaceris tui.

15. Nonne unus fecit, & residuum spiritus ejus est ? Et

Jacob, soit qu'il soit maître ou disciple, & quelques dons qu'il puisse offrir au Dieu des armées //.

13. Voicy encore *une suite de* ce que vous avez fait : Vous avez couvert l'autel du Seigneur de larmes & de pleurs //, *vous l'avez fait retentir de cris*; c'est pourquoy je ne regarderay plus vos sacrifices, & quoy que vous fassiez pour m'appaiser, je ne recevray point de présent de votre main //.

14. Et pourquoy, me dites-vous, *nous traiterez-vous de la sorte ?* Parce que le Seigneur a été le témoin de l'union que vous avez contractée avec la femme que vous avez épousée dans votre jeunesse // : & qu'après cela vous l'avez méprisée //, quoiqu'elle fût votre compagne & votre femme légitime par le contract que vous aviez fait avec elle.

15. N'est-elle pas l'ouvrage du même Dieu, & // n'est-ce pas son

ψ. 12. *Autr.* soit qu'il soit maître ou disciple, ou qu'il offre des présents. *Expl.* Dieu perdra les Magistrats, le peuple & les Prêtres, qui se trouveront coupables de ce crime.

ψ. 13. *Expl.* des larmes de vos femmes que vous avez ou abandonnées, ou maltraitées, & qui me viennent demander secours. *Ib.* *Autr.* vos mains ne m'offriront rien qui me puisse être agréable.

ψ. 14. *Autr.* a déclaré par un commandement formel l'union qui doit être entre vous, &c.

*Ibid. Hebr.* vous luy êtes infidelle.

ψ. 15. LXX. & n'est-elle pas une partie de votre ame ? Et vous avez dit : Qu'est-ce que Dieu demande de nous, sinon des enfans ? *Lettr.* & n'est-elle pas le reste de son souffle ? *Expl.* comme si Dieu avoit partagé son souffle, pour en faire l'ame de l'homme & l'ame de la femme.

souffle qui l'a animée comme vous ? Et que demande cet *auteur* unique *de l'un & de l'autre*, sinon qu'il sorte de vous une race *d'enfans* de Dieu ? Conservez donc votre esprit *pur*, & ne méprisez pas la femme que vous avez prise dans votre jeunesse.

16. *Vous direz peut-être* : Le Seigneur, le Dieu d'Israël a dit : Lorsque vous aurez conçu de l'aversion pour votre femme, renvoyez-la ; mais *moy je vous réponds*, le Seigneur des armées a dit : Que l'iniquité de celui qui *agira de la sorte* couvrira tous ses vêtements // Gardez donc votre esprit *pur*, & ne méprisez point vos femmes //.

17. Vous avez fait souffrir le Seigneur par vos discours. Et en quoy, dites-vous, l'avons-nous fait souffrir ? En ce que vous avez dit : Tous ceux qui font le mal passent pour bons aux yeux du Seigneur, & ces personnes luy

quid unus quærit, nisi semen Dei ? Custodite ergo spiritum vestrum, & uxorem adolescentiæ tuæ noli despiciere.

16. Cum odio habueris, dimitte, dicit Dominus Deus Israël : operiet autem iniquitas vestimentum ejus dicit Dominus exercituum : custodite spiritum vestrum, & nolite despiciere.

17. Laborate fecistis Dominum in sermonibus vestris, & dixistis : In quo eum fecimus laborare ? In eo quod dicitis : Omnis qui facit malum, bonus est in conspectu Domini, & tales ei

Y. 16. *Expl.* en sorte qu'il ne la pourra cacher, & qu'il en sera tout souillé.

*Ibid.* LXX. Si vous quittez votre femme par un mouvement de haine, dit le Seigneur Dieu d'Israël, vos pensées seront souillées d'impiété. Conservez-la donc dans votre affection.

*Ibid.* *Autr.* Gardez votre esprit. *Expl.* Gardez votre femme, qui

ne doit être qu'un cœur & qu'une ame avec vous, & que vous devez regarder comme une partie de vous-même. *Autr.* Ne vous laissez pas emporter à la colère, & à votre aversion contre votre femme. LXX. *Custodite in spiritu vestro.* Conservez à votre femme l'affection que vous luy devez, & ne l'abandonnez pas.

placent : aur certe  
ubi est Deus judicii?

sont agréables : ou si cela n'est  
pas , où est donc ce Dieu si juste ?



## SENS LITTERAL.

¶ 3. *J*E vous jetteray sur le visage l'épaule de *Dent. 18*  
vos victimes. Il étoit ordonné par la loy <sup>3.</sup>  
que ceux qui offroient des sacrifices, donneroient  
au Prêtre l'épaule droite, & le ventricule de la  
victime qu'ils avoient offerte. Dieu donc étant  
offensé de la négligence ou de l'avarice des Prê-  
tres, qui recevoient indifféremment des mains  
du peuple des hosties qu'ils auroient dû rejeter,  
comme ayant des défauts qu'ils n'auroient point  
dû avoir selon la loy, leur dit, *qu'il leur jettera*  
*sur le visage* les parties des victimes qui leur  
étoient destinées, comme étoit l'épaule en parti-  
culier : pour leur montrer combien il se sentoit  
blessé de cette manière indigne dont ils le trai-  
roient, & qu'il considéroit leurs sacrifices & leurs  
fêtes solennelles *comme des ordures* qui luy étoient  
insupportables, & dont il feroit rejaillir toute la  
honte sur eux.

¶ 4. 5. 6. *Afin que l'alliance que j'ay faite avec*  
*Lévi demeurât ferme.* Les Prêtres étoient bien-  
aîsés de profiter de tous les avantages qui étoient  
attachez selon la loy à leur ministère, sans se met-  
tre en peine de s'acquitter dignement de leurs  
fonctions, & de faire observer exactement au peu-  
ple les ordonnances de la loy. Ils violoient en  
cela l'alliance que Dieu avoit faite avec eux en la  
personne d'Aaron & de ses enfans, qu'il expri-

me sous le nom de *Lévi* ; parce qu'ils étoient de la tribu & de la race de ce Patriarche , & que c'étoit à cette tribu que Dieu avoit attaché son sacerdoce.

C'est cette infidélité qu'il leur reproche icy par son Prophete. Et c'est pour les en faire rougir qu'il leur represente que par cette *alliance de vie & de paix* il leur avoit promis de leur donner une vie heureuse & tranquille ; mais qu'ils s'étoient engagez en même-tems à luy être aussi fidelles qu'avoient été Aaron & ses enfans , dont il leur remet l'exemple devant les yeux , & dont il leur dit qu'ils *trembloient devant luy* ; c'est-à-dire , qu'ils n'approchoient de son autel & de son ministère , qu'avec une frayeur pleine de respect : que loin de tromper le peuple par une doctrine fausse ou relâchée , ils leur enseignoient *la loy dans la vérité* , & qu'ils avoient soin de se conserver *en paix* avec Dieu , en marchant toujours dans la sainteté & dans la justice.

✓. 10. jusqu'au 15. *N'avons-nous pas tous un même père ?* Dieu passe icy à un autre reproche , qu'il fait non seulement aux Lévites , mais encore à tout le reste du peuple. Et pour comprendre le crime dont il les accuse , il faut remarquer que les Juifs après leur retour de la captivité de Babylone , avoient épousé des femmes étrangères , en s'alliant par le mariage avec des nations avec lesquelles Dieu leur avoit défendu expressement de faire aucune alliance. Il paroît par Malachie , comme le remarque saint Jérôme , qu'à ce violement de la loy ils avoient ajouté un autre crime , qui étoit d'abandonner leurs femmes légitimes , sans aucune raison que celle de leur in-

térêt ou de leur sensualité, pour épouser ces étrangères : ou s'ils retenoient les premières avec les nouvelles qu'ils avoient épousées, ils les traitoient indignement.

C'est pour leur représenter l'iniquité de cette conduite que le Prophete leur dit : *N'avons-nous pas tous un même père ?* Comme s'il leur disoit : Cet Israélite dont vous avez épousé en premières nopces la fille ou la sœur, n'est-il pas votre frère, puisqu'il est comme vous de la race d'Abraham, & qu'il a le même Dieu pour créateur & pour père ? Pourquoi donc luy faites-vous cette injure, que de préférer à l'alliance si étroite que vous aviez faite avec luy, celle d'un peuple étranger & idolâtre, contre la défense expresse que le Seigneur en a faite, lorsqu'il a donné sa loy à nos pères ?

Outre l'injure que vous faites à votre frère, vous en faites encore une à vous-même & à votre Dieu ; puisqu'en vous unissant ainsi à des idolâtres, vous vous rendez indignes de l'honneur que vous avez d'être le peuple de Dieu, & vous violez cette consécration sainte par laquelle il vous avoit attachez particulièrement à son service, & qui vous distinguoit de tous les peuples.

✧. 15. *N'est-elle pas l'ouvrage du même Dieu, & n'est-ce pas son souffle qui l'a animée comme vous ? Et que demande cet auteur unique de l'un & de l'autre, sinon qu'il sorte de vous une race d'enfans de Dieu ? & non pas une race d'enfans illégitimes & infidelles, que Dieu ne peut plus regarder comme siens, comme étant les fruits d'un mariage défendu. C'est-là le sens de ce passage, qui nous a paru le plus naturel, & qui*

a été suivi de saint Jérôme.

ψ. 16. *Lorsque vous aurez conçu de l'aversion pour vôtre femme, renvoyez-la.* Nous avons suivi saint Jérôme & plusieurs Interprètes, en attribuant ces paroles aux Juifs, qui vouloient justifier par la loy même la dureté avec laquelle ils abandonnoient leurs femmes. Il est vray que la loy permettoit à un homme qui avoit conçu de l'aversion pour sa femme à cause de quelque difformité qu'il avoit trouvée en elle, de la quitter, en luy donnant un écrit par lequel il déclaroit qu'il la répudioit: mais il est vray aussi que selon la parole de JESUS-CHRIST même, la loy ne permettoit aux Juifs ce divorce qu'à cause de la dureté de leur cœur, qui les auroit pu porter à des excès encore plus grands, que la loy a voulu prévenir par cette permission. Cependant cette condescendance de la loy ne les exemtoit pas de péché, parce qu'ils s'éloignoient par cette conduite de la fin pour laquelle Dieu avoit institué le mariage dès le commencement. Et le divorce que Dieu reproche icy aux Juifs revenus de Babylone, étoit encore plus criminel, parce qu'ils quittoient leurs femmes légitimes pour s'attacher à des idolâtres.

Deuter.  
24. v. 1.

ψ. 17. *Tous ceux qui font le mal passent pour bons aux yeux du Seigneur.* Ce sont les paroles impies des Juifs, qui voyant la prospérité des méchans & des infidelles, prétendoient, ou qu'ils étoient agréables à Dieu, puisqu'il ne les punissoit pas; ou que les hommes les plus criminels n'avoient rien à craindre de sa justice. Dieu dans le chapitre suivant justifiera sa conduite contre ces blâphêmes,





## SENS SPIRITUEL.

7. 1. 2. 3. *Si vous ne voulez point appliquer votre cœur à ce que je vous dis ; pour rendre gloire à mon Nom , j'envoyeray l'indigence parmi vous.* Dieu marque d'abord les dérèglemens des Prêtres qui se rendent indignes de son ministère , & il établit dans la suite quels doivent être ses vrais ministres. Le Prêtre est par un titre particulier disciple de Dieu. Il doit apprendre de luy la manière de conduire les ames à lay. Il doit écouter Dieu , & il ne doit dire aux autres que ce que Dieu luy a dit , selon la parole de saint Augustin. Il doit appliquer non seulement son esprit , mais son cœur à ce que la vérité de Dieu luy ordonne dans ses livres saints, afin que sa piété anime sa science , & que sa science éclaire sa piété , & qu'il soit *puissant en œuvres & en paroles*, comme il a été dit de JESUS-CHRIST.

Que s'il manque à un devoir si indispensable, s'il s'écoute & se suit luy-même , au lieu d'écouter & de suivre Dieu , & s'il se conduit selon les visions égarées ou intéressées de son esprit , & non selon les regles immuables de la vérité de Dieu , Dieu n'aura que de l'aversion & de l'horreur pour tout le culte qu'il prétend luy rendre ; il rejettera contre luy *les ordures de ses sacrifices ; l'encens qu'il luy offre luy sera en abomination*, comme il est dit dans Isaïe , & il ne trouvera dans l'honneur qu'il prétend luy rendre , que sa condamnation & sa honte.

7. 5. jusqu'au 7. *J'ay fait avec Lévi une alliance*

*de vie & de paix.* Dieu nous marque dans la personne de Lévi chef de la race sacerdotale, la principale qualité de ses vrais ministres. Dieu fait avec eux une alliance de vie & de paix, s'ils s'attachent à luy uniquement, & s'ils le prennent pour leur partage; & il les prendra pour ses aides & ses coopérateurs, selon la parole de saint Paul, dans le soin qu'il a du salut des ames. Il les rendra les interprètes de ses volonte, les dispensateurs de sa parole, & les vicaires & les imitateurs de sa tendresse & de son amour envers les ames: *Vicarii charitatis Christi*, dit saint Ambroise.

Les vrais ministres de Dieu n'ont pas seulement la vérité dans le cœur pour l'adorer & pour s'en nourrir, ils l'ont encore dans la bouche pour la confesser quand le tems en est venu; & ils luy rendent alors un témoignage public, sans que l'iniquité les puisse empêcher de s'acquitter de ce devoir, quelque redoutable qu'elle puisse être par la terreur des puissances de ce monde. C'est ce que saint Cyprien nous enseigne avec une fermeté digne d'un Martyr, & d'un père de tant de Martyrs, lorsqu'il dit: *Un ministre de Dieu qui vit & qui parle selon l'Evangile, & qui n'a point d'intérêts que ceux de Dieu, peut être tué, mais il ne peut être vaincu. OCCIDI potest, non potest vinci.*

Cyprian.  
Epist. 55.  
ad Cornel.  
Pap.

Il marche avec Dieu dans la paix, lors même qu'il ne l'a pas avec les hommes, & il a un très-grand soin de la conserver avec tout le monde, selon la parole de saint Paul, autant qu'il est en son pouvoir, & dans tout ce qui dépend de luy.

¶ 7. Car les lèvres du Prêtre sont les dépositaires de la science. Il garde avec une exacte fi-

délicté, selon le même Apôtre, le dépôt de la doctrine céleste qui luy a été confié. Il donne à ses enfans ce qu'il a reçu de ses pères; & pour être le maître des hommes, il se rend le disciple de Dieu, de son Ecriture, de ses Saints & de son Eglise. C'est pour cela que l'on recherche de sa bouche la connoissance de la loy du Seigneur: parce qu'il tâche de n'être luy-même que l'organe de l'Esprit de Dieu & l'interprète de sa vérité.

Dieu dit qu'il rendra vils & méprisables ses ministres qui n'auront point marché dans sa voye, & qui ne se seront point conduits selon ses préceptes. Car ils sont, selon l'Evangile, le sel de la terre, qui est ménagé précieusement tant qu'il conserve la vertu qui luy est propre, mais que l'on rejette & que l'on foule aux pieds quand il a perdu sa force.

Ainsi on honore les ministres de Dieu tant qu'ils honorent eux-mêmes leur ministère. Mais lorsqu'ils dégénèrent de ce qu'ils sont, & qu'ils s'asservissent à des intérêts bas & honteux, ils tombent dans l'avilissement. Les hommes les traitent comme ils ont traité leur dignité; & ceux mêmes qui tâchent de les rendre les ministres de leurs passions, les méprisent souvent dans leur cœur, lorsqu'ils les révérent en paroles. Car cette pensée de saint Bernard sera toujours véritable: *Que c'est une chose monstrueuse de voir joints ensemble une ame très basse avec une dignité très élevée.* MONSTRUOSA res; gradus summus & animus infimus. Bern de cons. lib. 2. cap. 7.

¶. 15. Que demande le Seigneur, sinon qu'il sorte de vous une race d'enfans de Dieu? C'est-là la véritable fin du Sacrement de Mariage. Après

que ceux que Dieu a unis par ce lien sacré, en ont honoré la sainteté par une conduite toute pure & digne de l'union de JESUS-CHRIST avec l'Eglise son Epouse, dont ce Sacrement est l'image, ils doivent avoir pour but, *qu'il sorte d'eux une race d'enfans de Dieu.* Ceux qui naissent d'eux naissent enfans de colére, & dans l'esclavage du péché & du démon. C'est pourquoy ils les portent aussi-tôt à l'Eglise, & les remettent dans le sein de Dieu duquel ils les ont reçus, qui ayant chassé par la vertu de sa grace cet esprit impur dont ces petites créatures étoient possédées, les adopte pour ses enfans, & les rend les frères de JESUS-CHRIST. Les pères donc ayant reçu cette grace & cet honneur en la personne de leurs enfans, c'est à eux à leur conserver cette naissance divine qu'ils leur ont procurée, & à les élever d'une manière si sage, qu'ils contribuent autant qu'ils pourront à les rendre dignes de ce haut rang où Dieu les a mis, & de l'héritage qu'il leur réserve dans le ciel.

Cette vérité est une des plus importantes & des plus essentielles de la religion. Elle a des suites terribles, & pour les enfans, & pour les pères & les mères. Les devoirs qu'elle enferme sont entièrement immuables & indispensables, selon saint Paul. Et c'est de ce grand Apôtre que nous apprenons, que la bonne ou la mauvaise éducation des enfans sera, ou la condamnation, ou la couronne de ceux qui leur ont donné la vie.





## CHAPITRE III.

1. **E**cce ego mitto Angelum meum, & præparabit viam ante faciem meam. Et statim veniet ad templum suum Dominator, quem vos queritis: & Angelus testamenti, quem vos vultis. Ecce venit, dicit Dominus exercituum:

2. & quis poterit cogitare diem adventus ejus, & quis stabit ad videndum eum? Ipse enim quasi ignis consumens, & quasi herba fullo-

3. & sedebit consumens, & emundans argentum, & purgabit filios Levi, & colabit eos quasi aurum, & quasi argentum, & erunt Domino offerentes sacrificia in justitia.

4. Et placebit Domino sacrificium Juda & Jerusalem, sicut dies sæculi, & sicut anni antiqui.

1. **J**E vas vous enverra mon Ange, qui préparera ma voye devant ma face; & aussi-tôt le Dominateur que vous cherchez //, & l'Ange de l'alliance si désiré de vous, viendra dans son temple. Le voicy qui vient, dit le Seigneur des armées.

2. Qui pourra seulement penser au jour de son avènement, ou qui en pourra soutenir la vûe? Car il sera comme le feu qui fond les métaux, & comme l'herbe dont se servent les foulons:

3. il sera comme un homme qui s'assied pour faire fondre & pour épurer l'argent; il purifiera les enfans de Lévi, & les rendra purs comme l'or & l'argent qui a passé par le feu; & ils offriront des sacrifices au Seigneur dans la justice //.

4. Et le sacrifice de Juda & de Jérusalem sera agréable au Seigneur, comme l'ont été autrefois ceux des premiers tems.

ψ. 1. *Autr.* que vous demandez.

ψ. 3. *Expl.* avec un cœur pur & juste.

5. Alors je me hâteray de venir, pour être moy-même & juge & témoin contre les empoisonneurs //, contre les adultères & les parjures, contre ceux qui retiennent par violence le prix du mercenaire, & qui oppriment les veuves, les orphelins & les étrangers, sans être retenus par ma crainte, dit le Seigneur des armées.

6. Car je suis le Seigneur, & je ne change point : c'est pourquoy vous, enfans de Jacob, qui n'avez pas encore été consumez //

7. quoique dès le tems de vos pères vous vous soyiez écartez de mes ordonnances & de mes loix, & que vous ne les ayez point observées; revenez à moy, & je retourneray vers vous, dit le Seigneur des armées. Vous me dites : Comment retournerons-nous à vous?

8. Un homme doit-il outrager // son Dieu comme vous m'avez outragé? En quoy, dites-vous, vous avons-nous outragé? En ne me payant pas les dîmes & les prémices qui me sont dûes.

5. Et accedam ad vos in judicio, & ero testis velox maleficis, & adulteris, & perjuris, & qui calumniantur mercedem mercenarii, viduas, & pupillos, & opprimunt peregrinum, nectimuerunt me, dicit Dominus exercituum.

6. Ego enim Dominus, & non mutor : & vos filii Jacob non estis consumpti ;

7. à diebus enim patrum vestrorum recessistis à legitimis meis, & non custodistis. Revertimini ad me, & revertar ad vos, dicit Dominus exercituum. Et dixistis : In quo revertemur?

8. Si affiget homo Deum, quia vos configitis me? Et dixistis : In quo configimus te? In decimis, & in primitiis.

Ÿ. 5. *Autr.* enchanteurs.

Ÿ. 6. *Autr.* LXX. Mais vous, enfans de Jacob, vous ne vous êtes point corrigez en quittant les péchez de vos pères; vous vous

êtes écartez de mes ordonnances, &c.

Ÿ. 8. *Lettr.* percer. *Hebr.* ravir à son Dieu ce qu'il luy doit



9. Et in penuria  
vos maledicti estis,  
& me vos configitis  
gens tota.

10. Inferte om-  
nem decimam in  
horreum, & sit ci-  
bus in domo mea, &  
probate me super  
hoc, dicit Domi-  
nus: si non aperue-  
ro vobis cataractas  
cæli, & effundero vo-  
bis benedictionem  
usque ad abundan-  
tiam,

11. & increpabo  
pro vobis devoran-  
tem, & non cortum-  
pet fructum terræ  
vestræ; nec erit ste-  
rilis vinea in agro,  
dicit Dominus exer-  
cituum.

12. Et beatos vos  
dicent omnes Gen-  
tes: eritis enim vos  
terra desiderabilis,  
dicit Dominus exer-  
cituum.

13. Invaluetunt  
super me verba ves-  
tra, dicit Dominus.

9. Vous avez été maudits &  
*frappez* d'indigence<sup>11</sup>, parce que  
vous m'outragez tous.

10. Apportez toutes mes di-  
mes dans mes greniers<sup>12</sup>, & qu'il  
y ait dans ma maison dequoy  
nourrir *mes ministres*<sup>13</sup>; & après  
cela considérez ce que je feray,  
dit le Seigneur: si je ne vous ou-  
vriray pas toutes les sources du  
ciel, & si je ne répandrai pas ma  
bénédiction sur vous, pour vous  
combler d'une abondance *de toute  
sorte de biens*:

11. je feray entendre mes or-  
dres en votre faveur aux *insectes*  
qui mangent les fruits; & ils ne  
mangeront point ceux de vos  
terres, & il n'y aura point dans  
vos champs de vignes stériles, dit  
le Seigneur des armées.

12. Toutes les nations vous  
appelleront *un peuple* heureux: &  
votre terre deviendra une terre  
de délices<sup>14</sup>, dit le Seigneur des  
armées.

13. Les paroles *injurieuses*,  
que vous dites contre moy se mul-  
tiplient *de jour en jour*.

¶ 9. *Expl.* Il parle peut-être que vous me ravissez, en ne  
de la famine décrite au 2. d'Esdras payant pas les dîmes.

chapitre 5. Ibid. *Autr.* dequoy offrir sur  
mon autel.  
¶ 10. *LXX.* Voilà l'année fi-  
nie, & vous en avez porté chez  
vous toute la récolte; & vous  
gardez ainsi dans vos maisons ce

¶ 11. *Lettr.* vous serez une  
terre.

14. Et cependant vous répondez : Qu'avons-nous dit contre vous ? Vous avez dit : C'est en vain que l'on sert Dieu : qu'avons-nous gagné pour avoir gardé ses commandemens , & pour avoir marché avec un visage abattu // devant le Seigneur des armées ?

15. C'est pourquoy nous n'appellerons maintenant heureux *que* les hommes superbes : puisqu'ils s'établissent en vivant dans l'impiété, & qu'après avoir tenté Dieu ils se tirent de tous les périls //

16. Mais ceux qui craignent le Seigneur ont tenu dans leurs entretiens un *autre* langage // : Le Seigneur s'est rendu attentif à *leurs paroles* // : il les a écoutés , & il a fait écrire un livre qui luy doit servir de monument // en faveur de ceux qui craignent le Seigneur, & qui s'occupent de la grandeur de son Nom.

17. Et dans le jour que je dois agir // dit le Seigneur , ils se-

14. Et dixistis : Quid locuti sumus contra te ? Dixistis : Vanus est , qui servit Deo : & quod emolumentum quia custodivimus præcepta ejus , & quia ambulavimus tristes coram Domino exercituum ?

15. Ergo nunc beatos dicimus arrogantes : siquidem ædificati sunt facientes impietatem ; & tentaverunt Deum , & salvi facti sunt.

16. Tunc locuti sunt timentes Dominum , unusquisque cum proximo suo : Et attendit Dominus , & audivit : & scriptus est liber monumenti coram eo timentibus Dominum , & cogitantibus nomen ejus.

17. Et erunt mihi , ait Dominus exercituum , in die

✓. 14. *Autr. Hebr.* avec un cœur humble.

✓. 15. *Autr. LXX.* puisque ceux qui commettent l'impiété s'établissent , & qu'après s'être opposés à Dieu , &c.

✓. 16. *Autr.* ont parlé chacun à leurs frères , c'est-à-dire , à ces impies , pour les reprendre de ce qu'ils disoient contre Dieu.

Ibid. *Expl.* aux paroles de ceux qui le craignent ; ou aux paroles des uns & des autres.

Ibid. *Expl.* comme pour se souvenir d'eux. *Expression figurée, pour marquer que Dieu ne les oubliera point.*

✓. 17. *Expl.* Lorsque je feray éclater ma justice , que je tiens présentement comme suspendue.

qua ego facio , in  
peculium : & par-  
cam eis , sicut par-  
cit vir filio suo ser-  
vienti sibi.

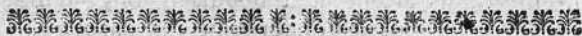
18. Et converte-  
mini , & videbitis  
quid sit inter justum  
& impium ; & inter  
servientem Deo , &  
non servientem ei.

ront le peuple que je me reserve,  
& je les traiteray avec indulgen-  
ce // , comme un père traite son  
propre fils qui le sert.

18. Vous changerez alors de  
sentiment // , & vous verrez quelle  
différence il y a entre le juste &  
l'injuste ; entre celui qui sert Dieu  
& celui qui ne le sert point.

Ÿ. 17. *Autr.* je les épargneray , je les ménageray.

Ÿ. 18. *Autr.* Vous reviendrez alors à moy , ô impies.



## SENS LITTERAL.

Ÿ. 1. *JE* vas vous envoyer mon Ange , qui pré-  
parera ma voye devant ma face. JESUS-  
CHRIST a expliqué luy-même ces paroles dans  
l'Evangile , lorsqu'il a dit que cet Ange qu'il avoit  
envoyé pour luy préparer la voye , étoit saint  
Jean-Baptiste. Ainsi ce *Dominateur* que les Juifs  
attendoient depuis si long-tems , n'est autre que  
JESUS-CHRIST même , qui devoit venir dans  
son temple , ou dans sa chair sainte qu'il a appelée  
luy-même son temple , ou dans le temple de Jé-  
rusalem dans lequel il a enseigné pendant sa vie  
mortelle.

*Matth.*  
12. 10.

Le nom d'*Ange* qui luy est donné dans ces pa-  
roles , signifie Ambassadeur ou Envoyé ; & il est  
appelé particulièrement l'*Ange de l'alliance* , par-  
ce qu'il a été envoyé de Dieu pour annoncer aux  
hommes cette alliance que Dieu devoit faire avec  
eux , & dont il devoit être luy-même le média-  
teur par son sang.

¶ 2. *Qui pourra seulement penser au jour de son avènement, & qui en pourra soutenir la vûe ?* Il y en a qui entendent ces paroles du second avènement du Fils de Dieu ; mais la suite semble demander nécessairement qu'on l'entende du premier. Et l'on peut dire qu'il est impossible de comprendre non seulement toute la grandeur de Dieu, qui éclate dans l'avènement d'un Dieu-homme sur la terre ; mais qu'il est encore vray à la lettre, que ces Juifs à qui le Prophete parle, n'ont pû *supporter la vûe* & la presence de ce Messie qu'ils attendoient depuis si long-tems : puisqu'en effet ils ne l'ont crucifié, que parce qu'ils ne pouvoient souffrir la pureté de sa vie & de sa doctrine, qui étoit une condamnation perpétuelle de leurs déréglemens & de leurs excès.

¶ 2. *Il sera comme le feu qui fond les métaux.* Comme JESUS-CHRIST n'est pas venu seulement pour contracter une nouvelle alliance avec les hommes, mais aussi pour établir dans Juda & dans Jérusalem, c'est-à-dire dans l'Eglise, un nouveau sacrifice figuré par tous les sacrifices anciens qui avoient été agréables à Dieu, le Prophete marque icy, qu'un de ses principaux emplois sur la terre, a été de préparer les ministres de ce sacrifice. C'est pourquoy il dit *qu'il purifiera les enfans de Lévi*, c'est-à-dire, les Prêtres de la loy nouvelle, figurez par les Lévités de l'ancien Testament, & généralement tous les Chrétiens qui sont en leur manière participans de son sacerdoce royal, & qu'il les purifiera *comme on épure l'or & l'argent*, par ce feu qu'il dit luy-même *qu'il est venu apporter sur la terre*, c'est-à-dire, par le feu de la charité. Car c'est par ce feu qu'il dé-

gage

Luc. 12.

v. 49.

gache l'ame de toutes les affections de la terre, comme le feu matériel purifie les métaux de tout ce qui s'y trouve d'impur, & comme l'herbe des foulons ôte toutes les taches des étoffes qu'ils blanchissent.

Le Prophete ne se contente pas de dire *qu'il purifiera les enfans de Lévi*. Mais qu'il sera lui-même le feu & l'herbe qui les purifie : soit parce qu'il est cet amour par lequel il épure les ames, selon cette parole de saint Jean : *Dieu est amour* <sup>1. Jean.</sup> & charité ; soit parce qu'il ne s'est point servi de quelque chose qui lui fût étrangère, mais de son propre sang & de son esprit, pour purifier & laver les ames. <sup>4. 16.</sup>

v. 5. jusqu'au 18. *Alors je me hâteray de venir pour être moy-même juge & témoin.* Les Juifs avoient dit à la fin du chapitre précédent : *Où est ce Dieu qui juge selon la justice ?* C'est à quoy Dieu répond par ce verset, les assurant qu'après qu'il aura purifié les hommes par la mort de son Fils, il punira avec toute la sévérité de sa justice les crimes de ceux d'entr'eux qui n'auront pas voulu les expier dans le sang du Rédempteur.

Il dit *qu'il se hâtera de les juger*, & il s'est hâté en effet ; puisqu'aussi-tôt après la mort du Fils de Dieu, les Juifs commencèrent à sentir ces maux dont ils furent enfin accablez par la ruine de Jérusalem. C'est alors qu'ils reconnurent *que Dieu ne change point* ; que ni le péché, ni le pécheur, tant qu'il aime ses déréglemens, ne lui peuvent plaire ; & que s'il les laisse quelquefois impunis, ce n'est que pour observer immuablement les decrets de sa miséricorde, qui promet

le pardon aux pénitens, & de sa justice qui réserve en l'autre vie de plus grands châtimens à ceux qui abusent en celle-cy de sa patience.



## SENS SPIRITUEL.

¶ 2. 3. *Qui pourra seulement penser au jour de son avènement ? Car il sera comme le feu qui fond les métaux.* Le Prophete marque icy par le feu le premier avènement du Fils de Dieu, comme a fait depuis le saint Précurseur, lorsqu'il a dit, Que JESUS-CHRIST baptiseroit les ames dans le Saint-Esprit & dans le feu ; & comme JESUS-CHRIST même le témoigne, lorsqu'il dit, Qu'il est venu pour apporter sur la terre le feu du ciel. Le Saint-Esprit ne marque l'effet de ce feu divin que dans les ministres de l'Eglise, & non dans ceux qu'ils gouvernent, lorsqu'il dit que Dieu *purifiera les enfans de Lévi, & les rendra comme l'or & l'argent qui a passé par le feu.* Car la sainteté du pasteur passe dans les peuples ; & lorsque Dieu a voulu convertir toutes les nations, il a allumé dans le cœur des Apôtres & de leurs disciples, *un feu* qui les embrasant, a embrasé toute la terre.

Le second avènement de JESUS-CHRIST sera aussi dans *le feu* ; puisqu'il viendra, selon la parole de David, *environné de flammes, de foudres & de tempêtes.* Le premier a été un feu d'amour qui a purifié les pécheurs ; le second sera un feu de vengeance pour les consumer. Si les Juifs n'ont pû souffrir la vérité souveraine, lorsqu'elle s'est revêtue d'un corps, & qu'elle leur a parlé



avec tant de douceur pour les convertir , comment la souffriront-ils , lorsqu'elle paroîtra en Dieu pour les condamner ?

N'imitons pas la dureté de ce peuple si ingrat & si incrédule ; & comme nous appréhendons le second avènement de cette vérité suprême , lorsqu'elle viendra au milieu des feux pour juger le monde , aimons-la & embrassons-la maintenant de tout nôtre cœur , lorsqu'elle vient dans nous pour nous éclairer & pour nous guérir.

¶ 4. *Et le sacrifice de Juda & de Jérusalem sera agréable au Seigneur , comme l'ont été autrefois ceux des premiers tems.* Dieu ne regarde pas seulement la victime offerte , mais il considère particulièrement la piété & l'humilité intérieure de celui qui la luy offre. C'est ainsi que l'Ecriture dit qu'il regarda Abel premièrement , & ensuite ses présents. C'est pourquoy encore que l'Eglise soit très-assurée que l'hostie adorable qu'elle offre à Dieu luy est toujours très-agréable par elle-même , elle ne laisse pas de luy demander dans les prières du saint Sacrifice , qu'il daigne l'agréer , *comme il agréa autrefois le sacrifice d'Abel , & celui du Patriarche Abraham :* parce qu'elle ne considère les victimes que ces Saints ont offertes à Dieu , que comme des figures de celle qu'elle luy offre , & qu'elle souhaite à tous ses ministres la même foy & la même ardeur de charité qu'ont eu ces anciens Patriarches dans les sacrifices qu'ils luy ont offerts. Car si leur humilité a été si profonde & leur piété si ardente , lorsqu'ils n'offroient à Dieu qu'une ombre & une figure , combien deyrions-nous rougir d'avoir si peu de foy & si peu d'amour , lors-

724 MALACHIE. CHAP. III. SENS SPIRIT  
que nous offrons au Père une hostie qui est avec  
luy un même Dieu ?

vs. 14 jusqu'au 18. *Vous avez dit : C'est en vain  
que l'on sert Dieu. Qu'avons-nous gagné pour avoir  
gardé ses commandemens ?* Ce ne sont pas là les  
paroles des hommes, mais ce sont leurs pensées  
& le langage de leur cœur : car ceux qui ont effacé  
Dieu de leur esprit, & qui se sont livrez entière-  
ment aux desirs du monde, sont persuadez que tout  
ce que l'on fait pour Dieu est inutile, qu'il n'y a  
rien de solide que les biens presens, & que les  
superbes sont heureux, *lorsqu'en vivant dans l'im-  
piété*, ils ne laissent pas de trouver moyen de sa-  
tisfaire leur orgueil, & de jouir du fruit de leurs  
crimes. C'est ainsi que l'Ange apostat repaît d'er-  
reur & d'illusion ceux qu'il possède jusqu'à ce que  
le moment de la mort dissipe le voile qui couvre  
leurs cœurs, & qui les tient en de profondes téné-  
bres toute leur vie.

Mais *ceux qui craignent Dieu*, dit le Prophete,  
*tiennent bien un autre langage.* Ils sont assurez  
que rien n'est stable que Dieu, & ce qu'il promet :  
que le monde passe avec ce qu'il aime, & que rien  
n'est plus vray que cette parole du prophete Roy :  
*Les enfans des hommes ne sont qu'un néant, les en-  
fans des Grands ne sont que vanité. Si l'on les met  
dans une balance, on les trouvera plus legers que le  
néant même.*

Ils se rendent attentifs à la parole de Dieu, &  
Dieu les écoute dans leurs prières. Ils gravent  
sa loy dans leur cœur, & *Dieu les écrit dans son  
livre*, dans ce livre de vie, où sont écrits les  
noms de tous ceux qu'il aime, & qu'il rend  
semblables sur la terre à l'image de son Fils. Ils

s'occupent de la grandeur & de la sainteté de Dieu, & Dieu s'applique à la garde de leur ame. Et quand ce grand jour paroîtra, où Dieu rompra enfin son silence, & où il parlera & agira en Dieu, il les prendra alors en sa protection comme un peuple qu'il s'est réservé, & il les traitera avec une indulgence pleine de bonté, *comme un père traite son fils qui le sert*, & qui luy est cher.

Ce fera alors que l'on verra la prodigieuse différence qu'il y aura entre les justes & les injustes, entre les amis de Dieu & ses ennemis, & que Dieu étant pleinement justifié dans l'éternité de la récompense des bons & de la punition des méchans, vérifiera cette parole de l'Ecriture : *Je jure par moy même, dit le Seigneur, que tout genou fléchira devant moy, & que toute langue confessera que je suis Dieu.*

Rom. 14.  
11.



## CHAPITRE IV.

1. **E**Cce enim dies venit succensa quasi caminus: & erunt omnes superbi, & omnes facientes impietatem, stipula: & inflammabit eos dies veniens, dicit Dominus exercituum, quæ non derelinquet eis radicem & germen.

2. Et orietur vobis timentibus nomen meum sol just-

1. **C**Ar il viendra un jour de feu semblable à une fournaise ardente : tous les superbes & tous ceux qui commettent l'impiété, seront alors comme de la paille : & ce jour qui doit venir les embrasera, dit le Seigneur des armées, sans leur laisser, ni de germe, ni de racine.

2. Le soleil de justice se levera pour vous // qui avez une crain-

Y. 2. *Autr.* sur vous.

te respectueuse pour mon Nom ,  
& vous trouverez vôte salut sous  
ses ailes <sup>1</sup> : vous sortirez alors , &  
vous tressaillerez de joye comme  
les jeunes bœufs d'un troupeau  
bondissent sur l'herbe //

3. Vous foulerez aux pieds les  
impies , lorsqu'ils seront devenus  
comme de la cendre sous la plan-  
te de vos pieds , en ce jour auquel  
j'agiray moy-même // , dit le Sei-  
gneur des armées.

4. Souvenez-vous de la loy  
de Moïse mon serviteur , que je  
luy ay donnée sur la montagne  
d'Oreb , afin qu'il portât à tout le  
peuple d'Israël mes préceptes &  
mes ordonnances.

5. Je vous enverray le pro-  
phete Elie // , avant que le grand  
& l'épouvantable jour du Seigneur  
arrive :

6. & il réunira le cœur des pé-  
res avec leurs enfans , & le cœur  
des enfans avec leurs pères ; de  
peur qu'en venant je ne frappe la  
terre d'anathême //

titia , & sanitas im-  
pennisejus : & egre-  
diemini , & salietis  
sicut vituli de ar-  
mento.

3. Et calcabitis  
impios , cum fuerint  
cinis sub planta pe-  
dum vestrorum , in  
die qua ego facio ,  
dicit Dominus exer-  
cituum.

4. Mementote  
legis Moyfi servi  
mei , quam manda-  
vi ei in Horeb ad  
omnem Israël , præ-  
cepta & judicia.

5. Ecce ego mi-  
ram vobis Eliam  
prophetam , ante-  
quam veniat dies  
Domini magnus , &  
horribilis :

6. & convertet  
cor patrum ad filios ,  
& cor filiorum ad  
patres eorum : ne  
forte veniam , &  
percutiam terram  
anathemate.

ψ. 2. Autr. sous ses rayons. | ray ces jugemens.  
Ibid. L X X. après qu'on les a | ψ. 5. Septante. Elie de Thesbé.  
desliez. | ψ. 6. Expl. d'une ruine en-  
ψ. 3. Autr. auquel j'exerce- | tière.



## SENS LITTERAL.

¶. 1. 2. 3. **D**ieu voulant confondre encore davantage l'impiété de ceux qui regardoient comme inutile le culte que l'on luy rendoit, parce qu'ils voyoient arriver indifferemment aux bons & aux méchans les biens & les maux, leur prédit icy ce jour terrible, qui doit faire la distinction des uns & des autres : puisqu'il doit être *un jour de feu* pour perdre & pour consumer ces superbes qu'ils estimoient heureux, & un jour de lumière & de salut pour ces humbles, dont ils regardoient la vertu comme une folie.

Quelques-uns rapportent ce jour à la prise de Jérusalem, qui ensevelit un nombre innombrable de Juifs impies dans ses ruines, pendant que les Juifs qui avoient embrassé la foy, & qui étoient en petit nombre, se sauvèrent par la fuite, à laquelle JESUS-CHRIST les avoit exhortez, lorsqu'il avoit prédit la destruction de leur ville; & qui étant revenus à la fin de la guerre au lieu où avoit été Jérusalem, ne trouvèrent plus *sous leurs pieds que la cendre* de ces impies & de ces ennemis de JESUS-CHRIST, qui y avoient été consummez.

Mais saint Jérôme & presque tous les Interprètes entendent cecy du jour du dernier jugement, qui sera vraiment *un jour de feu*, puisque tout ce qui est sur la terre sera consumé par les flammes, & qui le sera encore d'une manière particulière pour les impies; puisque le feu éternel

auquel ils seront condamnés, doit être pour eux la fin de ce jour, sans qu'il leur reste aucun germe, ni aucun rayon d'espérance dans ces effroyables maux.

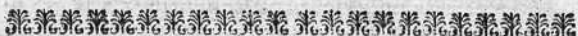
JESUS-CHRIST le soleil de justice, paroîtra alors tout éclatant d'une lumière que les impies ne pourront supporter; mais dans laquelle les justes trouveront leur salut & leur vie. Ils sortiront avec joye de leur tombeau pour aller au-devant de luy; & ils verront avec une reconnoissance infinie de la miséricorde de Dieu sur eux, le châtimement des impies, qu'ils fouleront aux pieds à leur tour, après en avoir été foulés icy-bas dans les persécutions qu'ils en ont souffertes.

¶. 5. 6. *Je vous enverray le prophete Elie avant que le grand jour du Seigneur arrive.* Comme Dieu avoit promis dans le chapitre précédent d'envoyer son Ange pour préparer les hommes au premier avènement de JESUS-CHRIST, il promet icy d'envoyer un Prophete pour les préparer au second. Saint Jean-Baptiste a été le Précurseur du premier, & Elie le fera du second. Et tous deux animez du même Esprit, devoient exercer ce ministère, en réunissant les cœurs des pères avec leurs enfans; c'est-à-dire, en ressuscitant par leur prédication dans le cœur des Juifs, la piété qui avoit éclaté dans leurs pères, ou en réconciliant les esprits partagez, & les unissant tous par le lien d'une même foy & d'une même charité.

Les Juifs que la prédication de saint Jean convertit à JESUS-CHRIST, évitèrent l'anathème; c'est-à-dire, l'extermination entière de la Judée, par laquelle Dieu devoit venger la mort de son



Fils : & les Juifs qu'Elie fera entrer dans le sein de l'Eglise à la fin du monde , éviteront cet *anathème* éternel , dont la rebellion des autres sera punie au jour du jugement dernier , qui doit être aussi terrible aux méchans , qu'il sera doux & favorable aux amis de Dieu.



## SENS SPIRITUEL.

✧. 1. *IL* viendra un jour de feu , semblable à une fournaise ardente : tous les superbes & tous ceux qui commettent l'iniquité , seront alors comme de la paille. Ces paroles marquent visiblement le jour auquel le Fils de Dieu jugera le monde. Ce jour est appelé un jour de feu ; & il est dit , que les méchans seront alors comme de la paille. Car JESUS-CHRIST paroîtra en ce dernier jour , grand pour les bons , à l'égard desquels il sera comme une lumière brillante & une rosée céleste , & terrible pour les méchans , qu'il consumera comme une flamme dévorante sans leur laisser ni de germe ni de racine ; parce qu'alors leur condamnation sera sans miséricorde , & leur supplice sans fin & sans ressource.

Ce jour est comparé à une fournaise ardente , & la fournaise de Babylone dans laquelle Ananie , Azarie & Misaël furent jettez , en a été la figure. Car comme ces flammes si ardentes consumèrent les ministres de ce Roy impie , qui tâchoient de les allumer de plus en plus , & parurent comme une douce rosée à ces trois Saints qui y demeurèrent comme dans un temple , invitant toutes les créatures à révéler avec eux la toute-

puissance du Créateur : ainsi le feu qui s'élèvera alors depuis la terre jusqu'au ciel, sera comme un doux rafraîchissement à l'égard des justes, & un tourment insupportable pour les injustes.

Le Prophète ne marque entre tous les péchez que *l'orgueil & l'impiété* : parce que ce sont les deux qui ferment la porte au repentir & à la grace que Dieu ne donne qu'aux humbles.

§. 2. *Le soleil de justice se levera pour vous, qui avez une crainte respectueuse pour mon Nom.* Il y a des personnes qui connoissent la vérité & qui ne la suivent point, parce qu'elle a frappé leur esprit sans toucher leur cœur. On peut dire que le soleil de vérité s'est levé pour eux ; mais non le *soleil de justice*, qui répand dans les ames des rayons, non seulement de lumière mais de feu, & qui en même-tems qu'il éclaire l'esprit, justifie & sanctifie le cœur par l'impression de son amour.

L'Ecriture ajoute : *Vous trouverez le salut sous ses aîles.* Ce que quelques-uns expliquent, *sous ses rayons.* Mais on le peut aussi fort bien entendre à la lettre, puisque le même Fils de Dieu, qui est appelé icy *un soleil de justice*, se compare luy-même dans son humanité sainte, à une *poule*, qui avec une admirable tendresse, couvre ses petits de ses aîles, les échauffe & les fait croître peu à peu, jusqu'à ce qu'ils ayent pris toute leur force.

Cette dernière figure de JÉSUS-CHRIST est sans doute moins magnifique & moins éclatante que la première, mais elle est en même-tems plus consolante pour nous ; & sa petitesse même est plus propre pour nous faire souvenir avec joye de l'extrême bonté de celui qui s'est rendu foible.

*avec les foibles, & petit avec les petits ; & pour nous graver dans le cœur, que comme il ne nous a sauvés que par une humilité infinie, il ne doit aussi sauver que les humbles.*

¶. 5. 6. *Je vous enverray le prophete Elie : il réunira le cœur des pères avec leurs enfans, & le cœur des enfans avec leurs pères.* Saint Augustin *August. de Civit. Deil. 20. c. 29.* expliquant dans la Cité de Dieu les paroles de ce Prophete, dit Qu'Elie qui doit venir à la fin du monde pour convertir l'Eglise des Juifs, & que l'on croit pour cette raison vivre toujours, depuis que Dieu l'enleva de dessus la terre dans un char de feu, *réunira le cœur des pères avec leurs enfans, parce qu'il apprendra aux Juifs qui seront en ce tems-là, à entendre la loy de Moïse, non charnellement comme les Juifs charnels, mais spirituellement, & à découvrir JESUS-CHRIST & les vérités de la loy nouvelle cachées sous ces ombres & sous ces figures ; & que c'est ainsi qu'il réunira les enfans avec les pères, & les pères avec les enfans, en faisant passer l'esprit & les sentimens des pères dans l'intelligence & dans le cœur des enfans.*

Le desir de l'Eglise est de faire à l'égard de ses enfans dans tous les siècles, ce qu'elle doit faire alors à l'égard des Juifs. Comme JESUS-CHRIST *Joan. 22. n'a rien dit, selon qu'il le déclare luy-même dans 49.* l'Evangile, que ce qu'il a appris de son Père, ni le Saint-Esprit que ce qu'il a appris du Fils de Dieu, ni les Apôtres que ce qu'ils ont appris de JESUS-CHRIST & du Saint-Esprit, ni les hommes Apostoliques, les grands Evêques qui leur ont succédé, les saints Papes & les saints Conciles, que ce qu'ils ont appris des Apôtres & de l'Ecriture : ainsi le dessein de l'Eglise est que cette

732 MALACHIE. CHAP. IV. SENS SPIRIT.  
divine tradition qui a JESUS-CHRIST pour chef  
& pour origine , qui lie ensemble toutes les Egli-  
ses & tous les siècles par l'unité d'une même foy ,  
& par la pureté d'une même doctrine Evangéli-  
que & Apostolique , se conserve jusques à la fin  
du monde , & soit toujours l'objet de la vénéra-  
tion & de l'observation religieuse de ses enfans.

JESUS-CHRIST a dit qu'il est *la porte & qu'il  
est la voye* , & que cette porte est petite & cette  
voye étroite , qui est néanmoins la seule qui mene  
au salut. Celuy qui veut entrer par une autre *por-  
te* , & qui veut marcher par une autre *voye* , ou qui  
s'efforce d'élargir l'une & l'autre contre la parole  
expresse du Fils de Dieu , se trompe & s'égare  
luy-même , & n'est propre qu'à tromper les au-  
tres , & à les conduire dans le précipice.

Isai. 8.  
20.

Isaïe rappelloit les Juifs de son tems à *la loy  
& au témoignage* que Dieu avoit rendu de luy-  
même. Elie doit rappeler les Juifs à la fin du  
monde à la loy de Moïse expliquée selon l'esprit  
de leurs pères. Attachons-nous de même à la loy  
de JESUS-CHRIST expliquée par l'esprit & par  
la tradition de son Eglise. Rendons-nous les dis-  
ciples de ceux dont Dieu même a été le maître ;  
& mettons nôtre gloire à être non seulement les  
sectateurs de leurs sentimens & de leur doctrine,  
mais encore les imitateurs de la sagesse de leur  
conduite , & de la sainteté de leur vie.

F I N.

# T A B L E

## DES PRINCIPALES CHOSES qui sont dans ce Livre.

### A

**A**CHAN prenant le butin de Jéricho, de qui il est la figure, 19  
**ACCOUTUMANCE**, ne pas faire le bien simplement par accoutumance, 484  
**ACCUSER**. S'accuser soy-même, être le censeur de sa vie, 485  
**ABDIAS** Prophete, en quel tems il a vécu, 276  
 Il a nourri cent Prophetes dans la persécution de Jézabel, 276  
**ACTION** de grâces; imiter les Saints qui jettent leurs couronnes devant Dieu, 587  
**ADVERSITÉ**, elle unit les bons à Dieu encore plus qu'ils ne l'étoient, 74  
**AFFLICTIONS**, ne regarder point les hommes qui les causent, mais Dieu, 53  
 Les faux justes en les souffrant souhaitent, non de se convertir; mais d'en être délivrez, 74  
 Sentimens d'humilité où l'on doit être en souffrant, 121.  
 240  
 Ne point se plaindre de ceux qui nous affligent, 205. 413  
 Dieu les tempère en sorte qu'elles n'excèdent point nos forces, 419  
 Attendre paisiblement le moment que Dieu a marqué pour nous en délivrer, 449

Dieu aime plus tendrement ceux qu'il a purifiés par les afflictions, 544  
**AGGÉE** le Prophete, en quel tems il a vécu, 509  
**AMITIEUX**, usurpateur du Sacerdoce, 75  
**AMBITION**, elle se déguise, 77  
 C'est une idolâtrie, 195  
 On cherche les moyens de la couvrir, 139  
 Vanité de ceux qui veulent élever leur maison, 453  
 Charges, dignitez Ecclésiastiques, on y entre par ambition, 86  
**S. AMBROISE**, modelle d'un vray Pasteur, 348  
**AMES SAINTES**, leur humilité fait qu'elles se regardent comme coupables des péchez des autres, 37  
 Consolation dans leurs peines, 66  
 Dieu prend ses délices dans elles, 85  
 Elles sont la nourriture de Dieu, 84  
 Elles sont le champ de Dieu, 356  
 Elles sont la maison, le temple & le royaume de Dieu, 550  
 Elles sont les lys de l'Eglise, 393  
 Elles sont des pierres vivantes taillées de la même main qui a taillé Jesus-Christ, 550  
 Dieu les garde comme la pru-

# T A B L E.

- nelle de son œil, *ibid.*  
 Dieu veut qu'elles vivent icy  
 dans l'humilité, *ibid.*  
 Pourquoy elles sont figurées  
 par le myrte, 542.  
**AMES** des saints Patriarches déli-  
 vrées à la resurrection de Jesus-  
 Christ, 270  
**AMIS. AMITIÉ.** On ne peut bien  
 aimer les hommes si on n'aime  
 Dieu, 395  
 Il y a peu d'amitié chrétien-  
 nes, *ibid.*  
**AMIS** qui nous engagent à aimer  
 le monde, 395  
 Il faut de la force pour ne pas  
 se laisser aller à ce que les amis  
 desiront, *ibid.*  
**AMIS** infidèles, 390  
**AMIS** qui entraînent leurs amis  
 dans leurs desordres, 447  
 La foy doit tout regler dans les  
 amitez, 451  
**AMOS** Prophete, en quel tems il  
 a vécu, 181  
 Il est accusé de crimes d'Etat,  
 250  
 Il refuse de se taire lorsqu'on  
 luy commande de ne plus pro-  
 phétiser, 251  
 Il passe pour un séditionnaire &  
 pour un rebelle, *ibid.*  
**AMOUR** de Dieu. Il ne s'établit  
 que sur les ruines de l'amour  
 de foy-même, 519  
**AMOUR** de foy-même, 518  
**AMOUR** du monde, c'est une  
 ivresse de l'ame, 140  
**AMOUR** propre, fondement du  
 regne du démon dans l'ame,  
 468  
 Le cœur de l'homme ne peut  
 être sans aimer, 469  
**ANANIE & Saphire**, 507  
**ANCES**, leur prompt obéissance à  
 Dieu, 539  
**ANTECHRIST**, 166  
**APÔTRES** comparez aux nuées,  
 217  
 Comparez aux montagnes,  
 274  
 Ils ont été des hommes de feu,  
 286  
 Ils sont les sauveurs du monde,  
 288  
 Leur prédication, 465, 568  
**ARC TROMPEUR**, ce que c'est  
 68  
**ARGENT**, tout luy obéit, 349  
**ASSURANCE** fautive, elle cause  
 une ruine imprévue, 7  
**ASSURANCE** stupide & présomp-  
 tueuse des méchans, 486  
**AVARICE**, elle ruine l'amour de  
 Dieu & du prochain, 139  
 C'est le vice de la vieillesse,  
*ibid.*  
 C'est une idolâtrie, 195, 568  
**AMOUR** de l'or, 217  
**AVARES** dans les tems de fami-  
 ne, 255  
 Il y a plus d'avares que l'on ne  
 pense, 452  
**AVEUGLES**, gens qui ne savent  
 à quoy se résoudre, 482  
**AVEUGLEMENT**; c'est la peine du  
 péché, 481  
**Aveuglement** volontaire, 262  
 Nous fuyons la lumière, & la  
 lumière nous suit, 346  
**AVIS** SAINTS, nous les rejettons  
 souvent, 196  
 Nous devenons les ennemis de  
 notre salut en ne les recevant  
 pas, *ibid.*  
 Etat déplorable de ceux qui  
 n'ont que de la haine pour les  
 bons avis qu'on leur donne,  
 228  
**AUMÔNE**, elle doit être accom-  
 pagnée de joye, 381

## B

- BARTESME**, voir si nous con-  
 servons l'alliance que nous  
 y avons faite avec Dieu, 604  
**BENIR** Dieu en tout tems dans les  
 biens & dans les maux, 74  
**S. BERNARD**, son zele pour la  
 sainteté de l'Eglise, 392  
**BESOINS**; nos besoins seuls sont



# T A B L E.

comme une voix qui invoque  
le secours de Dieu, 529  
BENS acquis injustement se dissi-  
pent, 327  
BOITEUX ce qu'il figure, 357

## C

**CALOMNIES**, elles retombent  
sur ceux qui en sont au-  
teurs, 176  
**Calomnies** contre les gens de  
bien, 249  
**Calomniateurs** comparez aux épi-  
nes, 392  
**CERFS**, image des âmes qui cou-  
rent dans la voye de Dieu, 474  
**CHANDELIER** d'or à sept bran-  
ches, figure de l'Eglise, 566  
**CHARITÉ**, sans elle les plus  
grandes actions ne sont rien,  
518  
Elle est inséparable du mépris  
de nous-mêmes, *ibid.*  
Effets de la charité, 518  
Pourquoy elle est appelée un  
vêtement, *ibid.*  
**CHENILLE**, figure des passions  
honteuses, 118  
**CHUTE** des bons, 40  
S'en affliger, 330  
Joye des méchans à la chute des  
bons, 396  
**Chute** des bons & des méchans,  
différence de l'une & de l'autre,  
494  
**CHRETIENS BONS.**  
On les méprise quoiqu'ils dé-  
tournent la colère de Dieu de  
dessus les hommes, 248  
Ils sont le jardin de Dieu, 275  
Tout homme est naturellement  
Chrétien, 295  
Ils sont comme des brebis qui  
suivent Jesus-Christ leur pas-  
teur, 359  
Premiers fidèles, leur prépara-  
tion au martyre, *ibid.* 507  
Leur force consiste dans leur  
soumission, 359  
Ils sont marquez par le mor de

troupeau, *ibid.*  
Liberté du Chrétien, en quoy  
elle consiste, 372  
Ils sont en même-tems vieil-  
lards & enfans, 604  
**CHRETIENS MAUVAIS.**  
Comparez à des adultères après  
qu'ils ont violé leur baptême,  
21  
Combien ils seront punis pour  
n'avoir pas répondu à la sainte-  
té de leur vocation, 112  
**Chrétiens faux**, vrais adorateurs  
de démon, 120  
Ne se tenant point unis à Jesus-  
Christ, ils sont des farimens inu-  
tiles, 141  
**Chrétiens** qui veulent servir deux  
maîtres, 129  
Au-lieu de se donner à J. C.  
qui les a rachetés, ils se livrent  
au démon, 195  
Ils devraient apprendre des  
Payens à être équitables dans  
leurs jugemens, 299  
Ils sont comparez à des épines,  
392  
Il y aura toujours de mauvais  
Chrétiens dans l'Eglise, 549  
Ce qu'ils doivent craindre, 603  
**CIEL.** Pourquoy on dit que Dieu  
est dans le ciel, 326  
**CIRCONSPCTION.** La charité fait  
tout avec sagesse, 381  
**CŒUR**, prier Dieu qu'il l'amol-  
lisse, 92  
**Cœur double**, qui veut allier Dieu  
& le monde, 129  
**Cœur nouveau**, il faut que Dieu  
le crée, 155  
Droiture du cœur, ce que c'est,  
450  
**COLERE** DE DIEU dans ses châti-  
mens, 50. 468  
Il abandonne les impies à eux-  
mêmes, 211  
Combien elle est épouvantable,  
268  
Les vrais pasteurs la represen-  
tent comme redoutable, les  
faux au contraire, 410

# T A B L E.

- Le démon nous représente Dieu  
comme ne se mettant jamais en  
colère, 411  
Elle est toujours accompagnée  
de miséricorde, 458  
Colère de Dieu sur les bons, elle  
n'est que passagère & légère,  
543  
COLOMBE, Chrétiens figurez par  
des colombes, 166  
N'en avoir pas la stupidité, 500.  
503  
COLOMNE de nuée ce qu'elle figu-  
roit, 214. 231  
COMMUNION, 103  
Danger d'en approcher indi-  
gnement,  
COMPASSION pour ceux que Dieu  
afflige, 59  
Compassion de ceux qui souffrent  
ou pour nous ou avec nous, 96  
COMPAGNIES dangereuses, s'en  
retirer, 13  
COMPLAISANCE, elle détruit les  
meilleures actions, 77  
CONDAMNER ce qui paroît de  
meilleur dans nôtre vie, 485  
CONDUITE de Dieu, elle est im-  
pénétrable à nôtre foiblesse,  
436  
CONCUPISCENCE, Dieu l'arrê-  
te en nous, comme un feu en  
tirant le bois qui le nourrit,  
214  
Elle se détruit peu à peu dans les  
fidèles, 187  
CONFESSION des péchez sans en  
avoir de regret, 95  
Confessions & rechutes, 312  
CONFIANCE de ceux qui se con-  
vertissent, 156  
Confiance accompagnée de crain-  
te, 305. 311  
On la perd quelquefois sous  
prétexte de ne vouloir pas per-  
dre la crainte de Dieu, 412  
Sujets de confiance en Dieu,  
412. 569  
Confiance dans les maux, c'est le  
principal effet de la foy, 452  
Eviter l'abattement dans la vûe  
de ses péchez, 305. 412  
CONFIANCE fausse, elle vient de  
présomption, 67. 225  
Malheur à celuy qui met sa  
confiance en luy-même, 625  
CONJECTURES peu fondées, les  
rejeter en expliquant l'Ecritu-  
re, 187  
CONNOÎTRE, se connoître soy-  
même, 485  
CONSEIL sage, malheur de ceux  
qui ne veulent point le suivre,  
67  
CONVERSION VRAIE.  
Sainte violence que Dieu fait  
aux pécheurs pour les faire re-  
venir, 12  
Image d'une conversion sincé-  
re, 127  
Conversion solide, 143. 155  
Brisement de cœur dans ceux  
que Dieu veut convertir, 361  
Bonté de Dieu pour recevoir  
ceux qui se convertissent, 152  
Dieu en convertissant une ame  
l'arrache d'entre les dents des  
lions, 106  
Conversion d'un pécheur, com-  
parée à un temple qu'on rebâ-  
tit, 273  
Conversions extraordinaires, 369  
Ordre que Dieu garde dans la  
conversion, 400. 519  
Se convertir par amour & non  
par crainte, 398. 468  
La conversion ne peut être l'ou-  
vrage que de Dieu, 569  
Se hâter de se convertir, 596  
CONVERSIONS FAUSSES, 13  
Conversions superficielles & pas-  
sagères, *ibid.*  
Conversions imparfaites, 77. 94  
Image de ceux qui diffèrent à  
se convertir, 516  
CORPS, l'offrir à Dieu avec ses  
sens, 382  
CRAINTE de Dieu, pourquoy  
on craint plus les hommes qu'à  
Dieu, 264  
Allier la crainte avec l'espéran-  
ce, 305

Dieu

# T A B L E.

Dieu veut que les hommes  
tremblent devant luy, 410  
**CROIX**, adoration de la croix,  
105  
C'est la voye que J. C. nous a  
tracée, 360  
**CRUAUTE**, de ceux qui veulent  
tirer avantage du mal des au-  
tres, 49  
Ne point exercer de cruauté sur  
des corps morts, 192  
**CULTE** de Dieu, en quoy il con-  
siste, 55  
Culte détestable qu'on rend au  
démon, 120  
Curiosité, peste de l'ame très-  
dangereuse, 136  
La fuit en lisant l'Ecriture,  
287  
Saint Cyprien. Belle parole de  
ce Saint, 712

## D

**D**ECOURAGEMENT, le démon  
en est l'auteur, 412  
**DEFAUTS** du prochain, les sup-  
porter, 506  
Nous nous déguisons à nous-  
mêmes ce que nous sommes,  
483  
**DEMON**, on l'adore & on se sa-  
crifie à luy, 119  
Il se repaît, non de la graisse  
des victimes, mais de nos ames,  
119  
Son regne sur la terre avant  
J. C. 288  
J. C. a remporté ses dépouilles,  
464  
**DESERT**, l'ame des méchans est  
un desert, 21. 493  
**DESIRS** déréglez, on ne veut  
ni les connoître, ni les com-  
battre, 67  
**DESORDRES**, ne les pas souffrir  
quand on est obligé de les re-  
prendre, 174  
**DESSEINS**, établissement, Dieu  
les renverse quelquefois par  
une grande miséricorde, 360

Ne point se rendre son arbitre  
dans les difficultez qui y arri-  
vent, 448  
**DIEU**, on ne l'adore qu'en l'ai-  
mant, 48  
C'est en luy seul que les hom-  
mes doivent chercher leur bon-  
heur, 50  
Il s'appelle le père nourricier  
des siens, 103  
Quelle peine il a de nous punir,  
104  
Pourquoy nous nous souve-  
nons peu de ses graces, 196  
Le chercher, & ne pas se cher-  
cher soy même, 217  
La lenteur de Dieu à punir les  
crimes est ce qui nous doit plus  
faire craindre sa colère, 269  
Ne se pas figurer une idole au-  
lieu de luy, 337  
Chaque homme a son Dieu qui  
est sa passion, 357  
S'attacher uniquement à Dieu  
sans craindre les hommes, *ibid.*  
Combien sa grandeur doit nous  
épouvanter, 406  
Dieu comparé à un conque-  
rant, 466  
Il met ses délices à être avec les  
hommes, 508  
Tendresse qu'il a pour ceux qui  
en ont pour luy, 508. 531  
Ce qui nous empêche de goû-  
ter combien il est doux, *ibid.*  
On se trompe en se formant  
une fausse idée de sa miséri-  
corde; on luy insulte, 337.  
338. 410  
Obstacles que Dieu met à nos  
établissements sont de grandes  
graces, 22  
Dépendance de Dieu en toutes  
choses, 625  
Châtiments de Dieu sur les jus-  
tes, marques de son amour, 74  
Sa patience sera suivie d'une  
grande sévérité, 504  
C'est de Dieu seul qu'il faut at-  
tendre les besoins de cette vie,  
622. 623

# T A B L E.

- Menacés de Dieu , elles ne touchent point le cœur si sa grace ne les accompagne, 57  
 Pourquoi Dieu use de menaces envers les hommes, 104  
 Bonté de Dieu lorsqu'il nous fait des menaces, 205  
 Dieu menace des maux afin qu'ils n'arrivent point, 309  
 Le meilleur moyen de les éviter est de les craindre, 462  
 Dégoût de Dieu , 644. 702  
 Attention à Dieu, 382  
 Attraites dont Dieu se sert pour convertir les âmes, 22  
 Secours de Dieu , avec quelle humilité il veut qu'on l'attende, 449  
 Secrets de Dieu , comment il les apprend à ses Saints, 162  
 Servir Dieu uniquement sans se partager, 483  
 Sujets de tremblement continu devant Dieu, 697  
 DURETÉ de cœur de ceux qui ont usurpé les charges saintes, 75  
 DIRECTEURS. A quoy sont semblables ceux qui ne suivent pas leur conseil , 229  
 Prendre garde de ne s'en pas laisser tromper, 393  
 Contre ceux qui s'offrent d'eux-mêmes à conduire les autres, 393. 401  
 Choix d'un directeur sage, *ibid.*  
 Quel mal c'est que d'en avoir qui nous égarent , 394  
 Conditions nécessaires à un fidèle directeur , *ibid.*  
 Quand on est résolu de bien vivre on trouve de bons directeurs , *ibid.*  
 Le progrès de leurs disciples ne doit pas les élever, 440  
 Malheur de ceux qui trouvent des directeurs aveugles, 303  
 DISCERNEMENT , discerner le bien véritable , du bien apparent, 68  
 DISPUTES , amour des disputes, combats de curiosité & de science, 356  
 DOCTILITÉ pour se laisser conduire, 616  
 DONs de Dieu ; de ceux qui en abusent contre luy & contre son Eglise, 175  
 Dons du Saint-Esprit, 567  
 DOUCEUR , travailler à l'acquiescer, 492  
 DOUTES , incertitudes , consulter Dieu alors, 448

## E

- EGAREMENT , Dieu y laisse quelquefois long-tems ceux qu'il a dessein de convertir.  
 EGLISE figurée par la lune , 165  
 C'est l'arche où Dieu sauve du deluge, *ibid.* 286  
 Etablissement de l'Eglise marqué figurément, 179. 272. 414. 465. 468. 528  
 Fondation de l'Eglise comparée à une moisson , 273  
 Pourquoi elle est appelée montagne de Sion , 286. 355  
 Sainteté de l'Eglise, 286  
 C'est la tour de David, 258  
 N'être point insensible à ses maux, 331. 647  
 Sa multiplication a causé du desordre, 339  
 Cinq marques essentielles de l'Eglise, 355  
 Effusion du S. Esprit sur les fidèles à l'établissement de l'Eglise, 161  
 Prédiction de ses victoires sur les peuples qu'elle a convertis, 361  
 Les persécutions l'ont moins affligée que le dérèglement de ses enfans & de ses ministres, 391. 392  
 Paix apparente de l'Eglise plus cruelle que toutes ses guerres, *ibid.*  
 Dérèglement des Chrétiens, 471  
 Os de l'Eglise, ce sont les forts

# T A B L E.

- & les parfaits, 472  
 Dieu luy tient lieu d'un mur  
 de feu qui l'environne, 549  
 Les méchans y seront toujours  
 mêlez avec les bons, *ibid.*  
 Qui sont ceux qui appartiennent  
 proprement à l'Eglise, 604  
**ELUS**, ils sont les plantes de  
 Dieu, 275  
**ELIE** le Prophete, il convertira  
 les Juifs à la fin du monde,  
 728. 731  
**ELOQUENCE**, n'en pas abuser  
 contre les serviteurs de Dieu,  
 175  
**Eloquence** sacrée des Prophetes,  
 238  
**Eloquence** mondaine, on la sacri-  
 fice à Dieu quand on se con-  
 vertit, 361  
**EMPEREURS**, qui ont embrassé la  
 foy, 465. 467  
**ENDURCISSEMENT**, c'est la peine  
 du péché, 84  
**Endurcissement** du pécheur mar-  
 qué figurément, 573  
 Quel mal c'est que d'être en-  
 durci, 595  
**ENFANS** étrangers, 357  
 Enfant prodigue, 398  
**Enfans**, ne les pas ôter d'entre  
 des mains sages, 315  
 Education chrétienne des en-  
 fans, ne s'y pas opposer, *ibid.*  
 Malheur des pères & des mères  
 qui négligent d'élever chré-  
 tiennement leurs enfans, 714  
**ENFER** Dieu le montre quelque-  
 fois tout ouvert pour nous  
 empêcher d'y tomber, 309  
**ENGAGEMENTS** mal faits, sans  
 consulter Dieu, 76  
**ENNEMIS** de Dieu, ils le sont en  
 même-tems de ceux qui sont à  
 luy, 394  
**Ennemis** de l'Eglise, fiers, mais  
 méprisables, 175  
**Ennemis**, vûë chrétienne en la-  
 quelle on doit les regarder,  
 205  
**ENTRÉE** defectueuse des mini-  
 stres sacrez, 86  
**ENVIE**, quel effet elle produir  
 dans les ames, 175  
**EPINES**, elles remplissent l'ame  
 des méchans, 494  
**ERREURS**, souhaiter que ceux  
 qui les prêchent n'ayent point  
 de disciples, 8  
**ESCLAVAGE** des personnes du  
 monde, 140  
**ECRITURE**, ne l'entendre pas com-  
 me les Juifs, 259  
 Son but n'est pas de nous ren-  
 dre sçavans, mais humbles,  
 287  
 Elle se proportionne à nôtre  
 foiblesse, 326  
 Ses expressions paroissent quel-  
 quefois excessives, 353  
 Malheur de ceux qui ne s'en  
 servent que pour détruire la  
 vérité, 369  
 Elle sera le juge de ceux qui ne  
 la veulent point consulter, 572  
**ESPERANCE**, malheureux celui  
 qui la met dans l'homme, 93  
**Espérance** en Dieu seul, & non  
 dans nous, 372. 375. 411  
**EUCCHARISTIE**. Quelle tendresse  
 J. C. nous y témoigne, 104.  
 160  
 C'est le froment des élus & le  
 vin qui germe les vierges, 617  
 Mépris que l'on en fait par des  
 communions indignes, 698  
**EXAMEN** de Dieu, il doit nous  
 faire trembler, 483  
 S'examiner soy-même, 484  
**EXEMPLE**, mauvais exemple, 377  
**EZECHIAS**. Sa foy arma le ciel  
 pour sa défense, 10

F

**F**AM spirituelle, c'est une gran-  
 de grace de Dieu, 143  
**FAMINE** spirituelle, c'est une gran-  
 de playe, 257. 261  
**FARDEAU**, porter les fardeaux les  
 uns des autres, 506

Aaa ij

# T A B L E.

FEMMES qui portent leurs maris à la violence, 210  
 Dépenses des femmes, à quoy elles obligent leurs maris, 210  
 FESTES, comment il les faut célébrer, 230  
 Dieu hait les fêtes de la plupart du monde, *ibid.*  
 FIDELLES, ils sont la vigne de Dieu, 275  
 FIDELITE', on redemandera plus à celui qui aura plus reçu, 204  
 FIEL mêlé dans le vin, image de la perfidie d'un ami, 447  
 FILLES que l'on fait religieuses malgré elles, 700  
 FIN du monde, ce qui y arrivera, 163  
 Fin, c'est nous souvent qui nous rendons la fin de nos actions, & Dieu n'en a que l'apparence, 484  
 FLATTEURS, quel mal c'est que de les rechercher, 228  
 FOY, ce que c'est proprement que vivre de la foy, 450. 625  
 FOIBLESSE, le meilleur moyen d'y résister, c'est de la connoître, 67. 358. 37. 373. 411  
 Foiblesse de ceux qui attaquent les Saints, 175  
 FOLIE, vouloir bien paroître fou aux yeux des hommes, 396  
 FORCE, nôtre force est en Dieu seul, 474  
 FRUITS, avoir des fruits & non des feuilles, 473

## G

GENTILS, leur grande foy en embrassant l'Evangile, 530  
 GRACE. C'est la vertu toute-puissante qui ouvre l'entrée du cœur, & qui amollit sa dureté, 57  
 Elle est une pluie volontaire d'où dépendent les plantes des vertus, 129. 150  
 L'implorer pour se relever, &

pour s'empêcher de tomber, 128  
 Elle est douce comme la lumière dans les ténèbres, & la pluie dans un tems de sécheresse, 53  
 C'est l'avoir déjà que la désirer, 143  
 Être persuadé qu'elle fait tout en nous, 380. 493  
 Il n'y a qu'elle qui nous rende forts, 373  
 Elle s'affoiblit bien-tôt si on n'a soin de la faire croître, 493  
 GRANDS, combien ils doivent trembler devant Dieu, 438  
 Grands soumis à l'établissement de la foy, 465

## H

HABACHE, en quel tems il a prophétisé, 429  
 Il porte à manger à Daniel dans la fosse aux lions, *ibid.*  
 HABITUDES mauvaises, elles s'endurcissent comme la pierre, 77  
 HAÏR le mal, aimer le bien, ce que c'est, 230  
 HOLOCAUSTE du Chrétien, 383  
 HONNETETE' humaine, c'est souvent ce qui nous fait faire le bien, 484  
 HOSTIES, Dieu rejette les hosties de ceux qui ne luy offrent pas leur cœur, 48  
 Comment nous devenons les hosties de Dieu, 383  
 HUMILITE', quelle doit être l'humilité d'un pénitent, 311  
 En quoy consiste la vraie humilité, 380. 492  
 C'est le caractère que J. C. imprime sur ceux qui sont à luy, 532  
 Humbles, ils sont les délices & l'ornement de J. C. *ibid.*

## I

JALOUSIE, poison de l'ame, 67



# T A B L E.

**IDOLATRIE**, comparée à la prostitution d'une femme, 17  
 Première source des desordres & de la punition des peuples, 448  
 Elle a été renversée par l'établissement de l'Evangile, 465  
**Idolatrie spirituelle**, 119. 195. 494  
**JESUS-CHRIST**. Il est la pierre angulaire, 558  
 Il a reconcilié les Juifs & les Gentils avec Dieu & entr'eux, 11  
 Il a souffert comme un agneau & est ressuscité comme un lion, 105. 603  
 Il faut demeurer attaché à luy comme au cep de la vigne, 141  
 Il a détruit la mort par sa mort, 112. 464  
 Il est le maître des ames, 159  
 & du bien qu'elles font, 617  
 Quel crime c'est que de l'étrouffer dans une ame, 188  
 Il habitera éternellement dans son Eglise, 180. 569  
 Sageſſe de Dieu en permettant qu'on le fist mourir, 215  
 Etoile du matin à sa resurrection, 217. Soleil levant, 358  
 Il communique aux siens, ce qu'il est par sa nature, 289  
 Il a détruit le royaume & l'orgueil du démon, 288. 464. 568  
 L'imiter & le suivre comme son guide, 340  
 Il est le Prince des Martyrs, 319  
 C'est luy qui combat en nous & qui nous fait vaincre, 371  
 Il est la clef de David. 372  
 Puissance de la Croix de J. C. 464  
 Souhaiter qu'il regne dans notre cœur comme il regne dans toute la terre, 494  
 Sa pauvreté prédite, il l'a aimée, 619  
 Il est Roy & Prêtre tout ensemble, 516. 584

Nos péchez dont il s'est chargé, comparez à un vêtement sale dont il s'est revêtu, 558  
 Sans luy l'ame n'est que légèreté & inconstance, 627  
 Beauté de la conduite qu'il tient sur ses élus, 643  
**JÉUNE**, en quoy il consiste principalement, 593  
**ILLUSIONS** de l'ame, elles durent souvent toute la vie, 484  
**IMPATIENCE**. L'impatience est naturelle à l'homme, quelle en est la cause, combien elle deshonne Dieu, 449. 452  
**IMPENITENCE**, pécheurs qui vieillissent sans penser à se convertir, 65  
 Combien elle nous rendra coupables, 309  
 Elle vient d'incrédulité, *ibid.*  
**IMPIETE'**, ce que c'est proprement, 576  
**IMPUDENCE**, elle est jointe à l'impïété, 45  
**IMPUNITÉ**, n'en pas abuser pour pécher encore plus, 501. 503  
**INCARNATION**, les effets qu'elle a produits, 494. 525. 529  
**INCREDULITÉ**, en quelle manière on y tombe, 450  
**INDIFFERENCE** des gens du monde pour la religion, 113  
**INDULGENCE** cruelle, 401. 477  
**INGRATITUDE**, c'est la principale cause de la réprobation, 112  
 Combien elle nous rend criminels, 204  
 Oubli des œuvres de Dieu, 500  
 Elle est indigne de miséricorde, 572  
 Oubli des graces de Dieu, 696  
 Combien Dieu veut que nous fuyions l'ingratitude, 377  
 C'est proprement ce qu'on appelle impiété, 576  
**INJUSTICE** des hommes, la justice de Dieu y est toujours cachée, 413  
 Le monde insulte aux bons, & les bons luy insulteroient un

# T A B L E.

- Jour, 397
- INTENTION**, l'avoir pure dans le bien qu'on fait, 68  
 Nous ne connoissons point ce qui nous fait agir, 483  
 Bien examiner quelle est nôtre fin dans ce que nous faisons, 517
- INVOCATION** de Dieu, quelle elle doit être pour être véritable, 165. 505
- JOB** sur le fumier, figure du pécheur, 142
- JOEL** Prophete, 131
- JOYE** en Dieu seul, 474
- Joye cruelle de ceux qui sont bien-aîsés du mal des autres, 49
- Joye déplorable de ceux qui ont perdu Dieu, 84
- JONAS** le plus ancien des Prophetes dont nous ayons des écrits, 290  
 Il est le seul qui ait été envoyé aux Gentils, *ibid.*  
 Il est la figure de J. C. 297. 318  
 Son courage en se faisant jetter dans la mer, 297  
 Sa desobéissance, la satisfaction qu'il fait, 298. 316  
 Il a espéré contre l'espérance même, 299  
 Son Cantique represente l'état de J. C. à sa passion, 301
- JUGEMENS** de Dieu, plaindre ceux sur qui ils tombent, 49  
 En devenir sage, 500
- Jugemens** secrets, imperceptibles à ceux mêmes que Dieu châtie, 85
- Jugemens** de Dieu terribles, 93  
 Dieu pour nous punir n'a qu'à nous laisser à nous, 128  
 Considérer souvent combien ils sont sévères, 410. 433  
 Le démon nous en ôte la frayeur, 411  
 Dieu veut que nous appréhensions ses jugemens, 428  
 Les adorer quoiqu'on ne les comprenne pas, 436
- JUGEMENT** DERNIER, combien il sera terrible, 24. 154. 289. 483. 710  
 Le représenter aux hommes pour les détacher du monde, 142, 717  
 Le jour en est proche, 155. 719  
 Il est comparé à un pressoir où l'on foule les raisins, 177  
 Il est comparé à un grand carnage, *ibid.*  
 Signes qui le doivent précéder, *ibid.*  
 Il couvrira les méchans de confusion, 347  
 Sa description, 420  
 Le prévenir en nous jugeant nous-mêmes, 484. 485. 712  
 C'est un des principaux objets de nôtre foy, 504  
 Renversement qui se fera alors des pensées & des jugemens des hommes, 605
- JUGES** séculiers, ils sont souvent plus desintéressés que ceux de l'Eglise, 349
- JUIFS**, leur état jusques à la fin du monde, 27. 259  
 Leur conversion future, 28. 166. 400. Leur courage, 178  
 Ils étoient la figure de J. C. 103
- JUSTES** qui tombent, comparez à un arc trompeur, 68  
 Chute des grands justes, 472  
 Ils sont le cachet de Dieu, 552
- JUSTICE** de Dieu, ne point la combattre, mais s'y soumettre, 101  
 Il n'y a que sa bonté qui puisse nous en mettre à couvert, 298  
 Sa miséricorde ne la détruit point, 337  
 Dieu prend de nous les sujets de sa justice, & de luy ceux de sa bonté, 628
- L
- L** ARMES saintes des pénitens, 143. 485,

# T A B L E.

Larmes saintes, 331. Elles sont une semence, 414  
 Pleurer les desordres de l'Englise, 331  
**LIBERTE**, Dieu rend libre l'ame qu'il convertit, 360  
**LIEN** d'amour qui lie les Chrétiens ensemble, 270  
**LIÈRE** desséchée de Jonas, ce qu'il signifioit, 320  
**LOY** de Dieu, mépris qu'on en fait, 195  
 Loy sans l'onction de la grace ne fait que des prévaricateurs, 463  
**LUNE** changée en sang, ce qu'elle signifie, 165

## M

**MACHABÉES**, leur courage prédit par Zacharie, 652  
**MAÎTRES**, on n'en peut servir deux en même-tems, 482  
**MALACHIE** Prophete, en quel tems il a vécu, 688  
**MARCHER** pendant qu'on a la lumière, 262  
 Marcher devant Dieu dans la vérité, dans un cœur parfait, 10  
 Marcher en J. C. ce que c'est, 340  
**MARIAGE**, faute de ceux qui s'y engagent sans consulter Dieu, 76  
 Quelle est la fin du mariage, 714  
**MARIS**, Dieu punit leurs déreglemens par celui de leurs femmes, 37  
 Maris & femmes qui vivent dans la mesintelligence, 76  
 Avis aux personnes mariées, 152  
**MARTYRS**, leur courage, 341  
 Leur douceur en souffrant, 528  
**MAUX**. Ce qu'il faut faire dans les maux qui nous arrivent, 205. 240  
 Maux publics, y compatir, 328

Prières des Saints en ce tems-là, 458  
 Considérer quelle en peut avoir été la cause, 515  
**MECHANS**. Ils accomplissent la volonté de Dieu lorsqu'ils ne pensent qu'à se satisfaire, 9  
 Mort des méchans, 486  
 Leur cœur comparé à un four ardent, 59  
 Dieu souffre long-tems en patience, 176. 469  
 Ils sont comme un rasoir dans la main de Dieu, 203  
 Ils reconnoîtront trop tard leur folie, 397  
 Leur impunité est leur plus grande peine, 43. 413  
 Leur prospérité étonne les bons, 436  
 Le démon s'en sert comme un cavalier de son cheval, 470  
**MERES** qui rendent leurs filles religieuses malgré elles, 700  
**MER** rouge, puissance de Dieu en l'entr'ouvrant, 460  
**MESSE**, le Sacrifice de la sainte Meesse prédit par le prophete Malachie, 701  
 Avec quel respect on y devoit assister, 721  
**MICHE** prophete, en quel tems il a vécu, 321  
 Il donne en sa personne le modèle d'un Prophete véritable, 347  
 Conformité de ce qu'il a écrit avec Isaïe, 353  
**MISERICORDE**, s'abandonner à la miséricorde divine qui est infinie, 338  
**MONDE**, il tourne sa religion selon ses intérêts, 113  
 Il donne un vin empoisonné qui fait oublier Dieu, 140  
 Il nous montre une autre voye que celle de Dieu, & il nous séduit, 340  
 Il devient ennemi de ceux qui deviennent amis de Dieu, 395  
 Ses attraits sont des enchante-

# T A B L E.

mens, 417

Esprit du monde, combien il est dangereux, *ibid.*

La seule vûe du mal qui s'y fait est une persécution, 550

C'est dans le monde que l'orgueil regne, 578

Déplaisir, amertumes du monde, Dieu s'en sert utilement, 360

MORT des Chrétiens, c'est un sommeil, 123

MORT spirituelle des ames, en avoir horreur, 189

Confiance en Dieu à la mort, 299

Comment on doit regarder la mort, 383

Sacrifice des Chrétiens à leur mort, 384

Quel jugement nous ferons de nos bonnes œuvres à la mort, 284

MUSIQUE. Dieu aime plus le concert des cœurs que celui des voix, 230

L'harmonie des sons doit être jointe au reglement de la vie, *ibid.*

## N

NABUCHODONOSOR, son orgueil puni avec des proportions admirables, 438

NAHUM prophete, en quel tems il a prophétisé, 402

NATURE, image de la grace, 129

NEGLIGENCES, les connoître & les détester, 485

Négligence pour les intérêts de Dieu & son culte, 515

NIAISERIES, c'est le nom que l'Ecriture donne aux occupations des hommes, 502

NIELLE, figure de l'avarice, 139

NINIVE, sa pénitence, 309  
Elle est la figure du monde, 419. 426

## O

OBEÏSSANCE, elle vaut mieux que les victimes des fous, 58

Elle enferme seule toute la religion, 587

Elle est le souverain hommage que Dieu demande de l'homme, *ibid.* 643

OCCUPATION. On s'occupe de tout, excepté de Dieu & de son salut, 517

OLEUR de mort pour les méchants qui haïssent la vertu, 175

OEIL simple, intention droite, 68

Oeuvres extérieures de charité ne font rien sans la charité intérieure, 381. 518

Dieu ne les reçoit que lorsqu'elles viennent de luy, 484

Elles éblouissent, 483. Ce que c'est qui les sanctifie, *ibid.*

ONCTION du Saint-Esprit, 160

ORGUEIL secret, combien il est à craindre, 141

Orgueil de ceux qui persécutent les dons de Dieu dans les autres, 175

On peut juger de la grandeur du mal de l'orgueil par la grandeur des remèdes que Dieu emploie pour les guérir, 216

L'orgueil fait dans les bonnes œuvres ce que les vers font dans les fruits.

Dieu détruit l'orgueil dans l'ame qu'il veut convertir, 372

C'est le caractère que le démon imprime dans ceux qu'il possède, 532

OSEE prophete, son nom veut dire Sauveur, 1

En quel tems il a vécu, *ibid.*

Dieu luy commande de prendre une femme prostituée, 3

Comment saint Augustin dit

que

# T A B L E.

que l'on doit regarder cette action, 7  
Oubli de Dieu & de ses graces, 196

## P

**PAYENS.** Ils ont reconnu que rien n'arrivoit sans l'ordre de Dieu, 195

**PAIX** de l'esprit dans les plus grandes tempêtes, 29

La paix & la joye sont inséparables de la grace, 605

La garder autant que l'on peut avec tout le monde, 712

Fausse paix, 196. 346. 503

Les mauvais pasteurs la donnent, 48. 142

Paix malheureuse au milieu des plus grands desordres, 349

Paix imaginaire, faux repos, 350

Préférer la vérité à une paix fausse, 605

**PARJURE.** L'Ecriture donne ce nom à ceux qui manquent de fidélité à Dieu, 575

**PAROLE** de Dieu. Ceux qui sont à luy l'écoutent, 197

Il faut que pour agir sur nous Dieu l'accompagne de son amour, 216

En combien de manières on deshonne la dispensation de la parole de Dieu, 698

**PASSIONS.** Ce sont autant d'idoles auxquelles on sacrifie, 40. 195. 228

On néglige de les connoître & de les combattre, 67

Elles sont comme les épines qui étouffent la bonne semence, 77

Elles se succèdent l'une à l'autre dans la suite de la vie, 138

Dieu brise nos passions en nous convertissant, 360

C'est par elles que le démon regne dans l'ame, 415

Image figurée d'une ame abandonnée à ses passions, 576

**PASTEURS BONS.**

Ils sont comparez aux cieux, 24

Ils font croître les vertus comme des plantes dans l'ame des fidelles, 14. 550

Les ames attendent le secours de leur ministère, *ibid.*

Les péchez des peuples sont punis par leur silence, 37

On veut quelquefois qu'ils soient muets pour nous, 196

Leur tendresse pour leurs peuples lorsqu'ils souffrent, 330

Ils n'ont point d'autre intérêt que celui de Dieu, 346

Différence entre les bons & les méchans Pasteurs, 347

Leur fermeté ne vient point de présomption, mais d'une véritable liberté, 348

Pourquoy ils sont appelez Rois & Princes, 371

Ils sont figurez dans l'Ecriture par des gouttes d'eau, 372

Ils sont des lions qui ravissent au démon sa proye en convertissant les ames, *ibid.*

Leur humilité dans leurs emplois, 440

Combien ils doivent craindre la complaisance, *ibid.*

Ménager bien leurs avis pendant qu'on les a, 538. 541

De quelle manière il faut penser à eux après leur mort, 54

Leur préparation aux souffrances, 542

Ils doivent souvent retourner à Dieu pour prendre en luy de nouvelles forces, 543

Sagesse avec laquelle ils doivent aimer leurs peuples, *ibid.*

Ils doivent porter les hommes à la pénitence, 543

Ils ne peuvent sauver ceux qui ne veillent point sur eux-mêmes, 626

Ce qu'ils doivent observer en conduisant les ames, 711

Leur sainteté passe dans les peuples, 722

C'est par eux que Dieu com-

# T A B L E.

- mence à rétablir son Eglise, 722
- PASTEURS MAUVAIS.**  
 Ils gardent le silence lorsqu'ils voyent périr les peuples, 38  
 Pasteurs intéressés, 38. 343.  
 Avarés, 641  
 Pasteurs complaisans & flatteurs, 34. 38  
 Ils n'osent reprendre ceux qui péchent, 38  
 Ils diminuent la grandeur des péchez, 39  
 Ils donnent une confiance présumptueuse dans la miséricorde de Dieu, 39  
 Pasteurs scandaleux qui portent au mal par leur exemple, *ibid.*  
 Ils sont comme un rets que le démon tend aux âmes, 48  
 Etat déplorable de ceux qui tombent entre leurs mains, *ibid.*  
 Ils sont des entrailles stériles & des mammelles sans lait, 85  
 Ils ne font point de fruit, ou ils n'en font que d'apparens, 86  
 Pasteurs qui usent de domination sur les peuples, 174  
 Pasteurs muets, 174. 646  
 Pasteurs flatteurs, 188. 346  
 Ils rebutent les pauvres & flattent les riches, 260  
 Ils n'enseignent que des maximes fausses ou relâchées, 261  
 Ils font un trafic des âmes, *ibid.* 641  
 Leur avarice est cause qu'ils séduisent les peuples, 346. 641  
 Lâcheté des faux Pasteurs, 347  
 Ils sacrifient la justice à leur intérêt, 348  
 Ils imitent la perfidie de Judas, 349. 368  
 Ils entrent d'eux-mêmes dans les saints Ministères, 394  
 Ils sont comparez aux ronces, 401  
 Ce ne sont pas des ports, mais des écueils. *ibid.*  
 Ils favorisent l'impénitence par leurs flatteries, 410
- Au-lieu de guérir les playes ils en font de nouvelles, 401  
 Pasteurs qui s'attribuent le bien qu'ils font, 459  
 Pasteurs qui ne servent point les peuples, 473  
 Ils s'avilissent eux-mêmes & se rendent méprisables, 713  
 On n'est pas exempt de la colère de Dieu pour avoir de mauvais Pasteurs, 626  
 Mauvais Pasteur comparé à une idole, 645  
 Ils sont éclairés dans les choses du monde, mais aveugles dans celles de Dieu, 646  
 En combien de manières ils deshonnorent la vérité qu'ils prêchent, 698  
 Contre ceux qui se conduisent & qui conduisent les autres selon leur caprice, 711
- PATIENCE** pour attendre paisiblement les momens de Dieu en toutes choses, 449  
 Patience de Dieu, combien il est lent avant que de nous punir, 104. 122. 264  
 C'est la patience même qui doit plus faire appréhender sa colère, *ibid.* 410
- PAUVRES**, pauvreté. Plus on se reconnoît pauvre devant Dieu, plus on se met en état de devenir riche, 143  
 Horreur que Dieu a de la cruauté qu'on a pour les pauvres, 239. 260  
 La pauvreté doit être honorée des Chrétiens, & particulièrement des Ministres de J. C. 260  
 Dieu venge les injures que l'on fait aux pauvres, 345. 426  
 Dureté pour les pauvres qu'on opprime, *ibid.*  
 On vole le bien qu'on ne leur donne pas, quand on aime mieux l'employer dans le luxe, 453  
 Pauvreté intérieure au milieu des dons de Dieu, 493



# T A B L E.

Sentir nôtre besoin, 67. 143  
**P**ECHEZ. Ils font la fuite & la peine les uns des autres, 214  
 Dieu permet que les Saints y tombent pour les guérir par leurs péchez mêmes, 216  
 En quelle tempête le péché nous jette, 305  
 Ce sont des prostitutions, 327  
 Comment Dieu veut qu'on les expie, 377  
 L'abondance du péché donne lieu à une surabondance de grâce, 463  
 Les effacer par des vertus contraires, 485  
**P**ECHEZ intérieurs & spirituels, 486  
 On n'y fait point de reflexion, 67  
 Dieu les punit par des péchez grossiers, 39  
 Nudité effroyable de l'ame par le péché, 21  
**P**ECHEURS.. Image effroyable de l'ame d'un pécheur, 21. 577  
 Sujets de tremblement pour les pécheurs, 176  
 Ils sont effrontez, 45  
 Dieu en les convertissant les arrache comme d'entre les dents d'un lion, 206  
 Plus ils marchent, plus ils s'égarant, 213  
 Ruine des pécheurs, elle doit nous toucher, 418  
**P**ENITENCE sincère, 95  
 Pénitence fausse, 141  
 Amour de la pénitence, 156  
 Pénitence superficielle, 158  
 Oeuvres de pénitence, 157. 311. 396  
 Excellent modèle de pénitence dans la femme pécheresse de l'Evangile, 156. & dans les Ninivites, 309  
 Renversement heureux d'une ame par la pénitence, *ibid.*  
 Elle doit faire violence à Dieu, 3  
 Elle n'est qu'illusion dans beaucoup de personnes, 312

Il faut cesser de pécher, *ibid.*  
 Combien il est dangereux de se tromper au sujet de la pénitence, 312  
 Cri du cœur dans la pénitence, 311  
 Consolation pour les ames pénitentes, 313  
 Elle rétablit dans nous les ruines & les masures, 398  
 Quand une ame est bien touchée elle rompt tous les obstacles, 517  
 Pénitens, bonté de Dieu qui les reçoit à pénitence, 28  
 Larmes des pénitens, 157  
 Confiance des pénitens, elle doit être humble, 158  
 Changement du cœur dans les pénitens, 155  
**P**ERES. Dieu punit leurs desordres par ceux des enfans, 39  
 Ils doivent reprendre leurs enfans, 174  
 Pères & mères qui donnent à Dieu le rebut de leurs enfans, 699  
**P**ERES DE L'EGLISE, ils se font plaints des desordres de leur siècle, 391  
 PERILS, ils nous font mieux goûter la bonté de Dieu, 360  
**P**ERSECUTION dernière, sera la plus grande de toutes, 166  
 L'Eglise convertit les persécuteurs, & les rend ses défenseurs, 186  
 Tous ceux qui sont résolus de bien vivre doivent s'attendre aux persécutions, 346  
 Persécution des trois premiers siècles, 359. 466. 467  
 Quelle est la plus grande persécution de l'Eglise, 392  
 Puissance des persécuteurs soumise à Dieu, 470  
 En quel état les persécuteurs sont réduits dans l'ame, 493  
**P**ERSEVERANCE, plusieurs commencent avec joye qui ne persévèrent pas, 77

# T A B L E.

- PÉRIES**, ne les point attribuer au hazard, 515
- PEUPLES**, Dieu demande compte de leurs déréglemens à leurs Princes, 93
- PHRENSIE** de l'ame, 84
- PIÉTÉ**. L'ame de la piété c'est la reconnoissance, 196  
Elle est dans le fond du cœur, 66. 377
- Piété qui se relâche, 77  
Elle consiste à pleurer les maux de l'Eglise, 331
- PORTE** étroite du salut, 241  
On frappe quelquefois à la porte sans qu'on l'ouvre, 128
- Pourriture d'une ame morte, 142
- Plaisirs du monde, ceux qui en sont enchanterez n'écoulent point les Pasteurs, 262
- PRESENCE** de Dieu, 381
- PRÊTRES**. Dieu menace les mauvais Prêtres de leur ôter le Sacerdoce qu'ils ont usurpé, 33  
Prêtres des Juifs, ils ont porté le peuple à l'idolatrie par leur autorité & leur exemple, 44  
Prêtres. Ils doivent pleurer leurs péchez & ceux des autres, 142  
Prêtres qui trompent les pénitens, *ibid.*  
Ce qu'ils doivent faire pour fléchir Dieu, 152  
Combien leur avarice est horrible, 368  
Ils sont figurez par l'olivier à cause de leur onction, 473  
Ils sont dépositaires de la vérité de Dieu, 712  
Dieu se plaint qu'ils ne font rien gratuitement dans le temple, 693. 707  
Avec quel respect ils doivent approcher de l'Autel, 708
- PRÉSUMPTION**, vaine gloire, 577  
Présomption dans nos forces, la grace nous en guérit, 373
- PRIÈRES** intéressées & charnelles, 74
- Prières des justes; Dieu quelquefois ne les exauce pas, parce qu'il les aime, 121
- PRIÈRE** du peuple de Dieu menacé par un puissant ennemi, 434
- Persevéance dans la prière, 449
- PRINCES**. Ils doivent rejeter les flatteurs & les calomnieurs, 250
- PROCHES**, s'en défier, 394
- PROFESSION** de pénitence qui cache des desirs du monde, 66
- PROMESSES** de Dieu, avec quelle certitude il veut qu'on les croye, 446
- PROPHETES FAUX**: l'intérêt & l'ambition est leur guide, 345  
Leur confusion au dernier jour, 347  
Le mépris que l'on en doit faire, 538
- PROPHETES BONS**. Ils ne cherchent point à soutenir leurs sentimens contre celui de Dieu, 446  
Souhait de SS. Prophetes pour la venue de J. C. 463. 529  
Foy des Saints de l'ancien Testament, 530  
Ils passent tout d'un coup des menaces aux promesses, & de la lettre à l'esprit, 10  
Ils parlent quelquefois en la personne des foibles, 435  
Ils sont tendres dans les maux qu'ils prévoient, 336. 461  
Comment il faut entendre leurs imprécations, 85  
Regles pour lire leurs écrits, 153. 398  
Ils ont travaillé sans fruit, les Apôtres sont entrez dans leurs travaux, 274  
Ils ont prophétisé aussi par leurs actions, 296  
Différence des faux-Prophetes d'avec les véritables, 317
- PROPHÉTIES**, sens auquel on peut entendre ce mot, 162. 163
- PROSPÉRITÉ**; elle nous fait oublier Dieu, 74

# T A B L E.

**PROVIDENCE**, nous y reposer, 121

Elle regle tout, 436. 446

**PRUDENCE**, y joindre la simplicité, 68

Prudence des personnes du monde, c'est une folie, 285

**PUISSANCES TEMPORELLES**, respect & soumission qu'on leur doit, 122

**PUNITIONS**. Dieu punit ses élus en père & non en juge, 414

Si celles des autres ne nous servent pas, Dieu nous punit nous-mêmes, 428

Q

**QUALITEZ** naturelles; on les consacre à Dieu en se convertissant, 361

R

**RAISON** humaine, on la met en la place de la lumière de Dieu, 231

**RECHUTES**, elles viennent de ce que l'on ne garde pas la retraite, 23

**RECONNOISSANCE** des dons de Dieu, 121. 127

C'est l'ame de la piété, 196

Reconnaissance de ceux que Dieu sépare du monde, 214

Reconnaissance des miséricordes de Dieu, 360

**REFROIDISSEMENT**, ne pas laisser refroidir sa première charité, 702

**REGLE** de Dieu, c'est la souveraine regle à laquelle nous devons nous conformer, 450

**REGLEMENT** extérieur, ne s'en pas contenter, régler l'intérieur, 68

**RELACHEMENTS** publics; personne ne s'en accuse comme coupable, 37

Craindre de se relâcher, 701

**RELIGIEUX**, cœur séculier sous un habit religieux, 66

**REMORDS** de conscience, les faux

Pasteurs les étouffent, 48

**REPREHENSIONS**, contre ceux qui ne les peuvent souffrir, 67. 228

Reprendre ceux qui pèchent, 174. 348

Dans quelle disposition les Pasteurs doivent faire des reprimandes, 228

**RETRAITE** intérieure & extérieure, 23

Elle est nécessaire pour guérir une ame qui a reçu des playes mortelles, *ibid.*

Dieu retire une personne du monde, comme on retire un tison du feu, 314

**RICHEs**, leurs violences à l'égard des pauvres, 193. 426

Leur dureté, *ibid.*

La religion est effacée de leur cœur, *ibid.*

Riches, qui au-lieu de faire l'aumône passent leur vie en festins, 239

Description de la conduite des riches envers Dieu, 644

Riches que Dieu laisse heureux dans l'impénitence, 239

Riches qui oppriment les pauvres, 345

Ils sont d'ordinaire insolens, 377

Combien ils nuisent par leur mauvais exemple, *ibid.*

Ce sont eux les premiers de tous qui rompent l'alliance qu'ils avoient faite avec Dieu, 644

**RIChESSES**, en racheter ses péchez, 239

Richesses intérieures dans la pauvreté extérieure, 507

**R**is qui fait pleurer les Sages, 84

**ROIS**. Leur colère est terrible, & nous doit porter à craindre celle de Dieu, 268

Ils sont comme une épée dans la main de Dieu pour punir les peuples, 491

# T A B L E.

Ils ne font qu'exécuter les ordres de Dieu, 582. 585  
Respect qui leur est dû, *ibid.*

## S

**S**ACRIFICE intérieur & extérieur, 57

Dieu n'a agréable celuy-cy que quand il est joint à l'autre, *ibid.*

Sacrifice de justice, 95

Sacrifices anciens, ils ne purifioient pas véritablement, 180

Sacrifice de la loy nouvelle, en quoy il consiste, 382

Sacrifices & encens que Dieu rejette, 711

Offrir le sacrifice avec une piété & une humilité intérieure, 723

SAGESSE en faisant le bien, 68

On n'a pas de sagesse où l'on en devroit avoir davantage, 95

Sagesse payenne, on l'offre à Dieu en se convertissant, 361

Fausse sagesse du monde, Dieu la confond, 615

Sages fous qui veulent se conduire eux-mêmes, 231

SAINTETE' de l'Eglise, 355

SAINTS marquez par les montagnes, 216

Ne se joindre pas à ceux qui les persécutent, 285

Leur constance dans les périls, 297

Leur foy dans leurs maux, *ibid.*

Pourquoy nous ne sommes pas touchez de leurs maux, 297

Diversité de dons & de graces dans les Saints, 542

Saints du vieux Testament, 555

SANCTUAIRE, malheur quand le dérèglement passe au milieu de l'Eglise, 330

SATAN accusateur des Saints, 553

Son opposition au salut des hommes, *ibid.*

SANTERELLES, figure de la curio-

sité, 138

SCIENCE, ne la séparer point de la charité, 58

Connoissances pleines d'ostentation & de faulse, 357

Sçavans qui se servent mal de leur esprit, 356

Abus qu'on fait de la science contre Dieu même, 369

SEDUCTEURS qui trompent les ames, 48

Combien ils sont coupables, 188

Vanité de ceux qui s'appuyent sur eux, 538

SEMEENCE qui tombe sur la pierre, 68

Pourquoy elle ne porte point de fruit, 77

SEPARATION des méchans d'avec les bons, 507

Comment il se faut séparer d'eux, 549

SERPENS, ceux qui aiment la terre comparez au serpent,

Nous sommes des serviteurs, non seulement inutiles, mais mauvais, 485

SERVITUDE, on la prend pour la liberté, 395

SIECLE; sa corruption comparée à la mer, 271

SILENCE, Dieu l'impose quelquefois à ses serviteurs, 219

Silence lâche & intéressé, 229

Il ne le faut point garder quand Dieu commande de parler, 251

SIMPLICITE' à fuir le mal, pour en fuir même les apparences, 69

Aisée à séduire, 68. 603

SINCERITE', marcher dans la sincérité de Dieu, 508

SOCIETE' des gens de bien, la rechercher, 23. 473

SOIF de l'ame vers Dieu, 143

SOPHONIE prophete, il étoit de race illustre, 475

SOUMISSION de cœur, elle doit accompagner nos sacrifices,

226. 372

# T A B L E.

Soumission dans les souffrances,

413. 452

La rendre à Dieu dans les incertitudes où l'on se trouve,

449

Soumission persévérante, ne s'en pas retirer, 452

SOUVENIR des graces de Dieu, 380

STERILITE', ne s'en prendre point au hazard, la regarder dans l'ordre de Dieu, 515

SUITES malheureuses de ce que l'on n'entreprend pas selon Dieu, 76

SUPERBES, Dieu dans son jugement les attaquera plus que les autres, 493

Ils font la joye & la gloire du démon, 532

Supérieures de Religion qui reçoivent des filles malgré elles, 700

T

TEMPLES, Eglises, y entrer avec respect, 481

Leur gloire vient non des ornemens, mais de la presence de J. C. 525

TENDRESSE pour les personnes affligées, 58. 335. Fausse tendresse, 39. 54

TENEbres des gens du monde, elles croissent avec leur prospérité, 113.

C'est la playe dont Dieu frappe ceux qui méprisent sa parole, 261. 413

Elles croissent de plus en plus dans les méchans, 346

Dieu commence par les dissiper dans l'ame qu'il veut convertir, 409

TESTAMENT, les deux Testamens marquez figurément, 567

THERAPHINS, ce que c'est, 26

TIEDES, il leur est difficile de se convertir, 530

TIMIDITE', elle se cache sous le nom de prudence, 229

Timidité, pusillanimité, crain-

dre les maux qu'elle peut causer, 413

TRADITION, respect pour la Tradition de l'Eglise, 732

Elle est le canal par lequel la vérité ayant pour origine J. C.

& les Apôtres, est venue de siècle en siècle jusqu'à nous,

49. & 732

TRISTESSE avantageuse, 397

Tristesse d'un pénitent, il doit s'en réjouir, 396

Tristesse, inquiétude, espece d'enfer, 412

TROUBLE de ses péchez, 305

V

VENGANCE, comment on la doit concevoir en Dieu,

409

VENTS, ceux qui sement du vent, moissonnent des tempêtes, 76

Ver, figure de l'ambition, 139

J. C. s'appelle un ver, 319

Ver secer qui ronge le cœur de ceux qui s'acquittent mal de leur profession, 60

VERITE', elle sera obscurcie à la fin du monde, 165

Craindre d'en venir jusqu'à la haïr, 196

La respecter lors même qu'elle nous condamne, 157

L'aimer quoiqu'on ne la suive pas encore, 228

Malheur de ceux qui la haïssent, *ibid.* & 229

Quand on haït la vérité, on haït ceux qui la disent, *ibid.*

La suivre promptement, de peur qu'elle ne se retire, 541

Mépris de la vérité, c'est la porte ouverte aux plus grands desordres, 229

Elle s'éloigne de ceux qui la fuyent, 262

Elle est le tourment de ceux qui la connoissent sans la suivre, 576

On ne la connoît que par l'amour, 605

# T A B L E.

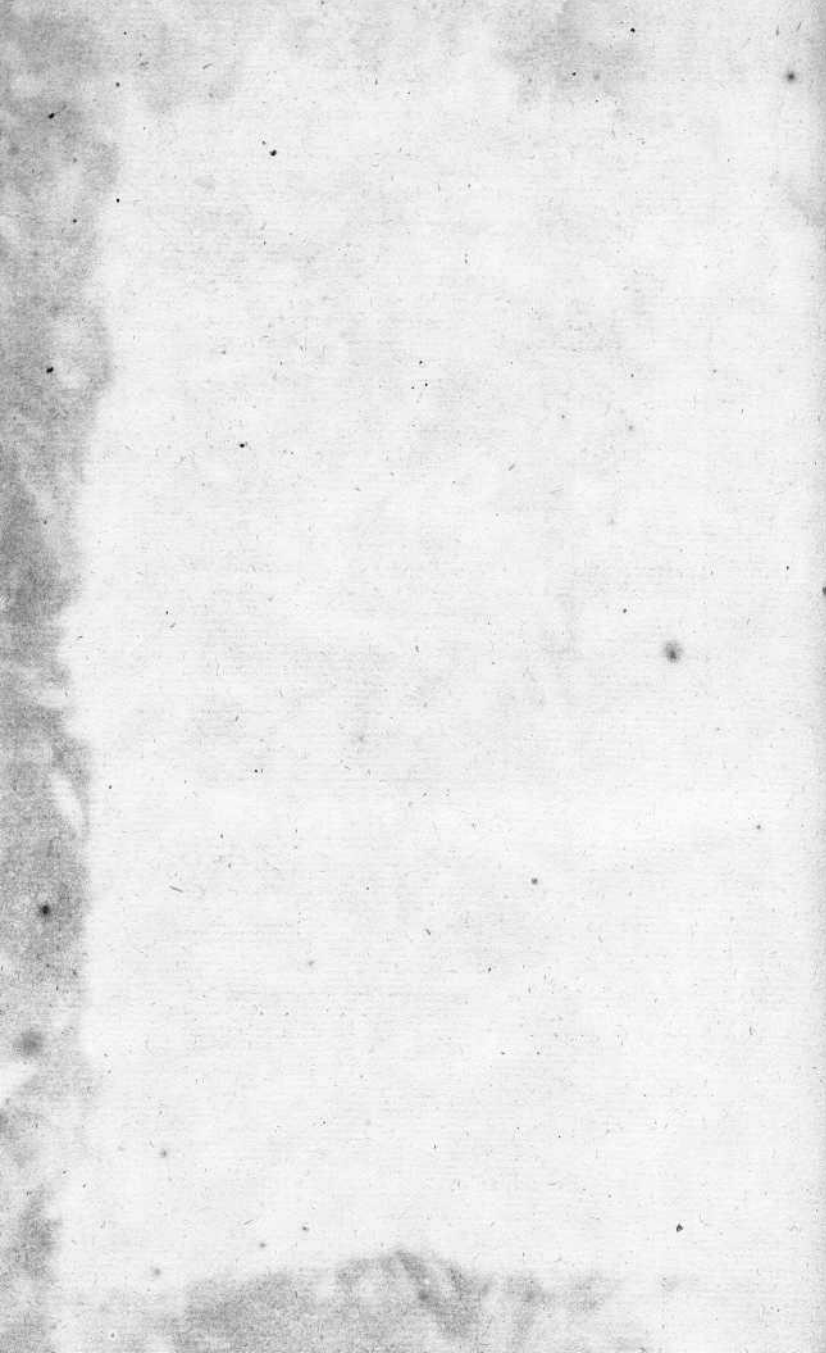
|                                                                                             |                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Les vrais Ministres luy rendent<br>toujours témoignage sans rien<br>craindre, 712           | VIGILANCE, 204                                                                     |
| Dans quelles ténèbres tombent<br>ceux qui la méprisent, 370                                 | Vigilance humble, 377, 410                                                         |
| Les vérités les plus terribles<br>n'épouvantent plus un cœur<br>endurci, 75                 | Vigilance d'amour, 381                                                             |
| VERTU passagère sans racine, 68                                                             | VIOLENCE, oppression des pau-<br>vres, 345                                         |
| Vertus humaines, elles ne suffi-<br>sent pas, 348                                           | On a besoin de violence pour<br>se convertir, 360                                  |
| On croit pouvoir mettre la<br>vertu en opprobre, 400                                        | UNIFORMITÉ dans la vertu,<br>c'est un don de Dieu, 348                             |
| Ce que deviendrait notre ver-<br>tu si Dieu la regardoit dans sa<br>justice, 485            | UNION des fidèles comparée à<br>un bouquet, 270. A un cor-<br>don, 643             |
| N'en pas juger par l'apparen-<br>ce, 518                                                    | Union des Juifs & des Gentils<br>dans l'établissement de l'Egli-<br>se, 339        |
| VESTEMENTS étrangers, pour-<br>quoy Dieu défend aux siens<br>d'en user, 481                 | UNITÉ de l'Eglise, 355                                                             |
| VIE, l'offrir à Dieu pour l'ex-<br>piation de nos péchez, 383                               | VOYE étroite, ce que doivent<br>faire ceux qui la connoissent,<br>262              |
| Vie molle des riches, à quoy l'E-<br>criture la compare, 210                                | Ne point l'élargir, 752                                                            |
| Vie basse & honteuse comparée<br>au serpent, 399                                            | VOILE qui nous cache à nous-<br>mêmes, il ne se rompt souvent<br>qu'à la mort, 484 |
| Vie innocente au-dehors, quel-<br>quefois très-dangereuse, 531                              | VOIX de Dieu intérieure, quel<br>mal c'est que de ne la pas écou-<br>ter, 228      |
| VIET homme, malheur des gens<br>de bien qui tombent dans la<br>langueur sans le sçavoir, 67 | VOLEURS, ce qu'ils marquent<br>dans le langage de l'Ecriture,<br>368. 575          |
|                                                                                             | VOLONTÉ de Dieu, chercher<br>à la connoître, & nous y sou-<br>mettre, 121. 450     |

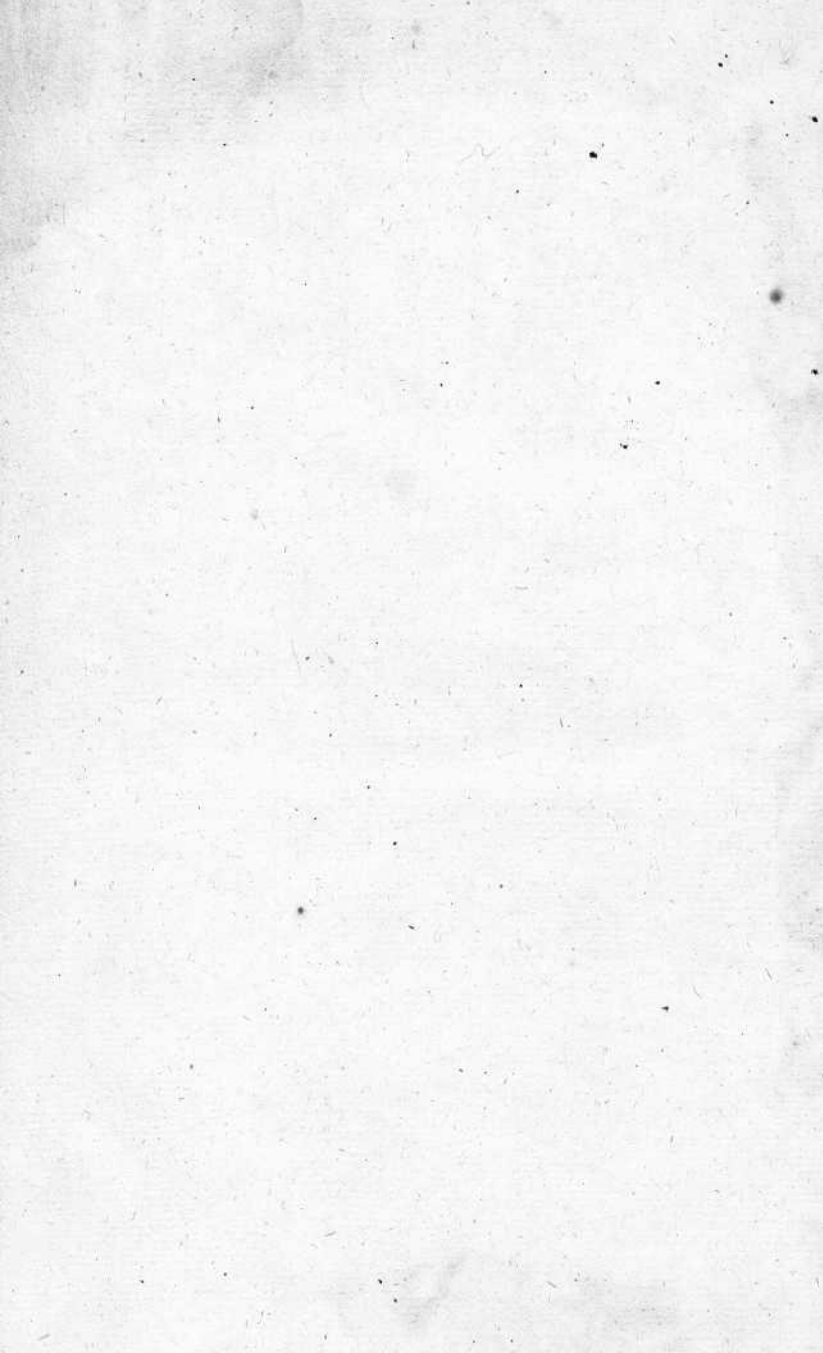
## Fautes du livre des petits Prophetes.

Page 32. v. 16. d'étourné, ôtez l'apostrophe. Ibid. à la note col. 1.  
personæ, *lis.* personæ. 33. lig. 14. habitans, *lis.* habitans. 62. lig. 4.  
avant la fin, violonte, *lis.* violente. 64. lig. 11. forcé par luy-même,  
*lis.* porté par luy-même. 92. lig. 5. avant la fin, de Madianites, *lis.*  
des Madianites. 103. lig. 24. d'arbord, *lis.* d'abord. 132. v. 3. En-  
tenez, *lis.* Entretenez. 134. lig. dern. Ahab, *lis.* Ah, ah. 241. v. 4.  
Le Seigneur me fit voir, *lis.* Le Seigneur nôtre Dieu me fit voir.  
301. v. 8. angustiatetur, *lis.* angustiaretur. 312. v. 7. mettez en ita-  
lique, la racine; & en romain, du lierre. 357. lig. 4. ils ne travail-  
leroient plus, *lis.* ils ne travailleront plus. 401. lig. 9. espéreroit,  
*lis.* espéroit. 425. lig. 1. uy, *lis.* luy. 449. lig. 23. qu'il ne luy donne,  
*lis.* qu'il ne le luy donne. 467. l. 25. le Rois, *lis.* les Rois. 566. l. 18.  
le Saveur, *lis.* le Sauveur. 581. lig. dern. rayeur, *lis.* frayeur. 616.  
lig. 5. il y avoit, *lis.* il y voyoit. 707. lig. 12. qu'ils n'auroient,  
*lis.* qu'elles n'auroient.











racine - roots

cher emerald - my ears



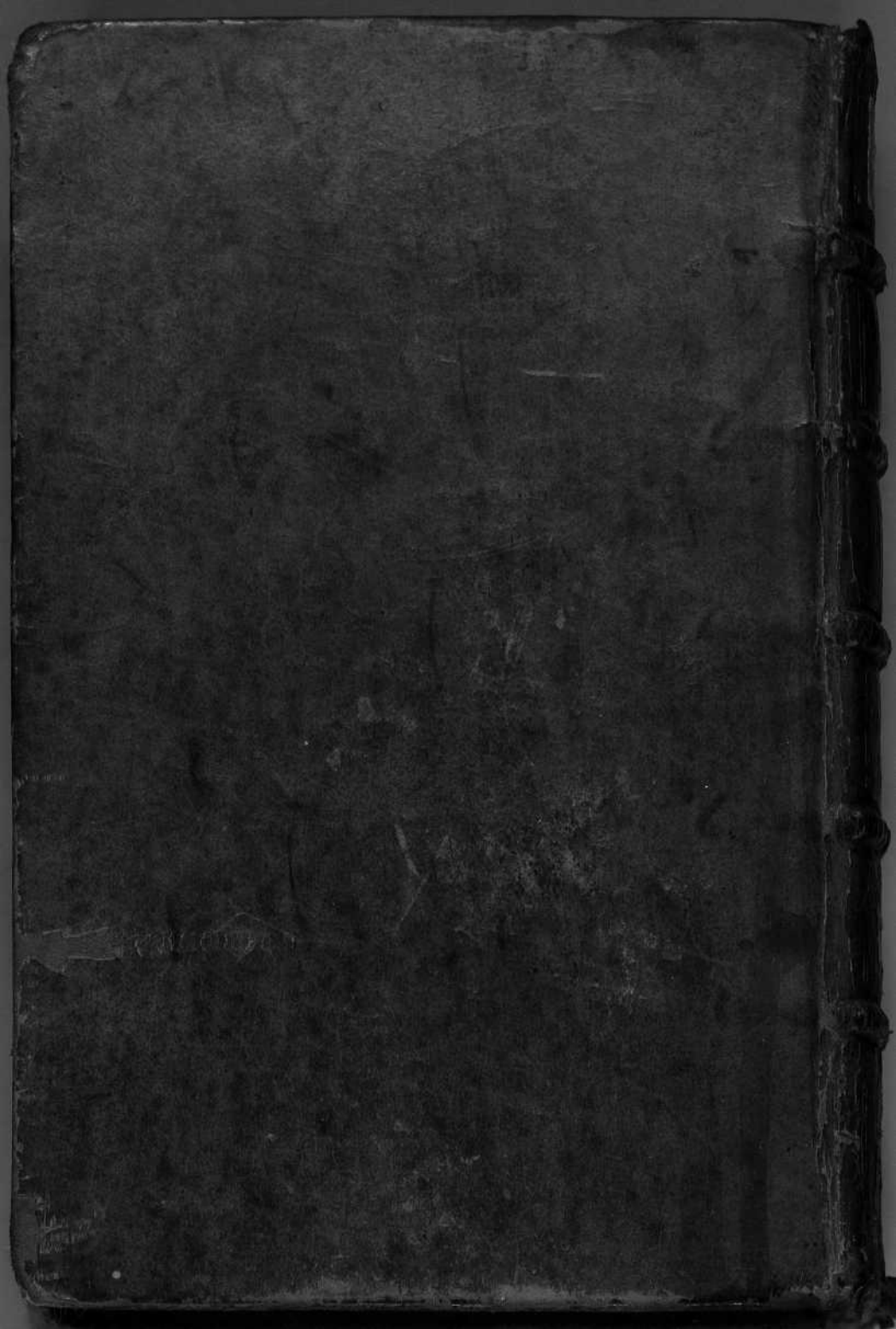


# MARQUES DE SAN JUAN DE PIEDRAS ALBAS

## BIBLIOTECA

|                          |     |                             |
|--------------------------|-----|-----------------------------|
| Número.                  | 903 | Pesetas                     |
| Estante .                | 84  | Precio de la obra . . . . . |
| Tabla...                 | 1   | Precio de adquisición..     |
|                          |     | Valoración actual. . . . .  |
| Número de tomos. . . . . |     |                             |





903.

LES PETIT  
PROPHETE

TOM. XXI.